

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ
ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМий ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc. 27.06.2017. Fil. 19.01 РАҚАМЛИ ИЛМий КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ

ЗОҲИДОВ РАШИД ФОЗИЛОВИЧ

**«САБОТУЛ ОЖИЗИН» АСАРИНИНГ МАНБАЛАРИ, ШАРҲЛАРИ ВА
ИЛМий-ТАНҚИДИЙ МАТНИНИ КОМПЛЕКС ЎРГАНИШ
МУАММОЛАРИ**

10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ ДОКТОРИ (DSc)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Докторлик (DSc) диссертацияси автореферати мундарижаси

Оглавление автореферата докторской (DSc) диссертации

Content of the abstract of the doctoral (DSc) dissertation

Зоҳидов Рашид Фозилович

«Саботул ожизин» асарининг манбалари, шарҳлари ва илмий-танқидий матнини комплекс ўрганиш муаммолари..... 3

Захидов Рашид Фазылович

Проблемы комплексного изучения источников, комментарий и научно-критического текста произведения «Сабатул ажизин»..... 33

Zokhidov Rashid Fazilovich.

Problems of a comprehensive study of sources, commentary and scientific-critical text of the work «Sabatul azhizin»..... 67

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works 73

**АЛИШЕР НАВОЙИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ
ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc. 27.06.2017. Fil. 19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ

ЗОҲИДОВ РАШИД ФОЗИЛОВИЧ

**«САБОТУЛ ОЖИЗИН» АСАРИНИНГ МАНБАЛАРИ, ШАРҲЛАРИ ВА
ИЛМИЙ-ТАНҚИДИЙ МАТНИНИ КОМПЛЕКС ЎРГАНИШ
МУАММОЛАРИ**

10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ ДОКТОРИ (DSc)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Фан доктори (DSc) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2017.1.DSc/Fil51 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме) илмий кенгаш веб-саҳифасида (www.navoiy-uni.uz) ҳамда «ZiyoNet» ахборот-таълим порталида (www.ziynet.uz) жойлаштирилган.

Илмий маслаҳатчи:	Сирожиддинов Шухрат Самариддинович филология фанлари доктори, профессор
Расмий оппонентлар:	Муҳиддинов Муслиҳиддин Қутбиддинович филология фанлари доктори, профессор
	Тўхлиев Боқижон филология фанлари доктори, профессор
	Шодмонов Нафас Намозович филология фанлари доктори, профессор
Етакчи ташкилот:	Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи

Диссертация ҳимояси Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc 27.06.2017.Fil.19.01 рақамли Илмий кенгашининг 2018 йил «__» _____ соат ____ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 233-36-50; факс: (99871) 233-71-44; (www.navoiy-uni.uz).

Диссертация билан Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин. (____ рақам билан рўйхатга олинган.) (Манзил: 100100, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 233-45-21 (www.navoiy-uni.uz).

Диссертация автореферати 2018 йил «____» _____ да тарқатилди.
(2018 йил «____» _____ даги ____ рақамли реестр баённомаси.)

Ш.С.Сирожиддинов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Ё.Р.Одилов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д.

Ш.С.Сирожиддинов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (докторлик (DSc) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тамаддуни ривожда инсоният маънавий меросининг ажралмас қисми ҳисобланган адабий ёдкорликларнинг ўрни ва аҳамияти каттадир. Адабий манбаларни қадимий қўлёзмалар асосида ҳар томонлама ўрганишнинг миллат руҳиятини соғломлаштиришга қўшадиган беқиёс ҳиссаси ҳам дунё халқлари тажрибасидан маълум. Мумтоз адабий матнларни эдицион тизимда тадқиқи этиш, хорижда амалга оширилган тажрибаларга специфик ёндашиб, ҳар бир адабий ҳодисани диахроник ва синхроник аспект қоришуви тамойили асосида таҳлил этиш матншунослик ва адабий манбашунослик ривожини таъминлайдиган муҳим омиллардан ҳисобланади.

Жаҳон халқларининг ижтимоий-маънавий ҳаётида кечаётган глобал ўзгаришлар жамиятнинг авангард кучи ҳисобланган зиёли инсонлардан ўз тарихининг хос хусусиятларини бирламчи манбалар асосида ёритишни тақозо қилмоқда. Жумладан, қадим адабий манбаларни қўлёзма нусхалар асосида нашр этиш, уларнинг мукамал илмий изоҳлар, кўрсаткичлар билан таъминланган илмий-танқидий матнларини тайёрлаш, матншунослик ва адабий манбашунослик аспектида янги илмий-назарий тадқиқотлар олиб бориш, гуманитар фанлар соҳасида юзага келган қадим илмий мактаблар фаолиятини тадқиқ этиш ҳамда умуминсоний тараққиёт манбаи бўлган илмий анъаналарни замонавий шаклда давом эттириш мавзунинг долзарблигини белгилайди.

Маънавиятимиз равнақи йўлида амалга оширилаётган бугунги янгиланишлар, хусусан, қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш, мумтоз адабиётимизни бирламчи манбалар асосида изчил ўрганиш жамиятимиздаги ҳар бир онгли инсонда, маънавий меросни чуқурроқ ўрганиш, миллий кадриятларни тиклашдек умумманфаатли ишга ҳисса қўшиш йўлида бурчдорлик туйғусини уйғотди. Ўзбек халқи мустақил тараққиёт йўлини танлаб, ўзининг бой тарихи, беқиёс маънавий хазинаси билан жаҳон ҳамжамиятида муносиб мавқега эга бўлаётган бир даврда қўлёзма ва тошбосма китоб фондларидаги адабий манбаларни монографик планда комплекс тадқиқ этиш, илмий-танқидий матн тузиш йўлида орттирилган амалий тажрибаларни назарий асосда мустаҳкамлаш зарурати кучайди. Айниқса, бу жараёнда кўп минг йиллик мумтоз адабиётимиз силсиласининг мустаҳкам халқасини ташкил этувчи, бадий-маърифий қиймати юксак «Саботул ожизин» каби асарни комплекс ёндашув асосида тадқиқ этиш муҳим аҳамиятга эгадир.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сон «Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети»ни ташкил этиш тўғрисида»ги, 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4797-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармонларида, 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995-сон «Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари

тўғрисида»ги, 2017 йил 13 сентябрдаги ПҚ-3271-сон «Китоб маҳсулотларини нашр этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб мутолааси ва китобхонлик маданиятини ошириш ҳамда тарғиб қилиш бўйича комплекс чора-тадбирлар дастури тўғрисида»ги Қарорлари, «Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустаҳкам пойдевори» мавзусидаги маърузасида ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъриёв-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Диссертация республика фан ва технологиялари ривожланишининг I.«Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновцион иқтисодиётни ривожлантириш» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий тадқиқотлар шарҳи¹.

Адабий манбашунослик ва матншуносликнинг назарий масалалари, муайян манба илмий-танқидий матнини яратишда муаллиф ҳаёти ва ижоди, адабий-маърифий ва илмий-назарий қарашлари ҳамда матн герменевтикаси муаммолари бўйича жаҳоннинг етакчи илмий марказлари ва олий таълим муассасаларида, жумладан, Istanbul Üniversitesi (Туркия), University of Washington Press (АҚШ), University of Amsterdam (Нидерландия), University of London (Англия), University of Peshavar (Покистон), Toronto School of Theology (Канада), Россия Фанлар академияси Шарқшунослик институти, Қозон давлат университети, Бошқирд давлат педагогика университети (Россия), Қозоқ миллий университети (Қозоғистон), Озарбайжон Миллий Фанлар Академияси тарихи институти (Озарбайжон), Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети, ЎзФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи ва Самарқанд давлат университети (Ўзбекистон)да илмий-амалий тадқиқотлар олиб борилмоқда.

Жаҳон матншунослиги ва адабий манбашунослигида Сўфи Оллоёр адабий мероси, хусусан, «Саботул ожизин» асари матнини ўрганишга йўналтирилган тадқиқотлар натижасида катор, жумладан, куйидаги илмий натижалар олинган: Сўфи Оллоёр биографияси, асарларининг таркибий тузилиши ҳақидаги маълумотлар умумлаштирилган, жаҳон фондларида мавжуд кўлёзма ва тошбосма нусхалари асосида «Саботул ожизин»нинг табдил вариантлари яратилган (Istanbul Üniversitesi (Туркия), University of Peshavar (Покистон), Бошқирд давлат педагогика университети (Россия), умуминсоний интеллектда Шарқ тафаккур тарзи, хусусан, тасаввуфни таълим ва фалсафа мақомида ўрганиш, тасаввуф таълимоти асослари, тасаввуфнинг тармоқланиш сабаблари очиқ берилган; турли ижтимоий ва

¹ Диссертация мавзуси бўйича хорижий илмий тадқиқотлар шарҳи <https://www.istanbul.edu.tr/http://www.washington.edu/>, <http://www.uva.nl/en/home/>, <http://london.ac.uk/>, <http://www.uop.edu.pk/>, <https://www.tst.edu/>, <http://kpfu.ru/>, <https://bspu.ru/>, www.kaznu.kz, www.ivran.ruhttp://elm/az/http://elm/az/, www.navoiy-uni.uz ва бошқа манбалар асосида амалга оширилди.

психологик омиллар билан боғлиқ бу ҳолат адабий матнларга муносабат ва талқин масаласида янгича назарий-методологик ёндашувлар тизимини белгилаган (University of Washington Press (АҚШ), University of Amsterdam (Нидерландия), Toronto School of Theology (Канада), Istanbul Üniversitesi (Туркия), Қозоқ миллий университети (Қозоғистон), мумтоз адабий манбалар тадқиқида эдицион методнинг афзалликлари, ишончли матнни тиклашда герменевтиканинг аҳамияти, илмий-танқидий матнни тайёрлашда илмий кўрсаткичларнинг ўрни аниқланган (Россия Фанлар академияси Шарқшунослик институти (Россия), Озарбайжон Миллий Фанлар Академияси тарихи институти (Озарбайжон) Самарқанд давлат университети); мумтоз адабий манбаларга оид тадқиқотларнинг ишончли илмий-танқидий матн асосида қилинганда фундаментал тадқиқот даражасига етиши асосланган (Istanbul Üniversitesi (Туркия), Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети, ЎзФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи).

Дунё матншунослиги ва адабий манбашунослигида муайян адабий манбани комплекс ўрганиш бўйича қатор, жумладан, қуйидаги устивор йўналишларда тадқиқотлар олиб борилмоқда: тасаввуф тариқатлари ўртасидаги ўхшаш ва фарқли жиҳатларни аниқлаш; муаллиф шахси ва унинг асарига тааллуқли масалаларни ижтимоий омиллар билан боғлиқликда очиқ бериш; муайян мумтоз адабий манбанинг илмий-танқидий матнини тўла илмий кўрсаткичлар асосида тавсифлаш.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Жаҳон адабиётшунослиги ва матншунослигида Сўфи Оллоёр шахси ва унинг «Саботул ожизин» асари билан боғлиқ илмий изланишлар тасаввуф адабиётини ўрганиш контекстида олиб борилган. Тасаввуф таълимоти билан шуғулланувчи олимлар Сўфи Оллоёрни XVII-XVIII аср Мовароуннаҳр тасаввуф адабиётининг бир вакили сифатида танийди. Жумладан, «Саботул ожизин» асари ва унинг шарҳи билан боғлиқ тадқиқотлар², тасаввуф таълимоти ва анъаналари ўрганилган илмий мақолаларда³ айна хусусиятлар баён этилган.

«Саботул ожизин»нинг ўрганилиш тарихини шартли икки даврга: XIX–XX асрларда қилинган ишларни қамровчи илк давр ва мустақиллик йилларида амалга оширилган ишларни ўз ичига олувчи замонавий даврга ажратиш мумкин. Илк давр тадқиқотлари «Саботул ожизин» матнининг айрим қисмларига изоҳ ва тўла шарҳлар шаклидадир. Матннинг қўлёзма нусхаларни кўпайтириш жараёнида айрим сўзлар, баъзан байтлар ҳошияда изоҳлаб кетилган. Бу ҳол XIX аср тошбосма нусхаларида кўпроқ кузатилади. Шунингдек, бу даврда «Саботул ожизин»нинг илк тўла шарҳлари – «Рисолаи Азиза», «Иршодул оъизин», «Ҳидоятут толибин» китоб ҳолида нашр қилинган. Замонавий давр тадқиқотлари матнни қўлёзма ва тошбосма

² Маханова Р. Творчество Суфи Аллаяра и его традиции в татарской литературе: Автореф. дис. ...канд.филол.наук. –Казань, 2008. –30 с; Ильясова Г.Р. Лингвотекстологические особенности произведений «Сабат ал-гаджизин» Аллаяра Суфи и «Рисала-и Газиза»Т.Ялсыгулова: Автореф. дис. ...канд.филол.наук. – Уфа, 2009. –35 с

³ Қаранг: Abid Nazar Mahdum. On the sources of Sebätul-äcizin by Sufi Allayar. Türkiyat Mejmuasi, C.21/Güz, 2011; Michael Kemper. Islamic Studies in Honor of Stefan Reichmuth. –University of Amsterdam, 2017.

нусхалар асосида турли ҳажмдаги муқаддималар билан нашр қилиш, шарҳлаш, шунингдек, адабиётшунослик, тилшунослик йўналишида таҳлил қилиш орқали амалга оширилган.

Сўнги йилларда бу борада кенг, кўламли ишлар қилинди: «Саботул ожизин» асари аслият асосида эски ўзбек имлосидан табдил қилиниб, бир неча марта нашрдан чиқди.⁴ Асарнинг «Рисолайи Азиза» ва «Ҳидоятут толибин» номли шарҳлари, форс тилида битилган «Маслакул муттақин» асари таржимаси чоп этилди,⁵ адабиётшунослик ва тилшуносликда Сўфи Оллоёр ижоди билан боғлиқ тадқиқотлар юзага келди.

Мазкур ишлар Сўфи Оллоёр ижоди ҳақида муайян тасаввур пайдо қилади, аммо адиб шахсини, унинг илмий-адабий меросини бутун моҳияти билан англаш учун етарли эмас. Уларда ижодкорнинг таржимаи ҳолига оид ишларда изчиллик, аниқлик, яхлитликдан кўра биринчи учраган, текширилмаган, кўпинча тахминларга асосланган, ўзаро боғланмаган, тарқоқ хабарлар баёни кўзга ташланади. Асарлари тадқиқида эса асосий эътибор ижтимоий-ахлоқий масалалар доирасида чегараланиб қолган. Олим, мумтоз сўз устаси Сўфи Оллоёрнинг «Саботул ожизин» асари то XX аср бошларигача мактаб ва мадрасаларда дарслик сифатида ўқитилган, бошланғич таълим жараёнида соғлом эътиқодни шакллантириш дастури ўлароқ эътироф этилган. Мазкур асар бўйича амалга оширилган ишларни холис баҳолаб, хулоса қилиш мумкинки, эндиликда айни мавзу матншунослик ва адабий манбашуносликнинг умумий қонуниятлари, асрлар давомида йиғилган бой тажрибалари асосида комплекс ўрганишни тақозо этади.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Тадқиқот Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг «Ўзбек мумтоз адабиёти тарихи ва матншунослик илмининг назарий-амалий муаммолари» мавзуидаги илмий тадқиқотлар режаси асосида амалга оширилган.

Тадқиқотнинг мақсади Сўфи Оллоёр таржимаи ҳолига оид манбалар, адабий мероси, хусусан, «Саботул ожизин» асарининг илмий-бадиий қиймати ва герменевтикасини комплекс таҳлил этиш орқали унинг ишончли илмий-танқидий матнини яратишдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

Сўфи Оллоёр таржимаи ҳоли манбаларининг ишончлилиқ даражасини аниқлаш ва биографик маълумотларни тарихий асосда очиб бериш;

⁴ Сўфи Оллоёр. Саботул ожизин. // Нашрга тайёрловчи: Р.Зоҳид. – Тошкент, Чўлпон, 1991.–Б.127. Сўфи Оллоёр. Сабот ул–ожизин. // Нашрга тайёрловчилар: Ҳожи Пўлатқори Муҳаммад Али, Маҳмуд Ҳасаний, Мирсолиҳ Қосим. – Тошкент, Меҳнат, 1991.–Б.95. Сўфи Оллоёр. Саботул ожизин. // Нашрга тайёрловчи: Рашид Зоҳид. – Тошкент, Санъат журнали нашриёти, 2007. –Б.155.

⁵ Сўфи Оллоёр. Саботул ожизин. Шарҳи билан манзума. // Нашрга тайёрловчилар: Афзалов Зокирхон Ҳожи Шокирхон ўғли, Камола Ғаффор кизи. – Тошкент, Мовароуннаҳр, 1997.–Б.215. Тожуддин Ёлчикул. Рисолайи Азиза. // Тузувчи: Б.Ҳасан. –Тошкент, А.Қодирий номидаги халқ мероси нашриёти, 2000.–Б.255. Сўфи Оллоёр. Маслакул муттақин. // Таржимон: Кўзихўжа Ҳафизхўжа ўғли; нашрга тайёрловчилар: С.Сайфуллоҳ, А.Дехқон. – Тошкент, Мовароуннаҳр, 2007.–Б.415. Ҳабибуллоҳ ибн Сайид Яҳёхон. Ҳидоят ут-толибин. // Нашрга тайёрловчи: О.Алимов. – Тошкент, Тошкент ислом университети, 2009.–Б.313.

адиб илмий-адабий меросини эдицион тадқиқ тизимида комплекс ўрганишнинг афзаллигини асослаш;

«Саботул ожизин» шарҳларининг ички тузилиши ва герменевтикасини қадим шарҳ илми анъаналари негизида қиёсий баҳолаш;

ишончли матнни тиклашнинг силсилавий тизимини яратиш;

тадқиққа тортилган қўлёзма ва тошбосма нусхаларнинг шартли хронологик нисбатини аниқлаш;

илмий-танқидий матннинг аслият ва жорий имлодаги вариантларини яратиш;

танқидий матннинг турли изоҳли кўрсаткичлар билан таъминланган мукамал илмий аппарати юзасидан назарий ва амалий умумлашмалар чиқариш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида «Саботул ожизин» асарининг мамлакатимиз ва жаҳон қўлёзма фондларидаги манбалари, турли нашр вариантларидаги изоҳлар ҳамда шарҳ китоблари танланган.

Тадқиқотнинг предметини Сўфи Оллоёр ва унинг асарлари биографиясини тиклаш, «Саботул ожизин»нинг герменевтик тадрижини кўрсатиш ҳамда илмий-танқидий матн муаммоларини ўрганиш ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертация тадқиқотини амалга оширишда статистик, қиёсий-тарихий, герменевтик ва комплекс таҳлил усулларидан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

Сўфи Оллоёр биографиясига оид манбаларнинг «Тухфатул аҳбоб» тазкирасидаги маълумотларга қиёсан олинган ишончлилик нисбати аниқланган;

«Саботул ожизин» асарининг уч асрлик ўрганилиш тарихида миқдор ва сифат кўрсаткичининг ўзаро нисбати хронологик тизимда очиб берилган;

Сўфи Оллоёрнинг таваллуди 1663-йил, вафот санаси 1724-йил экани «Тухфатул аҳбоб» (XVII аср) ва «Махазинут тақво» (XVIII аср) манбаларидаги тарихий маълумотлар асосида исботланган;

«Тухфатут толибин» Сўфи Оллоёр асари эмас, балки «Муродул орифин»да келтирилган байтларининг шарҳи ва муаллифи Абдулқайюм ибн Абдулқарим Хусайний экани асосланган;

«Саботул ожизин» нашрларининг шарқий Европадан Марказий Осиёгача тарқалган шартли географик ҳудуди аниқланган;

«Саботул ожизин» герменевтикасининг тафсир, ҳадис, шарҳ илми анъаналарига боғлиқ тарихий илдизлари очиб берилган;

«Саботул ожизин» байтлари Қуръоннинг бетакрор фасоҳати ва балоғати завқида шакллангани, бадиияти иъжоз мақомига кўтарилгани назарий асосланган;

«Саботул ожизин»нинг ишончли матни етакчи қўлёзмадан механик равишда нусха кўчириш йўли билан эмас, балки мантикий далиллаш орқали юзага чиқиши исботланган;

«Саботул ожизин»га тузилган тўла илмий кўрсаткичнинг конструктив мустаҳкамлиги ва таркибий жиҳатдан бойлиги танқидий матннинг аниқлигини таъминловчи бош омил экани очиб берилган;

тўла илмий кўрсаткич ва мингдан ортиқ сўзлик луғат билан таъминланган илмий-танқидий матн яратилган.

Диссертациянинг амалий натижалари куйидагилардан иборат:

мумтоз адабий манбаларнинг адабий манбашунослик ва матншунослик контекстидаги фундаментал тадқиқи ўзаро боғлиқ уч муаммо – муаллиф дунёқараши, манба йўналиши ва матн аниқлигини комплекс ўрганиш асосида олиб борилишининг афзаллиги ҳақидаги илмий-назарий қараш илгари сурилган;

«Саботул ожизин»нинг илмий-танқидий матнини тайёрлаш жараёнида тўпланган илмий тажрибаларга суяниб, ЎзРФАШИ фондида сақланаётган, турли даврларда кўчирилган 94 та қўлёзма, 61 та тошбосма ва шахсий кутубхоналарда мавжуд матнларни ўзаро қиёслаш натижасида асарнинг дастлабки ишончли матни китобхонларга тақдим қилинган;

тадқиқот натижалари асосида «Саботул ожизин» герменевтикасининг тадрижий тарихи давом эттирилиб, тўла илмий кўрсаткичлар ва мукамал изоҳли луғат билан таъминланган янги замонавий шарҳ – «Равойихур райҳон» (60 б.т.)нинг биринчи китоби илмий истифодага киритилган;

диссертацияда фикр юритилган матн тарихини тиклаш билан боғлиқ муаммолар, илмий-танқидий матн тузиш амалиётига оид кўп нусхали қўлёзма ва тошбосма китобларнинг қиёсий-таснифий таҳлили, илмий-маърифий асарларни адабий манбашунослик нуқтаи назаридан ўрганиш ва уларнинг адабий манба сифатидаги мақомини белгилаш тамойиллари каби масалалар ўқув қўлланма шаклида ёритилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончилиги Сўфи Оллоёр илмий-ижодий кредосининг муҳим ва таянч нуқталари нафақат тарихий воқелик, балки муаллиф асарлари воқелиги фондида илмий далиллангани, адиб ижодининг марказида турувчи «Саботул ожизин» кейинги тадқиқотлар учун потенциал база экани исботланиб, шу йўл билан адабий манбашунослик ва матншуносликнинг назарий ҳамда амалий асосларига доир муҳим хулосалар илгари сурилгани билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти диссертация материалларининг матншунослик ва адабий манбашуносликка оид назарий қарашларни бойитиши, матн ва талқин масаласининг манбашунослик ва матншунослик, адабиётшунослик ва тилшунослик ривожигаги ўрнини белгилаши билан изоҳланади.

Тадқиқотнинг амалий аҳамияти диссертация материалларидан магистратура ва бакалаврият босқичлари учун матншунослик ва адабий манбашунослик тарихи, матншунослик назарияси, илмий-танқидий матн назарияси бўйича дарсликлар, матн ва талқин муаммолари, хусусан, Сўфи Оллоёр ижоди юзасидан ўқув қўлланмалар яратишда, илмий маърузалар, махсус курс, семинарларда фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Сўфи Оллоёр таржимаи ҳоли ва илмий-адабий меросини тадқиқ этиш бўйича олинган илмий натижалар асосида:

Сўфи Оллоёр таржимаи ҳоли манбаларининг ишончлилик нисбатини белгилаш тизимлари, «Саботул ожизин» асари герменевтикасини қиёсий-хронологик аспектда ўрганиш ва ишончли илмий-танқидий матнни тиклаш бўйича чиқарилган хулосалардан 8Ф-151 «Адабиёт энциклопедияси» фундаментал лойиҳасида фойдаланилган (Фан ва технологияларни ривожлантириш қўмитасининг 2017 йил 18 январдаги ФТК-03-13/62-сонли маълумотномаси). Сўфи Оллоёр биографияси ва адабий мероси тадқиқи натижалари асосида «Адабиёт энциклопедияси»нинг «Сўфи Оллоёр» мақоласидаги маълумот ва изоҳлар мукаммалаштирилган;

шарҳ илмининг манбавий асослари, текшириш усуллари, илмий тамойиллари билан боғлиқ назарий қарашлардан 8Ф-151 «Адабиёт энциклопедияси» фундаментал лойиҳаси доирасида фойдаланилган (Фан ва технологияларни ривожлантириш қўмитасининг 2017 йил 18 январдаги ФТК-03-13/62-сонли маълумотномаси). Натижада «Адабиёт энциклопедияси» фундаментал лойиҳасининг 3-жилдидаги мавзуга оид материаллар «Саботул ожизин»нинг ҳар учала шарҳи тадқиқи мисолида бойитилган;

Сўфи Оллоёр биографиясини тарихий асосда илмий тадқиқ этиш, қадим қўлёзма манбаларни илмий-танқидий матн асосида нашрга тайёрлаш, «Саботул ожизин»нинг илмий-адабий манба сифатидаги тутган ўрнини белгилаш билан боғлиқ хулосалардан Ўзбекистон миллий энциклопедияси (Тошкент: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2004. 202, 338, 339, 341, 522-бетлар)ни тайёрлаш жараёнида назарий асос сифатида фойдаланилган («Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриётининг 2018 йил 19 январдаги 01–09-сон маълумотномаси). Натижада Сўфи Оллоёр таржимаи ҳоли, адабий меросига оид маълумотлар бўйича муайян хулосаларга келинган ва манбашунослик, матншунослик тушунчалари билан боғлиқ изоҳлар бойитилган;

тадқиқотнинг матншуносликда қўлёзма ва тошбосма нусхаларнинг муштарак ҳамда фарқли жиҳатларини аниқлаш тамойиллари, аслият ва табдил муаммолари, адабий манба нашрида луғат ва илмий кўрсаткичларни тузиш қоидалари билан боғлиқ маълумотлар ва илмий хулосаларидан Ф1-ФА-055746 «Марказий Осиё халқлари қўлёзма ёдгорликларини тадқиқ этиш. Ўзбекистон шоир ва ёзувчилари архивини илмий тавсифи ва нашр қилиш» фундаментал лойиҳаси доирасида фойдаланилган (Фан ва технологияларни ривожлантириш қўмитасининг 2017 йил 18 январдаги ФТК-03-13/62-сонли маълумотномаси). Натижада кўп нусхали матн тарихини ўрганиш бўйича тақдим этилган жадвал, чизма, диаграммалар музейнинг қўлёзма манбаларга оид қисмини материаллар билан таъминлашда самара берган, «XVI-XVII асрлар ўзбек адабиётининг тадрижий такомил» бўлимини иллюстратив мисоллар билан бойитган;

мажоз, тажнис сингари бадий санъатлар билан боғлиқ илмий хулосалардан Адабиётшунослик луғати (Тошкент: 2010. –159, 162, 268, 301, 302-бетлар)ни тайёрлашда фойдаланилган («Akademnashr» нашриётининг 2018 йил 17 январдаги 28/11/02-сонли маълумотномаси). Натижада бадий санъатларга берилган изоҳлар мукаммаллашган, луғатнинг илмий-оммабоплиги таъминланган;

Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «Маданият ва маърифат» телеканалининг «Нафис мажлислар» кўрсатувида «Саботул ожизин»нинг оммалашшида муҳим ўрин тутган поэтик омил – тажнис санъати билан боғлиқ намуналардан, «Одоблар хазинаси» кўрсатувида Сўфи Оллоёрнинг инсоний комилликни тарғиб этувчи байтлар шарҳидан, «Хамсахонлик» ва «Бир байт шарҳи» кўрсатувларида Навоий ва Сўфи Оллоёрнинг ахлоқий қарашларидаги туташ нуқталарни кўрсатувчи ҳикоятлардан, тадқиқотнинг асар воқелигидан, муаллифнинг бош концепциясидан узилиб қолмаслиги билан боғлиқ илмий хулосалардан фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «Маданият ва маърифат» телеканалининг 2017 йил 15 январдаги 01-16/20-сон маълумотномаси). Натижада кўрсатувларнинг илмий-оммабоплиги таъминланган, кўрсатув матнининг илмий-манбавий савияси бойиган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Ушбу тадқиқот натижалари 4 та халқаро ва 11 та республика илмий-амалий анжуманида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича 34 та илмий иш чоп этилган, шундан 1 та монография, 1 та ўқув қўлланма, 2 та асосий манба транслитерацияси ва 1 та шарҳ китоби, ЎзР Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 14 та мақола, жумладан, 11 таси республика ва 3 таси хорижий журналларда нашр қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, тўрт асосий боб, умумий хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва алоҳида жилдда 330 саҳифали иловадан таркиб топган. Диссертациянинг умумий ҳажми 240 бетни ташкил қилади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объект ва предмети ифодаланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, муаммонинг ўрганилганлик даражаси ёритилган, илмий янгилиги ва амалий аҳамияти баён этилган, тадқиқотнинг синовдан ўтиши, натижаларнинг эълон қилинганлиги, тадқиқотнинг тузилиши ва ҳажми ҳақида маълумотлар берилган.

Диссертация «Саботул ожизин» асарининг комплекс тадқиқини ташкил этадиган учта муаммони ҳал қилишга қаратилган: Сўфи Оллоёр ва унинг

адабий мероси биографиясини илмий асосда тиклаш; «Саботул ожизин» шарҳлари тарихини қиёсий-тадрижий аспектда ёритиш; асарнинг илмий кўрсаткичлар билан таъминланган илмий-танқидий матнини тайёрлаш. Ишда бу уч асосий муаммога бевосита алоқадор масала – асарнинг илмий-адабий манба сифатида ўзбек мумтоз адабиётида тутган ўрни белгиланган.

Диссертациянинг «**Муаллиф биографияси ва адабий меросининг эдицион тадқиқи**» деб номланган биринчи бобда асосий эътибор мавзуни бирламчи манбалар асосида илмий ёритишга йўналтирилган. Мумтоз адабий манба илмий нашрининг ишончли ва ҳар томонлама мукамаллигини, аввало, манба ёзилган даврдан то сўнгги нашргача давом этган *матн тарихини* тиклаш белгилайди. Адабий манбашунослик ва матншуносликда «эдицион филология»⁶ дея эътироф этиладиган соҳа айна мақсадга қаратилган. Шунга кўра мазкур бобда матн тарихининг ажралмас қисми ҳисобланган муаллиф биографияси ва унинг адабий мероси тарихи масаласи ўзаро боғлиқликда изчил ўрганилган. Бобнинг «Сўфи Оллоёр таржимаи ҳоли манбалари» фаслида Сўфи Оллоёрнинг таржимаи ҳоли бўйича тадқиқотлардан тадқиқотларга ўтиб келаётган нотўғри маълумотлар Саййид Муҳаммад ибн Охунд Қози Камолнинг XVII аср охирида ёзилган «Тухфатул аҳбоб» тазкираси ва Мир Ҳусайннинг «Маҳазинут тақво» (XVIII аср охири) каби тарихий манбалар асосида танқидий ўрганилиб, таржимаи ҳол манбаларининг ишончилилик даражаси аниқланган.

Демак, Сўфи Оллоёрнинг ҳижрий ҳисобда олтмиш уч йил умр кўргани (ҳиж.1073-1136; мил.1663-1724) манбавий асосга эга. Адиб таржимаи ҳоли саналари шунга кўра шакллантирилган. «Тухфатул аҳбоб»да ёзилишича, Сўфи Оллоёр тахминан 1696 йилдан кейин Ҳожи Муҳаммад Ҳабибуллоҳ ва Халифа Наврўз Кеший хизматига келиб, мужаддия-нақшбандия сулуки таълимотини ўрганган. У Халифа Наврўз кўрсатмасига кўра, Кеш мадрасаларидан бирида таълим олади. 1699 йилга қадар «Маслакул муттақин» асарини ёзиб тугатади. Шу йили устози Ҳожи Муҳаммад Ҳабибуллоҳ вафот этади. Энди айрим манбаларда Халифа Наврўз Кеший, Хожа Лутфуллоҳ, Бобораҳим Машраб, Халифа Жонмуҳаммад каби тарихий шахсларнинг Сўфи Оллоёр билан боғлиқ муносабати акс эта бошлайди. Муаллиф «Махзанул мутеъин», «Муродул орифин», «Саботул ожизин» каби асарларини 1700–1724 йиллар оралиғида ёзган. Шу даврларда Каттакўрғон, Самарқанд, Бухоро, Кеш, Насаф, Қоратикан каби шаҳар ва мавзеларда яшаган. Умрининг охириги дамларини эса Вахшивор қишлоғида ўтказиб, 1724 йили оламдан ўтган.

Бобнинг иккинчи фасли «Муаллиф адабий меросининг илмий-монографик тавсифи» деб номланган. Бу ўринда *илмий-монографик тавсиф* ибораси кўлэзма манбаларни каталоглаштириш тизимида қўлланадиган *илмий тавсиф* истилоҳидан фарқланади. Каталогларда берилган илмий тавсиф муайян манба ҳақидаги дастлабки ташқи маълумотларни ўз ичига олади. Ҳатто бирор кўлэзма манба каталогда монографик планда илмий

⁶Омилянчук С.П.Текстология. <https://dic.academic.ru/dic.nsf/politology>

тавсифланса ҳам, бундай тавсифнинг характери тадқиқ эмас, таништириш мақсадига бўйсундирилади. Диссертацияда *илмий-монографик тавсиф* атамаси орқали манбаларнинг эдицион жиҳатларига диққат қаратилган, тадқиқотнинг асосий вазифаларидан бири бўлган «Саботул ожизин»нинг матн тарихини тиклаш, илмий-танқидий матннинг ишончилигини таъминлашга ёрдам берадиган хусусиятлар ўрганилиб, манбаларда турлича қайд этилган муаллиф адабий мероси юзасидан илмий хулосалар келтирилган, ҳар бир асарнинг мақсади аниқланган, тўла таркибий тузилиши тавсифланган. «Муродул орифин»да Сўфи Оллоёр асарлари қандай кетма-кетликда яратилгани айтилиб: «Дўстлар маслаҳати билан «Маслакул муттақин», сўнг «Саботул ожизин», сўнгра «Махзанул мутеъин» ёзилганидан кейин дин муҳиблари эътиқодга мувофиқ, тасаввуф ва ҳидоят йўли ҳақида бир китоб ёзишимни илтимос қилдилар», – дейди. Демак, «Муродул орифин» адибнинг охириги, тўртинчи китобидир.⁷

Адибнинг бошқа асарлари кўлёмалари фанда маълум бўлгани ҳолда «Махзанул мутеъин» ҳақида яқин-яқингача⁸ «нусхаси топилмаган» деган маълумот билан чекланилган. Диссертацияда биринчи марта бу асар муфассал изоҳланган. «Махзанул мутеъин»да ақоид ва фикҳнинг 30 га яқин мавзулари 40 дан ортиқ манбалардаги айни мавзуга қиёсан ўрганилган, ечимлар ўзаро таққосланган. Маълумки, бу жараён кўпроқ илмий тафаккур измида кечади. Мазкур жараёнда Сўфи Оллоёр билим захираси «Махзанул мутеъин» мисолида тизимга солинган. Натижада асар муаллиф учун таҳсиллий аҳамият касб этган. Форсча «Муродул орифин» ахлоқий комиллик тарғибига оид тасаввуф китобидир. «Саботул ожизин» эса мазмун ва тузилишига кўра ақоид китоби бўлиб, унда ақида масалалари билан бирга соф инсоний фитрат ва ахлоқий фазилатлар гўзал ҳикматлар, ибратли ҳикоятлар орқали васф этилган. Ҳазажи мусаддаси махзуф *мафоилун мафоилун фаулун* (v – – –v – – –v – –) да битилган 1680 байтлик бу асар ҳар бири алоҳида мавзу билан ажралиб турувчи 81 та манзумадан ташкил топган. Асар таркибий тузилишини айрим ташқи ва ички белгиларидан келиб чиқиб, шартли равишда қуйидагича таснифлаш мумкин: 1) ақида илмига оид мавзулар баёни; 2) ҳикоятлар; 3) муножотлар; 4) насихатлар.

Биринчи қисмга кирувчи манзумалар сарлавҳаси охирида *баёни* сўзи қўлланиб, бундан бўлимнинг ақида мавзусида экани англашилади. Масалан: *Оллоҳ таолони танимоқ баёни; Имомат баёни; Ажсал баёни* ва ҳоказо. Бу турдаги манзумалар мазмунан тўлиқ ақоид матнларига мувофиқлаштирилган бўлса-да, асар бадиияти сақланган. Ҳикоятларда эса муайян тарихий шахс ҳаётидан ибратли бир парча ривоят услубида назмга солиниб, олдинги бўлим мазмунининг фабуласи сифатида ифодаланган. Муножотлар *Илоҳо* сўзи билан бошланади. Мазкур жанрга оид бошқа асарлардаги каби «Саботул ожизин»даги муножотларда ҳам банданинг Яратувчиси олдидаги

⁷ Сўфи Аллоҳёр. Халқаро илмий анжуман материаллари. Техрон – Тошкент, Ал-Худо – Мовароуннаҳр, 2005. –Б. 46-47.

⁸ Абдуфаттоҳов Ж. Сўфи Оллоёрнинг «Махзан ул-мутеъин» асари ҳақида янги маълумотлар. / Тўплам. Халқаро илмий анжуман материаллари. –Техрон, Тошкент, Ал-Худо – Мовароуннаҳр, 2005. –Б.119-122.

масъулияти, тазарруси, кечинмалари бадий талқин этилган. Аксар «Кел...» лафзи билан бошланадиган насихатлар эса дидактик руҳи билан ажралиб туради, уларда «насихат»нинг луғавий маъносидаги хусусият – самимият тўлақонли намоён бўлган.

«Адабий меросининг ўрганилиш хронологиясида миқдор ва сифат нисбати» деб номланган учинчи фаслда Сўфи Оллоёр адабий меросининг икки юз йиллик ўрганилиш тарихи миқдор ва сифат нисбатида хронологик тизимда яхлитлаштирилган. Тадқиқотда «Саботул ожизин»нинг ўрганилиш тарихи шартли равишда *илк давр* (XIX–XX асрлар) ва *замонавий давр* (мустақиллик йиллари)га ажратилган. *Илк давр* тадқиқотлари «Саботул ожизин» матнининг айрим қисмларига изоҳ ва тўла шарҳлар («Рисолаи Азиза», «Иршодул оъизин», «Ҳидоятут толибин») тарзидадир. Иккинчи боб тўла шарҳлар тадқиқига бағишлангани учун мазкур фаслда ҳар учала шарҳнинг таркибий тузилишидаги ўхшаш ва фарқли жиҳатлари мухтасар баён қилинган, бу ўхшашлик ва фарқларнинг сабаблари, уларнинг қонуний асослари навбатдаги бобларда тадқиқ қилинишига замин ҳозирланган. *Замонавий давр* тадқиқотлари матнни кўлөзма ва тошбосма нусхалар асосида турли ҳажмдаги муқаддималар билан нашр қилиш, шарҳлаш ва адабиётшунослик, тилшунослик, матншунослик йўналишида ўрганиш орқали амалга оширилган. Замонавий давр тадқиқотларининг кўлами анча кенг бўлгани учун ушбу фаслда уларнинг деярли ҳар бирига мавзу нуқтаи назаридан муносабат билдирилган.⁹ Бу ёндашув шу жиҳатдан ўзини оқлайдики, модомики, диссертациядан кўзланган бош мақсад – ишончли илмий-танқидий матнни тақдим қилиш экан, эдицион тадқиқ тизимига кўра мазкур тадқиқотларнинг ҳар бири икки юз йиллик матн тарихининг ажралмас қисми ҳисобланади. Фаслда қайд этилган ҳар бир иш ўзининг ички таркиби ва мақсади билан хронологик силсиланинг бир ҳалқасини ташкил этиб, тадқиқотларнинг умумий кўлами ва миқдори ҳақида аниқ тасаввур берган. Ҳар бир ишга диссертация мавзусидан келиб чиқиб билдирилган муносабатлар эса ўша миқдорнинг сифат билан боғлиқ томонларини очиб

⁹ Сўфи Оллоёр. Саботул ожизин // Нашрга тайёрловчи: Р.Зоҳид. – Тошкент: Чўлпон, 1991.–Б.127. Сўфи Оллоёр. Сабот ул–ожизин // Нашрга тайёрловчилар: Ҳожи Пўлатқори Муҳаммад Али, Маҳмуд Ҳасаний, Мирсолиҳ Қосим. – Тошкент, Мехнат, 1991.–Б.95. Сўфи Оллоёр. Саботул ожизин. // Нашрга тайёрловчи: Рашид Зоҳид. – Тошкент, Санъат журнали нашриёти, 2007. –Б.155; Сўфи Оллоёр. Саботул ожизин. Шарҳи билан манзума // Нашрга тайёрловчилар: Афзалов Зокирхонхожи Шокирхон ўғли, Камола Гаффор кизи. – Тошкент, Мовароуннаҳр, 1997.–Б.215; Тожуддин Ёлчиқул. Рисолаи Азиза //Тузувчи: Б.Ҳасан. –Тошкент, А.Қодирий номидаги халқ мероси нашриёти, 2000.–Б.255. Сўфи Оллоёр. Маслакул муттақин // Таржимон: Кўзихўжа Ҳафизхўжа ўғли; нашрга тайёрловчилар: С.Сайфуллоҳ, А.Дехқон. – Тошкент, Мовароуннаҳр, 2007.–Б.415. Ҳабибуллоҳ ибн Сайид Яхёхон. Ҳидоят ут-толибин // Нашрга тайёрловчи: О.Алимов. – Тошкент: Тошкент ислом университети, 2009.–Б.313; Ханжар М. Вахшивор ва Сўфи Оллоёр. –Термиз, Жайхун, 1993.–Б.26. Шамсиддин Ҳожи Мухйиддин ўғли. Сўфи Оллоёрнинг «Саботул-ожизин» китобига изоҳий луғат. – Жалолобод, 1996. –Б.55.Сувонқулов И. Сўфи Оллохёр ва унинг адабий анъаналари. Филол.фан.док-ри. ...дисс.автореф – Тошкент, 1997. –47 б; Зоҳидов Р. «Саботул-ожизин» асари лексикаси. Фил.фанлари номз. ...дисс. автореф. – Тошкент, 2001. –26 б. Аллаёрова Н. «Саботул-ожизин» асарининг маърифий йўналиши ва бадияти. Филол.фанлари номз. ...дисс. автореф. СамДУ, 2002. –24 б. Маханова Р. Творчество Суфи Аллаяра и его традиции в татарской литературе. Автореф дис....канд.филол.наук. –Казань, 2008. –20 с. Сирожиддинов Ш. Сўфи Оллоёр илоҳиёти. –Тошкент, Имом ал-Бухорий халқаро жамғармаси нашриёти, 2001.–Б.78. Баратова Н. Сўфи Оллохёрнинг бадий-маънавий қарашлари. – Самарқанд: 2002.–Б.78. Сўфи Аллохёр. Халқаро илмий анжуман материаллари. Техрон – Тошкент: Ал-Худо – Мовароуннаҳр, 2005. –Б.127.

берган. Натижада Сўфи Оллоёр адабий меросининг, хусусан, «Саботул ожизин»нинг ўрганилиш тарихида миқдор ва сифат нисбати хронологик тизимда яхлитлашган.

Хулоса шуки, Сўфи Оллоёрнинг таржимаи ҳолига оид ишларда изчиллик, аниқлик, яхлитликдан кўра биринчи учраган, текширилмаган, кўпинча тахминларга асосланган, ўзаро боғланмаган, тарқоқ хабарлар баёни кўзга ташланса, асарлари тадқиқида асосий эътибор ижтимоий-ахлоқий масалалар доирасида чегараланиб қолган. Мазкур бобда муаллиф биографияси ва унинг адабий мероси, хусусан, XX аср бошларигача мактаб ва мадрасаларда дарслик сифатида ўқитилган, таълим жараёнида соғлом эътиқодни шакллантириш дастури ўлароқ эътироф этилган «Саботул ожизин» асари адабий манбашунослик ва матншунослик илмининг эдицион ёндашув усулида комплекс таҳлилга тортилган ва натижаларнинг тўла баёни диссертация ва «Илова»да келтирилган.

Диссертациянинг «**Саботул ожизин» асари герменевтикаси**» деб номланган иккинчи бобида қўйилган муаммо – «Саботул ожизин» асарининг герменевтик тадқиқи масаласи. Герменевтика тарихига оид аксар ишларда XVIII-XIX асрларда немис олимлари томонидан фундаментал ўрганилган герменевтика таълимоти азалдан Шарқда ҳам мавжуд бўлгани айтилади, бунга тафсиллар мисол қилинади. Лекин айни жараёнда герменевтика янги ҳодиса сифатида ўрганилар экан, бу таълимотнинг қонун-қоидалари тадқиқотчилар тушунчаси доирасида маълум қолип ҳосил қилгани кузатилади. Натижада «герменевтика таълимоти азалдан Шарқда ҳам мавжуд эди» деб эътироф қилингани ҳолда муфассирлик фаолияти ҳам шу қолип асосида баҳоланади¹⁰.

Биз эса айни ҳодисага бошқачароқ ёндашдик. Герменевтикага бошланғич мавзу сифатида эмас, балки аслнинг давоми, ундан тармоқланган бир кўриниш сифатида қарадик. Шунинг учун ҳам иккинчи бобнинг биринчи фасли «Шарҳ илми илдизлари ва анъаналари» деб номланиб, унда шарҳ илмининг тарихи, манбалари ва тадрижий тармоқланиши ўрганилган ва шарҳ илмининг умумий қонуниятлари замонавий талқин назарияси сифатида юзага чиққан герменевтиканинг шаклланишида муҳим рол ўйнаган, деган хулосага келинган. Диссертацияда шарҳ илмидаги матн интерпретациясининг кўп қирралилиги «Саботул ожизин» шарҳлари мисолида очиб берилган ва асарнинг замонавий шарҳларини яратиш имкониятлари тадқиқ этилган.

Шарҳ илмининг фундаментал асоси Қуръони карим нузули жараёнида шаклланган. Саҳобалар оятларнинг умумий жиҳатлари ва ҳукмларни тўла англагани ҳолда Қуръоннинг хос ва нозик томонларини фаҳмлашда фарқланган. Чунки саҳобаларнинг барчаси ҳам сўзларнинг маъноси ва

¹⁰ Жабборов Ш. Герменевтика – тушунтириш илми. –Тошкент: Akademiya, 2010, Б.154; Эркинов А.С. Источники интерпретации «Хамса» Алишера Навои в XV–XXвв. Автореф.дис.док-ра.филол.наук. – Ташкент, 1998, С.52. Аллаярова С.Н. Фалсафий герменевтиканинг методологик жиҳатлари. Филол.фанлари номз. ...дис.автореф. –Тошкент, 2010. Б.26. Каримов Б. Адабиётшунослик методологияси. –Тошкент, Muharrir. – 2011, Б.86

оятларнинг нозил бўлиш сабабларини бир хил даражада билмаган. Бундай вақтларда бу оятларни Пайғамбар алайҳиссалом тафсир қилиб берган. Расулulloҳнинг вафотидан сўнг айрим саҳобалар оятларни ул зотдан эшитганларига мувофиқ шарҳлаган, тафсир қилган. Вақт ўтиши билан илоҳий Каломни тушуниш йўлида ортирилган бой тажриба инсон аклий меҳнати маҳсули бўлган манбаларга нисбатан ҳам қўлланган. Натижада ижтимоий-гуманитар, табиий, аниқ фанларга оид айрим асарларга ёзилган шарҳлар юзага кела бошлаган. Шарҳ илми шу даражада ривожланганки, битта китоб матнига ўнлаб жилдли шарҳлар битилган, шарҳларга шарҳлар ёзилган. Жумладан, Жалолиддин Румийнинг машҳур «Маснавийи маънавий» асари Султон Валад, Аҳмад Афлокий, Фаридун Сипаҳсолор, Шамъий, Сарварий, Шиблий Нўъмонийлар томонидан шарҳланган. Ҳофиз Шерозий девонига ҳам бир неча шарҳлар ёзилган. Булар ичида энг эътиборли шарҳ XVI асрда яшаб ўтган турк олими Судий Баснавий қаламига мансуб. Адабиётшунос Н.Комилов ёзишича, Судий Баснавий Шайх Саъдийнинг «Гулистон» ва «Бўстон», Жалолиддин Румийнинг «Маснавийи маънавий» асарларини ҳам туркийда шарҳлаган. Ўзбек зиёлилари ҳам луғатлар тузиш ҳамда таржима қилишда бу шарҳлардан фойдаланган. Чунончи, Саъдий асарини «Шавқи Гулистон»¹¹ номи билан ўзбек тилига ўгирган Муродхўжа ибн Солиххўжа ҳошия шарҳида Судийга суянади ва унга ҳаволалар қилади.¹²

Шарҳда шарҳ илми мана шундай тадрижийликда тармоқланиб шаклланган. Ҳар бир тармоқ ўзи ўрганаётган матнга специфик ёндашган бўлса-да, барча турдаги шарҳлар учун умумий, тармоқлараро барқарор қонуниятлар мавжуд эди. Уларни шундай таснифлаш мумкин:

1) *матн қисмларга ажратилган* (масалан, тафсирда – битта оят ёки бир нечта оятлар; ҳадис шарҳида – фарқланувчи ривоятлар; назмда – байтлар, мисралар; насрий асарларда – умумий мазмун силсиласидаги кичик мавзулар; илмий манбаларда – тушунчаларнинг тизимли таснифи);

2) *қисмнинг бутунга муносабати аниқланган* (турли сураларга сочилган, битта воқеликка алоқадор оятларни ёлғиз оят тафсирида жамлаш; ҳадиснинг ҳар хил ривоятларини битта ҳукмда марказлаштириш; байтлараро боғланишларни умумий яхлитликда тадқиқ этиш);

3) *матнга тил тизимидаги ҳодиса сифатида қаралган* (матндаги айрим сўзларнинг фонетик тузилишидан тортиб, гаптаги морфологик, синтактик вазифаларигача, луғавий, истилоҳий, мажозий маънолари-ю, этимологиясигача изоҳланган).

XIX аср Ғарб герменевтикасидаги зарурат ва тасодиф, бутун ва қисм, шакл ва мазмун, миқдор ва сифат, сабаб ва оқибат, имконият ва воқелик, хусусийлик ва умумийлик, моҳият ва ҳодисакаби категориялар Шарҳда минг йил олдин, шарҳ илмининг илк намуналаридаёқ амалда қўлланган. Кейинчалик бу тажриба асарлардан асарларга ўтиб, то бугунгача лозим даражада ўз вазифасини бажарган ва бажармоқда. Мисол учун, Алишер

¹¹ Бу асар 2005 йил «Фан» нашриётида чоп қилинди. (Нашрга тайёрловчи: Сайфиддин Сайфуллоҳ)

¹² Комилов Н. Бу қадимий санъат. –Тошкент, Ғафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1987. – Б.182.

Навоий асарларининг ўрганилиш тарихига назар солайлик. *بدائع اللغة* (Ажойиб луғат), «Абушқа», «Санглоҳ», *كتاب لغة الاتراكية* (Туркийлар сўзлиги китоби) луғатларидаги талқинларда, «Хамса» дostonлари асосида Умар Боқий, Маҳзун, Мулла Сиддиқ Ёрқандийнинг насрий қиссаларида, кейинги асрларда яратилган «Хамса» дostonлари насрий баёнларида, Навоий ғазаллари шарҳида мазкур илм қонуниятларининг у ёки бу даражада акс этгани, сўнги юз йилликларда ҳам шарҳ илми анъаналарига издошлик давом этаётгани кузатилади.

Маънавий меросимизнинг муҳим қисмини ташкил қилувчи шарҳ илмига оид манбаларни чуқур ўрганиш бу билимнинг текшириш усуллари, илмий тамойиллари нафақат замонавий адабиётшунослигимиз, балки герменевтика таълимотининг асосчилари бўлган Ғарб олимлари илмий-адабий мезонлари учун ҳам мустаҳкам замин вазифасини ўтагани ҳақидаги хулосага олиб келади.

Бобнинг «Саботул ожизин» шарҳлари» деб номланган иккинчи фаслида асарга ёзилган шарҳларнинг ички тузилиши тадқиқ этилиб, уларнинг асар матнини ўрганишда, хусусан, илмий-адабий қимматини белгилашда тутган ўрни баҳоланган. Маълумки, илмий-танқидий матннинг ишончлилик даражасини белгилашда манбанинг қадимийлиги муҳим омил. 1806 йили ёзилган «Рисолаи Азиза» китоби эса «Саботул ожизин»га ёзилган шарҳларнинг энг қадимийси. Шарҳнинг ёзилиш йили билан Сўфи Оллоёрнинг вафот санаси оралиғи 82 йил. Матн тарихига нисбатан олинса, бу узоқ муддат эмас. Демак, асарнинг тили, ифода ва баён йўллари, муаллифнинг тушунча ва қарашлари замон эътибори билан шарҳловчига анча яқин. Бу яқинлик шарҳда қанчалик акс этган?

Шарҳ илмида манбанинг ёзилиш мақсади ва ундан муаллиф кўзлаган мақсадни аниқлаш шарҳловчининг бирламчи вазифаси ҳисобланади. Бу ўринда бизманба мақсади билан муаллиф мақсадини бежиз ажратмадик. Ҳар қандай соҳага оид манбада ўз мавзуларини тақдим қилиш шакллари мавжуд бўлади. Манбанинг бутун тизим сифатида юзага чиқиши мана шу қатъий белгиланган шакл доирасида кечади. «Қоидага мувофиқ тақдим қилиниш» билан манба мақсади яқунланади. Муаллиф мақсади эса айна нуқтадан бошланади: манба матни ўқувчига қай даражада етиб борди, тўла англандими? Шу маънода «Саботул ожизин» шарҳловчиси Тождуддин Ёлчиқул ўғли байтлар шарҳига манба ва муаллиф мақсадини аниқ англаган ҳолда ёндашган. Шарҳ илми анъанасига кўра, шарҳловчи аввал байтнинг насрий баёнини келтиради, кейин ҳар иккала мисрадан келиб чиққан умумий мазмунни Қуръон ояти билан далиллайди. Сўнгра байтдаги айрим сўзларни луғавий ва мажозий маънолари билан бирга изоҳлайди.

«Рисолаи Азиза»да оят ва ҳадислардаги тарихий қиссалар билан бирга шарҳловчи келтирган ривоятлар воситасидаги талқинлар ҳам учрайди. Бундай ривоятлар ўқувчининг қизиқишини орттириши мумкин бўлса-да, аммо манбанинг ноаниқлиги сабабли далилнинг ишончлилик даражасини пасайтиради. Мазкур шарҳнинг таркибий тузилишини шундай кетма-кетликда таснифлаш мумкин: 1) *байтнинг насрий баёни*; 2) *далиллар* (оят,

ҳадис, тарихий қиссалар асосида); 3) *наҳвий таҳлил* (араб тили грамматикаси асосида); 4) *ривоятлар* (манбаси ноаниқ); 5) *бадиий санъатлар баёни* (асосан, тажнис санъати). Хуллас, «Рисолаи Азиза»да шарҳ илми анъаналарининг изи сезилади, шарҳловчи матнлар изоҳида имкон қадар моҳиятга яқинлашган. Баъзан мавзудан чалғиш, асоссиз маълумотларга суяниш кўринса ҳам, асарни оммалаштиришда бу шарҳнинг аҳамияти катта.

Салоҳиддин Салимийнинг «Иршодул оъзин» (тўлиқ номи: *ارشاد العائدين شرح ثبات العاجزين* «Саботул ожизин» шарҳида муҳтожларга кўрсатма)¹³ китоби, гарчи муаллиф шарҳ деб номласа-да, изоҳли насрий баён характерида, айрим ўринларда байт мазмуни оятлар билан далилланган. Асар матнини ўрганишда бу каби изоҳли насрий баёнларнинг ҳам ўз ўрни бор. Қолаверса, бу манбадан асар учун махсус изоҳли луғат сифатида ҳам фойдаланиш мумкин.

«Саботул ожизин»га ёзилган шарҳлар ичида мукамал, шарҳ илми қоидаларига имкон қадар риоя қилинган асар сифатида «Ҳидоятут толибин» (Илм толибларига йўлланма)ни кўрсатиш жоиз. Муаллиф Саййид Ҳабибуллоҳ ибн Саййид Яҳёхон ал-Фарғоний муқаддимада анча муфассал маълумотлар базасини тақдим этган. Унда мазкур шарҳнинг ёзилиш сабабидан тортиб, Сўфи Оллоёрнинг таржимаи ҳоли, ўзигача қилинган ишлар, «Рисолаи Азиза», Мусо афанди нашрга тайёрлаган нусха ҳақидаги қимматли маълумотларгача баён этилган. Айни шарҳнинг ўзига хос хусусияти шундаки, унда лафзлар ўзаро, мисралараро ва байтлараро боғлиқликда шарҳланган, тушунилиши қийин сўзлар, тажнисда ифодаланган иборалар этимологик, грамматик ва илми бадиъ қоидалари асосида изоҳланган. Матндаги ақидавий, тарихий, ахлоқий масалалар чуқур таҳлил қилинган. Бу асарни бошқа шарҳлардан ажратиб турувчи бош хусусият илмий асоснинг мустаҳкамлигидир. Яна бир афзаллиги эса муайян байт шарҳида аввалги шарҳларга, хусусан, «Рисолаи Азиза»га муносабат билдирилади, саҳву хатолари кўрсатилади.

Умуман, «Саботул ожизин»нинг ҳар учала шарҳи матн мазмунини баён қилиш жиҳатидан бир-бирини тўлдирувчи бирламчи манбалардир. Шарҳ илми анъаналари жиҳатидан «Ҳидоятут толибин» қолган икки асардан афзалроқ. Бунинг сабаблари, асосан, куйидагилар: шарҳ учун танланган матн матншунослик текширувидан ўтказилган; аксар шарҳларда мазмуннинг бирламчи маъноси тўғри топилиб, эътибор шу нуқтага қаратилган; шарҳнинг илмий қимматини манбашунослик фаолияти белгилаган; далил келтиришда зарурий батафсилликка риоя қилинган; шарҳлар таркиби муайян тизимда тузилган; билвосита матн шарҳидан чекинишлар қатъий чегара билан ажратилган (тавжих, тазйил, танбеҳ, танбеҳот, нозим раҳимахуллоҳнинг сўзи каби).

Иккинчи бобнинг учинчи фасли «Саботул ожизин» шарҳларида талқин масаласи» деб аталган. Адабий қоидалар, бадиий воситалар ҳақиқатни мажоз орқали англашни ўргатади. Қачонки мажоз ортидаги ҳақиқат унутилиб,

صلاح الدين السليمي. إرشاد العائدين شرح ثبات العاجزين. مطبعة كريميه. قزان؛ ص: ۱۳۲۸

мажозни ҳақиқат мақомида тушуниш оммалашса, бундай шароитда айна адабий қоидалар ва бадиий воситалар ҳақиқатга қайтиш учун хизмат қилади. Назмни насрий баён қилиш мажбурияти ҳам шундай вазият тақозосидир.

Адаб илмида мумтоз матнларга нисбатан *ал-муъжазул муъжиз* (المعجز) деган ибора ишлатилади. *Ўзи қисқа, ихчам-у лекин муъжизакор* деган маънони ифодаловчи бу ибора бизга нима учун сал кам уч юз йил ичида «Саботул ожизин» асарига ҳар бири мустақил асар мақомида бўлган учта шарҳ китоби ёзилиш заруратини изоҳлашга ёрдам беради. Иборанинг биринчи бўлаги – *муъжаз* шаклга, иккинчиси – *муъжиз* мазмунга алоқадор. Ҳар бири неча гапларга мазмун бағишлайдиган кўп маъноларни битта жумлага гўзал тарзда жойлаш *жавомиъул калим* дейилиши аён. Қуръон ва ҳадис бошидан охиригача шу услубда бўлгани боис қалбларни ҳайратга солган, ақлларни лол қолдирган. Шу услуб жозибаси олиму уламони, адибу удабони тинимсиз ўзига чорлаган, тафаккур қилишга ундаган. Аждодлар анъанасига содиқ Сўфи Оллоёр ҳам шу жозоба руҳида ижод қилган. Асарга мавзу ўлароқ ақида илми танлаганининг ва унга «Саботул ожизин» – «Ожизлар саботи» деб ном берилганининг сабаби ҳам шу билан изоҳланади.

Ҳақиқатан, ақоид илмига оид мавзуларни назмга солиш кучли сабот, улкан малака талаб этади. Адиб бу вазифани юқори даражада адо этган. Шунинг учун ҳам асар тез оммалашган, асрлар давомида олимлар диққатини тортган, байтлар замиридаги муъжиз маънолар бирма-бир ажратилиб, назарий асосда таснифланган, тасниф таркибидаги қисмларнинг ҳар бири таърифланган, уларнинг ўзаро муносабати аниқланган. Диссертацияда шарҳлардаги талқинлар қиёсий аспектда ўрганилган, уларни чуқурлаштириш юзасидан аниқ мисоллар таҳлили орқали илмий кузатишлар берилган, шунингдек, «Саботул ожизин»нинг замонавий шарҳини яратиш муаммолари юзасидан назарий фикрлар илгари сурилиб, бу хусусда аниқ амалий таклифлар тақдим этилган.

Тадқиқотнинг умумий мавзусида акс этган бош муаммоларга бир хилда алоқадор масала «Саботул ожизин»нинг илмий-адабий манба эканидир. Шунинг учун ҳам учинчи боб «**Саботул ожизин**» – **илмий-адабий манба**» деб номланди. Сўфи Оллоёр ижодига нисбатан «илмий-адабий» атамасини биринчи бўлиб Ш.Сирождидинов¹⁴ қўллаган. Олим китобининг биринчи бобини «Сўфи Оллоёр ҳаёти ва илмий-адабий мероси» деб номлаган. Мазкур китобда сарлавҳадаги *илмий-адабий* бирикмаси тадқиқот мавзусидан келиб чиққан ҳолда адиб асарларининг бир хусусияти сифатида талқин қилинган.

Тадқиқотда «Саботул ожизин»нинг илмий ва адабий жиҳатларини аниқ мисоллар билан асослашдан олдин бу типдаги илмий-маърифий асарларнинг адабиётдаги ўрнини белгилашга эҳтиёж сезилди. Чунки баъзан соҳа мутахассислари орасида бутунни қисмларга ажратиш ва ҳар қисмни бутун сифатида талқин этиш билан мақсадни яхлит бир тизимда бериш усулини фарқламаслик ҳоллари кузатилади. Натижада ҳар икки йўналишдаги хос,

¹⁴ Сирождидинов Ш. Сўфи Оллоёр илоҳиёти. –Тошкент, Имом ал-Бухорий халқаро жамғармаси, 2001. –Б.6.

шунингдек, бир-бирига ўтиб турувчи нозик даражаланишлар назардан четда қолади ва баҳолаш бирёқлама тус олади.

Диссертацияда иъжоз мақоми, илҳом эҳтиёжи, бурч мажбурияти, таълимий шеърят каби калит тушунчалар орқали мазкур даражаланишлар чегараси аниқланган. Пировардида «Саботул ожизин» манзумаларининг мазмунан ақоид матнлари, шаклан мажозий-поэтик, бадий-тасвирий ифодалар орқали намоён бўлиши илмий далиллар билан асосланган ва манбага том маънода *илмий-адабий* нисбаси берилган. Бобнинг аввалги – «Илмий-маърифий асарларнинг адабиётдаги ўрни» фаслида маълум соҳа доирасида чегараланган, назарий асосга эга қонун-қоидалар тизими орқали мазкур йўналишдаги назмий асарларнинг мақоми ўрганилган.

Маълумки, филологияга бевосита алоқаси бўлмаган манбаларда ҳам баъзан адабий воситалардан, хусусан, шеърдан кенг фойдаланилган. Бундай манбалар фундаментал ўрганилар экан, қайси соҳа базасида текширилиши керак, деган принципиал савол туғилади. Масалан, «Саботул ожизин»ни адабий манба дейиш керакми ёки ақида китоби? «Саботул ожизин» ақоид илмидаги мўътабар манбаларга қиёсан ўрганилиб, ўзаро мувофиқлик даражаси аниқланса, унинг нечоғли ақида китоби экани аён бўлади. Агар ақида масалаларига эмас, ифода назмда бўлгани учун шоирнинг бадий маҳоратига эътибор қаратилса, шу йўл билан асарнинг адабий қиммати ёритилса, манбанинг адабиётга алоқадорлик даражаси аниқлашади. Демак «Саботул ожизин» типидagi асарларни ҳам адабий, ҳам илмий манба сифатида ўрганиш мумкин, аксинча бундай асарларни бир соҳа билангина қатъий чегаралаш тўғри эмас. Бу фикрни Навоийнинг «Сирожул муслимин», Бобурнинг «Мубаййин» асарларига, Вафойининг «Равнақул ислом» достонига, Мир Ҳайдархон ибн Суннатуллоҳнинг «Ақидаи назмий» ва Абдурахмон Низорийнинг «Даҳрун нажот» манзумаларига нисбатан ҳам айтиш мумкин.

Тафаккур эгалари барча замонларда ҳам борлиқни англашга интилган. Илоҳий Калом бундай фаол, маънавий соғлом инсонлар учун доимо илҳом манбаи бўлган. Маънавий меросимиз тарихига назар солинса, нафақат адабиёт, шунингдек, фалакиёт, кимё, алжабр, фикҳ, усули фикҳ, фаройиз, ақоид илми намояндаларидан айримлари ҳам ўз соҳалари доирасидаги илмларини ёйиш, тажрибаларини оммалаштириш шакллари билан бири сифатида назмдан фойдаланган. Негаки уларнинг фикрлаш тарзи Қуръоннинг бетакрор фасоҳати ва балоғати завқида шаклланган. Аниқ фанларга оид изланишларда кечадиган жиддий ва машаққатли илм заҳматларига қарамай, бу завқ йўқолмагани, билъакс, таъсирланиш бор бўйи билан юзага чиқиб, қаламнинг назмга бурилиб кетиш сабаби ҳам шу билан изоҳланади.

Шарқда адабиётни ихтисос сифатида ихтиёр этган ҳар бир ижодкордан адаб илмларидан хабардор бўлиш талаб қилинган. Абдулқодир Бағдодийнинг «Хизанатул адаб» китобида келтирилишича, Андалусий адаб илмларини олтига ажратган. Қалқашандий «Сабҳул аъшо» асарида адаб илмларининг ўнтасини санаган: илмул луғат, илмут тасарруф, илмун наҳв, илмул маоний,

илмул баён, илмул бадиъ, илмул аруз, илмул қавофий, илмул қавонинил хат, қавонинил қироат. Мазкур илмларни ҳам назарий, ҳам амалий эгаллаган олимлар *адиб* номини олган. Айни маънодаги адиблар ижодида хослик хусусияти етакчи бўлиб, улар ғоявий-эстетик идеалини инкишоф этиш барорбарида бутунни қисмларга ажратиш ва ҳар бир қисмни бутун сифатида талқин этиш йўлидан борганлар. Бундай ижод намуналарининг бадиияти юксак, ҳатто иъжоз мақомига кўтарилган. Илҳом эҳтиёжидан эмас, кўпроқ бурч мажбурияти остида битилган «Сирожул муслимин», «Мубаййин», «Қасидайи аъмолий», «Саводи таълим» каби асарларда эса мақсадни яхлит, бир бутун тизимда бериш йўлидан борилган ва гарчи бадиийлик бир қадар бой берилса-да, таъсирнинг оммавийлиги таъминланган.

Илҳом ёки бурч эҳтиёжи самараси бўлган бундай асарлар солиштирилса, аввалгиси кейингисидан адабийроқ. Айни қиёс орқали турли даврда яшаб, турли ижтимоий муҳитда шаклланган адибларнинг ёхуд бир ижодкорнинг турли асарларида адиблик салоҳиятида нозик даражаланиш мавжудлиги; бу даражаланиш мезони шаклан ва мазмунан бутун бўлган ижод маҳсулига нисбатан олингандагина ҳаққоний ва адолатли бўлиши англашилади.

Бобнинг умумий мавзусида «Саботул ожизин»нинг илмий манба экани муаммо сифатида қўйилгани учун бобнинг иккинчи фасли «Саботул ожизин» асарида ақоид масалалари» деб номланган. Таъкидлаш жоизки, бу ўринда «илмий» деган сифат муайян фан тармоғига оид хос қонун-қоидалар мажмуини эмас, мутлоқ маънода қўлланган. Яъни «Саботул ожизин» – илмий манба» дейилар экан, бу билан мазкур манбани фақат адабиёт назариясига оид қайсидир қонун-қоидаларни (масалан, аруз назариясини) ўзида акс эттирган асар деб тушунмаслик керак, балки умуман илмий соҳага тегишли мавзуларни қамраган манба экани назарда тутилиши лозим. Сўфи Оллоёрнинг ўзи ҳам, «Китоб таълифининг баёни» бўлимида *Ақида сўзларини қилдим исбот//Анга қўйдум «Саботул ожизин» от,* – дея асарнинг мақсадига кўра ақоид китоби эканини таъкидлаган. Диссертациядан кутилган якуний натижа «Саботул ожизин»нинг илмий-танқидий матнини яратиш экан, натижа ҳар томонлама асосли, ишончли бўлиши учун тадқиқот ақоид масалаларига мавзу доирасида мурожаат қилишни тақозо этган.

«Ақоидун насафий»да Яратувчининг сифатлари изоҳланган жумлада қуйидагича ифода бор: [¹⁵ *و هي لا هو ولا غيره*] яъни, *Оллоҳнинг Зотидаги сифатлар Зотнинг ўзи эмас ва Зотидан ўзга ҳам эмас*. Бу жумла «Саботул ожизин»да шу даражада маҳорат билан ифодаланганки, гўё уни мазкур арабий матннинг сўзма-сўз таржимаси дейиш мумкин:

*Субутидур анинг саккиз сифоти,
Сифат зоти эмас, на гайри зоти.*¹⁶

¹⁵ ۱۷. متون الرسائل العقائدية. العقائد النسفية. ص. ۱۷. – Тошкент, Тошкент ислом университети, 2006. – Б.17.

¹⁶ Илмий-танқидий матн. 6-1 (яъни, 6- бўлимнинг 1-байти).

Байтларнинг матнга бу даражада мос келишини шунчаки тасодиф билан изоҳлаш мумкин эмас. Ўндан ортиқ фатво манбаларидан фойданиб, ўн икки мингдан ортиқ байтли фикҳий китоб битган Сўфи Оллоёр ақида илмининг мўътабар манбаларини билган ва улардан фойдаланган. Шунинг ўзиёқ асарнинг ақоид масалалари бадий талқин этилган илмий-адабий манба эканининг бир исботи бўлиб, асардан бундай далилларни кўплаб келтириш мумкин.

Илмий сўзи ёнига *адабий* сифати кўшиб айтилишининг сабаби, биринчидан, бу асар Алий ибн Усмон Сирожиддин Ўшийнинг «Бадъул амолий» ва Маҳмуд ибн Саййид Назир Тарозийнинг «Ан-назм ул ҳовий ли ақидатил имом Тоҳавий» асарлари сингари (гарчи улар назмда ёзилган бўлса ҳам), тўлалигича муайян фан соҳасига ихтисослашмаган, «Саботул ожизин» ҳам мазмунан, ҳам шаклан ақоид матнлари қолипда тузилмаган. Унинг на функционал, на композицион шакли бу қолипга мос. Қолаверса, муаллиф асарининг ёзилиш сабабини баён этар экан, бекорга «*Насойихдин ҳам андак айладим ёд*» демаган. Асарнинг учдан икки қисми муножот, ривоят, ҳикоят жанри асосига қурилган панд-насихатларнинг гўзал шаклдаги бадий ифодасидир.

Демак, «Саботул ожизин» ақоид илмида тан олинган олимлар тасниф этган асл манбаларга асос ва ҳукмда мувофиқ келишига кўра илмий, умумий характери жиҳатидан эса илмий-адабий манбадир. Шунга биноан, мазкур бобнинг учинчи фасли «Саботул ожизин» – адабий манба» деб номланди. Адабиётшуносликда *манзума*¹⁷ тушунчаси дoston типига сюжетли шеър турига нисбатан ишлатилса-да, Сўфи Оллоёр бу сўзни «муस्ताқил назмий тизмалар» маъносида қўллаган. Қудома ибн Жаъфарнинг шеърга берган классик таърифидан келиб чиқсак, асардаги манзумалар маснавий жанри талабида қофияланган, ақида илми мавзуларини ўз ичига олган, гўзал ахлоқий сифатларга тарғиб маъноларига далолат қиладиган *шеърлардир*.

Аслида, асар матни шеър таърифига мувофиқлигининг ўзи унинг адабий манба сифатида баҳоланишига кифоя. Лекин манбанинг адабиётга яқинлик даражаси ғоявий-бадий мақсаднинг нечоғли маҳорат билан адо этилганига ҳам боғлиқ. Қудома ибн Жаъфар шеър таърифида айтган фикрининг давомида ижронинг даражаланиш чегараларини *юксак, ўртамиёна, паст* деб белгилаган. «Саботул ожизин» бадиияти бу даражаларнинг қай бирига мувофиқ? «Шеърда кишиларнинг қонини қайнатғучи, сингирларини ўйнатғувчи, миясини титратғучи, сезгисини кўзғатғувчи бир куч, маънавий бир куч бор...» – дейди Фитрат «Шеър ва шоирлик» мақоласида.¹⁸ Фитрат санаган сифатлар асарнинг бадийлик даражасини кўрсатувчи белгилардир. «Саботул ожизин» ўз ўқувчисига шундай ҳаяжонни ҳадя қила оладими? Байтлар зоҳирига қаралса, асарни фақат ақида илми тарғибига доир асар

¹⁷ «Савод эттим неча манзума ночор». Илмий-танқидий матн. 3-9.

¹⁸ Фитрат А. Танланган асарлар. IV жилд. –Тошкент, Маънавият, 2006. –Б.6. (Гарчи бу фикр араб адиларининг шеърга берган таърифига раддия сифатида келтирилган бўлса-да, қўйилган саволни янада ойдинлаштиришга хизмат қилади).

дейиш мумкин. Бундан эса таълимий шеър турида¹⁹ бўлганидек, асар байтлари илҳом эҳтиёжидан эмас, кўпроқ бурч мажбурияти остида ёзилгани келиб чиқади. Аммо сўзларнинг луғавий ва истилоҳий маъноси англаниб, асар матнига чуқурроқ кирилса, ифода шаклларидаги фасохат, маънодаги балоғат яққол сезилади. «Саботул ожизин» тилининг равонлиги, ифоданинг соддалиги ва энг асосийси тажнис санъатидан маҳорат билан фойдаланилгани асарнинг жозоба қувватини оширади. Асарда тажнисни ҳосил қилган сўзларнинг шаклда бир-бирига тўла мувофиқ тури – *том тажнис* кўп учрайди. Ҳар бўлимда, баъзан ҳар байтда кетма-кет келган шаклдош сўзларнинг бир хил сўз туркумига мансуб мумосил ва турли сўз туркумига мансуб муставфий, шунингдек, аввалгиси бир сўздан, кейингиси икки сўздан иборат *мураккаб* тажнисларнинг матн табиатида сингдириб юборилиши асарнинг авому хос орасида оммалашини омилидир. Диссертацияда бу хусусда батафсил тўхталинган.

«Саботул ожизин»нинг илмий-танқидий матнини тузиш диссертацияда қўйилган асосий муаммодир. «**Саботул ожизин»нинг илмий-танқидий матни ва қиёсий-таснифий тадқиқи**» деб номланган сўнгги – IV бобда «Саботул ожизин» асари мисолида ишончли матнни тиклашнинг назарий муаммолари ёритилган, мумтоз адабий манбаларни тадқиқ этишда, оммалаштиришда фундаментал илмий кўрсаткичлар билан таъминланган илмий-танқидий матн имкониятлари ўрганилган. «Саботул ожизин» қўлёзмалари ва тошбосма нусхалари» деб номланган биринчи фасл аввалида матн тарихи, матн таҳрири тушунчалари, табдил муаммолари, хусусан, арабча-форсча изофаларнинг оммавий нашрларда ёзилиш қоидалари таҳлил этилган. Жумладан, четдан кириб келаётган сўз имлосини қабул қилишда чет тилнинг грамматик хусусиятлари эмас, балки ўша сўзнинг ўқилиши ва уни ўзбек тили талаффузига мослаштириш эътиборга олиниши, ўзлашаётган сўз токи қандай ўқилса, шундай ёзилмас экан, бу сўзнинг тилимизга сингиб, ўзбек тилининг луғат фондидан жой олиши қийинлиги илмий асосланган.

«Саботул ожизин»нинг тадқиқотга жалб этилган қўлёзма ва тошбосма нусхалари жами бир юз етмиштани ташкил этиб, шулардан бештаси шарҳлар учун танланган матнлардир. 170 та нусхадан 47 тасининг йили номаълум, 128 та нусханинг аниқ ва тахминий даври белгиланган. 128 та қўлёзма ва тошбосма китобдан 12 таси – XVIII асрга, 72 таси – XIX асрга, 44 таси – XX асрга тааллуқли. Агар бу ҳисобни йили аниқланган китобларга нисбатан фоиз миқдорида солиштирилса, натижа шундай кўриниш олади:

XVIII аср – 15,3%

XIX аср – 92,1%

XX аср – 56,3%

Мазкур бобнинг «Ишончли матнни тиклаш тамойиллари» деб аталган иккинчи фаслида манбашунослик ва матншунослик илмининг назарий ва

¹⁹ XX аср араб адиблари таълиф этган «البلاغة و النقد» («Балоғат илми ва адабий танқид») асарида шеър навлари тўртга бўлинган: الشعر الغنائى – лирик шеър; الشعر القصصى – эпик шеър; الشعر التمثيلى – тамсилый шеър, яъни ҳаёт сахнасидан олинган тарихий ёки ҳаёлий воқелик тасвири; الشعر التعليمى – таълимий шеър, яъни маълум бир фан қоидаларини шеърга солиш.

амалий муаммолари «Саботул ожизин» матни мисолида ўрганилган. Асарнинг ЎзРФАШИ ва жаҳон фондларидаги, шунингдек, шахсий кутубхоналардаги 200 га яқин қўлёзма ва тошбосма нусхалари тадқиқотнинг умумий мурожаат манбалари саналиб, уларда матн тарихи билан боғлиқ анчагина маълумотлар сақланган. Ушбу маълумотларнинг муайян тизимдаги таснифига асосланган матн тадқиқи бир неча босқичда кечадиган «қиёслаш ва саралаш» усулидан бошланади:

1. «Саботул ожизин» нусхалари палеографик текширув натижалари асосида саналар бўйича уч қисмга ажратилди (XVIII аср; XIX аср; XX аср).

2. Ҳар учала гуруҳ қўлёзмаларининг хати солиштирилди.

3. Саналар бўйича ажратилган ҳар бир қўлёзма матни тўлиқлигига кўра қиёсланди.

4. Ўзаро қиёс натижасида сараланган нусхаларнинг «матн бутунлиги» аниқланди.

Ишончли матнни тиклаш силсиласи ўзаро боғланган уч халқадан ташкил топган. Биринчи халқдаги уч манба – А1074, С2, ҲТ *асос нусхалар* деб номланиб, матн асосини ташкил этган. Асос нусхаларнинг аввалги иккитаси ҳозирги кунда энг қадимий ҳисобланган қўлёзмалардир. Иккинчи халқдаги уч манба – А1074, 2061, ИО²⁰ *фаол нусхалар* деган ном билан матндаги муҳим тафовутларни кўрсатишга хизмат қилган. Учинчи халқдаги олти манба – В4149, С1420, В317, С161, С1, РА²¹ *ёрдамчи нусхалар* деб аталиб, зарур ўринларда иккинчи даражали фарқларни акс эттирган. Танланган манбаларнинг аксари ҳуснихат билан ёзилгани, сақланиш ҳолати сифатли эканига қарамай, матн тўлиқлиги борасида фарқланади. Қиёслаш жараёнида танланган нусхаларнинг бошқа нусха матнларида учрамаган янги байтлари аниқланди.

Асарнинг XIX аср охири ва XX асрга оид қўлёзма ҳамда тошбосма нусхаларидаги сарлавҳалар аксар форсий тил қонуниятларига кўра қўйилган. XVIII аср охири ва XIX аср аввалидаги нусхаларда эса бўлимлар деярли сарлавҳасиз ажратилган, сарлавҳа берилган ўринда ҳам улар имкон қадар туркийда ифодаланган. Бу ҳол бўлимларга турли даврларда турлича қўйилган сарлавҳаларнинг муаллиф матнига нисбатан шартлилик характериға эга эканини билдиради. Аксар нусхаларда асар матнидан сўнг «Рубоиййоти ба тариқи муножот» сарлавҳаси остида ҳар банди «Холиқо...» лафзи билан бошланувчи тўртликлар келтирилади. Мазкур рубоийлар шаклан соддалиги, равон тили ва руҳининг тиниқлигига кўра асар байтларига тўла ҳамоҳанг. Шунинг учун бўлса керак, бу рубоийларга назиралар ҳам битилган²². Шунингдек, асар нусхаларида Сўфи Оллоёрга нисбат берилган ғазаллар ҳам учрайди.

Гарчи ғазаллар мақтаёида «Оллоёр» исми зикр қилинган бўлса-да, «Саботул ожизин» байтлари билан яқиндан таниш киши мазкур ғазалларни дабдурустдан «Сўфи Оллоёрники» дейишга рози бўлмайди. Ҳар бир

²⁰ «Иршодул оъизин» шарҳидаги матн вариантини «ИО» шартли қисқартмаси билан белгиладик.

²¹ «Рисолаи Азиза» шарҳидаги матн вариантини «РА» шартли қисқартмаси билан белгиладик.

²² Бу ҳақда қаранг: Хўжаназар Хувайдо. Девон. –Тошкент: Янги аср авлоди, 2007. –Б.4.

ижодкорнинг ўзигагина хос услуби, тили, завқи, қочирим, рамз, ишоралари бўлади. Ижодкор қайси мавзуда, қайси жанрда ёзмасин, ўз қолипидан ташқарига чиқолмайди. Шунинг учун ҳам унга тегишли матнни, гарчи исми зикр қилинмаса-да, таниш мумкин. Агар мазкур ғазаллар (шунингдек, баъзи нусхаларда ғазаллар билан биргаликда келган мураббаъ, мухаммас, шеърий мактублар²³) чиндан ҳам Сўфи Оллоёрга тегишли бўлса, муаллифнинг бу ижод намуналари «Саботул ожизин» кўтарилган мақомга ета олмагани аниқ.

Доктор Муҳаммад Ҳамдий Бакрий «Илмий-танқидий матн ва қўлёзма китобларни нашрга тайёрлаш асослари» китоби²⁴да илмий-танқидий матн тайёрлаш билан шуғулланувчи матншуноснинг қўлёзма асар нусхаларининг ишончлилиқ даражасини аниқлаш, нусхаларнинг афзал томонларини ўзаро қиёслар асосида фарқлаш каби вазифаларини таъкидлаб, қуйидаги тўртта қоидани эслатади: 1) тўлиқ нусха чала нусхадан афзал; 2) хати равшан нусха бадхат нусхадан афзал; 3) қадимий нусха замонавий нусхадан афзал; 4) бошқа нусхалар билан ўзаро таққослаш натижасида тайёрланган нусха таққосланмаган нусхадан афзал. Олим охириги икки қоидани олдингиларидан аҳамиятли эканини таъкидлаб, бундай нусхаларни *нафиса* (қадрли) ва *қоййима* (қиммати баланд) лафзлари билан изоҳлаган.

Аслиятга яқинлиги эътиборидан муаллиф яшаган даврга яқинроқ йилларда кўчирилган нусханинг кейингиларидан афзаллиги исбот талаб қилмайди. Шунингдек, ўзаро қиёслар асосида сараланган нусханинг қадри баландлигига ҳам шубҳа йўқ. Умуман олганда, бу ҳукмлар тўғри, аммо жараёнда туғиладиган баъзи ҳолатлар мазкур қарашларни бироз тўлдиришни тақозо этади. «Саботул ожизин» қўлёзмалари бўйича олиб борилган қиёсий тадқиқотлар натижасида энг қадимий А 1057 нусхаси ҳам хатолардан холи эмаслиги аён бўлди. Бу борадаги илмий кузатишлар энг қадимий деб топилган қўлёзма нусхани ҳар доим ҳам аслият ўрнида қабул қилиб бўлмаслигини кўрсатади ва илмий-танқидий матнни тайёрлашда қадимий нусханинг асос сифатидаги дахлсизлигини шубҳа остига қўяди.

«Муаммо ва ечим: илмий-танқидий матн имкониятлари»деб номланган сўнгги фаслда мумтоз адабий манбалар тадқиқида матншунослик илми натижаларининг аҳамияти «Саботул ожизин» илмий-танқидий матнини тайёрлаш жараёни билан боғлиқликда ўрганилган.

Матбаачилик тараққиёти қўлёзма манбаларни нашр қилиш қонун-қоидаларини ишлаб чиқиш ва бунинг учун матншунослик илмининг таркибий қисми эдицион тадқиқ тизимидан хабардор бўлиш масаласини кун тартибига қўйди. Матншунос ўзи ўрганаётган қўлёзманинг турли нусхаларини қўлга киритар экан, унинг олдида «қайси нусха нашр қилишга лойиқ» деган савол туғилади: қадимийроғими ё замонавийроғи, тўлиғими ёки ноқиси, хушхатими ё бадхатроғи? Бу саволларга жавоб топиш назарий жиҳатдан осон кўринса-да, уларнинг амалий татбиқи энгил кечмайди. Ҳар

²³ И.Сувонқулов нашрга тайёрлаган «Кўзинг ибрат била оч» (Самарқанд, 2011) китобида Сўфи Оллоёрниг ғазал, рубойи, шеърий мактублари ва форс-тожикча ғазаллари тўпланган.

²⁴ *اصول النقد النصوص و نشر الكتاب*. Бу асар олмон шарқшуноси доктор Бергштрауснинг 1931 йили Қоҳира университети адабиёт факультети магистрларига ўқилган маърузалари асосида ёзилган.

доим ҳам қадимийроқ нусха замонавийроғидан ёки тўлиғи ноқисидан етакчи бўлмайди, балки бунинг акси бўлиши мумкин.

Энг серзахмат жараён матн таҳқиқидир. Таҳқиқ жараёни матндаги ҳар бир сўз, ҳар бир жумланинг муаллиф матнига мувофиқлигини илмий далиллар билан ҳар томонлама асослашдан иборат. Бу фаолият билан шуғулланувчи олим шарқда муҳаққиқ дейилган. Манбашунослар Абдуссатор Абдулҳақ Ҳалужий²⁵ ва Башшор Аввод Маъруф²⁶нинг хабар беришича, кўлёзма асарлар таҳқиқи бўйича соҳа олимларининг фикри хилма-хил: 1) муҳаққиқ учун муҳими, бир нечта нусхани ўрганиш билан чегараланиш, улар ичидан битта нусхани танлаб, ўртадаги фарқларни кўрсатиб нашр қилиш; 2) муҳаққиқнинг вазифаси таҳқиқда муқобил нусхалар билан чегараланиб қолиш эмас, балки қайси нусха матни қайсисидан келиб чиққанини аниқлаш ва шу йўл билан аслиятни тиклашдир; 3) таҳқиқ жараёнига имкон қадар кўпроқ нусхаларни жалб қилиш лозим. «Матн аниқлиги» (ضبط المتن)ни шарт қилиб қўйган бу олимлар фикрича, ғоят даражада аниқликка эришиш учун, зарурат бўлса, матнни ислоҳ қилиш, изоҳловчи қўшимчалар билан мазмунни очиш, ҳар бир ҳолатга таъриф бериш керак.

Бу қарашлар янги саволлар туғилишига сабаб бўлган. Тузатишлар, қўшимчалар, изоҳлар катталашиб, ҳажми китоб матнидан ҳам ошиб кетса, матнга алоқадор фикрлар ҳошияда (матн остида) зикр қилингани яхшими ёки асл матндан ажратилиб, алоҳида, мустақил қисм сифатида берилганими? Шунингдек, матннинг нуқсон ва хатоларини тузатиб тақдим этган яхшими ёки матнни қандай бўлса, шундайлигича бериб, хато ёхуд тўғри вариантларни ҳошияда кўрсатган афзалми? Диссертацияда бу саволларга жавоб ўзбек матншунослиги тарихидан изланган. Айтиш мумкинки, ўзбек матншунослиги Навоий асарларини нашрга тайёрлаш жараёнида шаклланган. И.Султоновнинг «Навоийнинг «Мезонул-авзон»и ва унинг критик тексти»²⁷ мавзуидаги номзодлик диссертацияси, П.Шамсиевнинг «Хамса» («Сабаи сайёр», 1956; Фарҳод ва Ширин», 1963; «Ҳайратул аброр», 1970) илмий-танқидий матни²⁸, Ҳ.Сулаймоновнинг «Ҳазойинул маоний» илмий-танқидий матни, Ф.Исҳоқовнинг «Зарбулмасал» асари илмий-танқидий матни нашрларида илмий-танқидий матнга алоқадор тузатиш, қўшимчаларнинг мухтасар баёни матн остида, батафсил изоҳи мустақил қисм сифатида матннинг аввалида келтирилган. Бу ҳолни «Лисонут тайр» достони²⁹ ва «Насойимул муҳаббат»³⁰ асарига тузилган илмий-танқидий матнларда ҳам кўриш мумкин.

عبد الحق الحلوجى. استاذ المكتبات آدب قاهرة" اصول النقد النصوص و نشر الكتاب" دوكتور محمد حمدى بكرى. توطئة. عبد الستار

"ضبط النص و التعليق عليه". الدكتور بشار عواد معروف. بيروت 1982, ص. 267

²⁷ Алишер Навоий. Мезонул авзон. / Тайёрловчи И.Султонов. –Тошкент, Асосий кутубхона. РД/1, 1947.

²⁸ Алишер Навоий. Ҳайрат-ул-аброр. Илмий танқидий матн. / Тузувчи: Порсо Шамсиев. –Тошкент: Фан, 1970. –Б. IV.

²⁹ Алишер Навоий. Лисон ут-тайр. Илмий-танқидий матн. /Тайёрловчи Ш.Эшонхўжаев. –Тошкент: Фан, 1965. –Б.283.

³⁰ Алишер Навоий. Насойимул муҳаббат. Илмий-танқидий матн. /Тайёрловчи Ҳ.Исломиёв). Тошкент: Movarounnahr, 2011, –Б.426.

Матннинг нуқсон ва хатоларини тузатиб тақдим этиш ёки матнни қандай бўлса шундайлигича бериб, хато ёхуд тўғри вариантларни ҳошияда кўрсатиш масаласида илмий-танқидий матн таянч қўлёзманинг измига имкон қадар бўйсундирилгани маъқулроқ. Ўрни келганда таянч нусхага ҳам танқидий назар билан ёндашилади. Бундай ҳолда мазмун тақозо этган бошқа нусхалар таянч нусхадан афзал саналади. Соҳа мутахассислари учун мўлжалланган илмий нашрларда муаллиф ҳаётлигида кўчирилган қадимий нусханинг ишончилиги асосланса, матнни қандай бўлса, шундайлигича бериб, хато ёхуд тўғрилиги тахмин қилинаётган вариантларни ҳошияда кўрсатган афзал. Оммавий нашрларни эса тузатилган матн асосида, матнга турли илмий кўрсаткичларни қориштирмасдан, агар луғат ва изоҳларга ҳожат бўлса, уларни китоб охирига илова қилиш йўли билан чоп қилиш мақсадга мувофиқ.

Ишончли илмий-танқидий матн оммавий нашр учун ҳам, филологик тадқиқотлар учун ҳам кенг имкониятлар ва бой маълумотлар берувчи бирламчи манба. Мумтоз матнлар бўйича амалга оширилган ишлар хоҳ оммавий, хоҳ илмий йўналишда бўлсин, бирламчи манбани четлаб ўтар экан, эришилган натижалар муваққат характерга эга бўлиб қолади. Бунинг олдини олиш учун мумтоз адабий манбалар юзасидан олиб бориладиган тадқиқотлар қатъий фундамент – илмий-танқидий матнга асосланиши шарт.

Билдирилган фикрлардан аён бўладики, илмий-танқидий матн тайёрлашнинг барча манбалар учун бир хил умумий қонуниятлари билан бирга, ҳар бир манба тадқиқида юзага чиқадиган специфик хусусиятлари ҳам мавжуд. Умумий қонуниятлар кўп нусхали матнларни ўзаро қиёслаб саралаш, сараланган нусхаларни ўхшаш ва фарқли жиҳатларига кўра гуруҳлаш, гуруҳлардаги етакчи қўлёзмалар асосида таянч ёки асос нусхани танлаш билан белгиланса, специфик хусусиятлар муайян адабий манба йўналиши ва табиатидан келиб чиқиб, унинг илмий апаратини шакллантириш билан боғлиқ.

Шу маънода «Саботул ожизин» илмий-танқидий матнини тайёрлаш ҳам бу борада орттирилган тажрибаларнинг давоми ўлароқ, ўзининг умумий ва хусусий жиҳатларига эга. Асос нусхаларни белгилаш билан боғлиқ умумий қонуниятлар диссертацияда батафсил баён қилинган, асар илмий-танқидий матнининг ўзига хос хусусиятлари матнга илова қилинган илмий аппаратда акс этган. Матншуносликда *илмий аппарат* тушунчаси матн таркибини деталлаштириб, ҳар бир қисмни илмий кўрсаткичлар орқали изоҳлашни англатади. Ишнинг назарий қисмига илова тарзида келтириляётган илмий аппарат жараённинг илмий кўлами ҳақида бир бутун тасаввур уйғотади, тадқиқотнинг якуний кўргазмали макети вазифасини ўтайди.

Диссертация «**Илова**»сини ташкил этган илмий аппарат«**Саботул ожизин**»нинг **илмий-танқидий матни ва унга тузилган тўла илмий кўрсаткич**» деб номланиб, тўрт бўлимдан таркиб топган. Биринчи бўлимда илмий-танқидий матн қоидага кўра, аввал аслият ёзувида – настаълиқ хатида, сўнг жорий имлода тақдим этилган. Асос, фаол, ёрдамчи нусхалардан иборат ҳар учала ҳалқага кирувчи қўлёзмалардаги фарқлар матн остидаги ҳаволада

кўрсатиб борилган. Илмий-танқидий матн турли даврга оид бир нечта нусхага асослангани учун матн ислоҳи жараёни фақат етакчи қўлёзмадан механик равишда нусха кўчириш йўли билан эмас, балки қиёсий-мантиқий далиллаш орқали кечган. Аммо мантиқий далиллаш методи матншунослик тадқиқида қанчалик зарур ҳисобланмасин, қўлёзмада акс этган реал тарихий матнга нисбатан иккиламчи характердадир. Ҳам мазмун, ҳам бадиий мантиқ талаб қилаётган сўз матншуносга нечоғли мувофиқ кўринмасин, қадимий нусха матнидан фарқланар экан, натижа илмийликдан йироқлашади. Илмий-танқидий матннинг ишончилиги айни жараёнда ўзига маъқул битта қўлёзма, битта нусха, битта матн атрофида ўралашиб қолмай, таъсирлардан юқори туриб, фарқларга объектив назар билан қарашга боғлиқ. Матншунос ҳар томонлама асосланган илмий-танқидий матнни тиклар экан, бу билан у гўё муаллиф матнини тақдим қилади. Матншунос олим Н.Жабборовнинг фикрича, «Матннинг муаллиф иштирокисиз амалга оширилган ҳар қандай таҳрири эса асар моҳиятига зарар етказиши жиҳатидан мақсадга мувофиқ эмас».³¹

Иккинчи бўлимда тадқиқот натижалари қиёсий-таснифий жадваллар, чизмалар ва диаграммалар шаклида тақдим қилинган. Жадвалларда нусхалардаги тавофутлар, тажнислар индекси, мавзулар ва мурожаат қилинган манбалар, ақоид масалаларининг мувофиқлик нисбати, қўлёзма ва тошбосма нусхаларнинг хронологик таснифи қиёсий аспектда ўрганилган. Чизмалар орқали илмий-танқидий матнга асос бўлган манбаларнинг ўзаро боғлиқлик даражаси келтирилган, шунингдек, «Саботул ожизин» нашрларининг умумий географик атласи яратилган. Диаграммаларда Сўфи Оллоёр таржимаи ҳолига оид манбаларнинг ишончилилик даражаси ва қўлёзмаларнинг шартли хронологик нисбати кўрсатилган.

Учинчи бўлиметти қисмлик мавзуий таснифдан иборат бўлиб, ҳар бир қисмда муайян мавзу доирасида жамланган сўз, бирикма, жумла ва тушунчалар батафсил изоҳланди. Тўртинчи бўлимда эса «Саботул ожизин»га сал кам 1000 сўзлик луғат тузилди. Луғатда изоҳланаётган ҳар бир сўз алифбо тартибида келтирилиб, унинг қайси тилга мансублиги кўрсатилди. Луғатда сўзнинг араб ёзувидаги шакли берилиб, ўзбекча маъноси ифодаланди. Қавс ичида берилган изоҳлар, асосан, сўзнинг грамматик маъносини ёки вазифасини англатади. Битта сўзнинг бирдан ортиқ маънолари бўлса, рақамлар билан кўрсатилди. Изоҳлардан кейин келган рақамлар сўзнинг нечанчи бўлимда, нечанчи байтда, неча марта учрашига ишорадир.

³¹ Жабборов Н. Адабий манбаларда матн таҳрири масаласи. Адабий манба: ўрганишнинг замонавий тамойиллари ва нашр муаммолари. / Мақолалар тўплами. –Қарши: Насаф, 2013. –Б7.

ХУЛОСА

Сўфи Оллоёр таржимаи ҳоли манбалари, «Саботул ожизин» асари герменевтикаси ва мазкур асар илмий-танқидий матнини яратиш билан боғлиқ муаммоларни комплекс тадқиқ этиш натижаларини қуйидаги хулосалар билан умумлаштириш мумкин:

1. Тадқиқотда Сўфи Оллоёр шахси ва асарлари биографиясига оид бир қатор янги маълумотлар илмий истифодага олиб киритилиши билан шу пайтгача турли манбаларда тарқоқ ҳолда ётган «Саботул ожизин» асарини ўрганиш бўйича амалга оширилган икки юз йиллик тажриба битта тадқиқот доирасида бирлаштирилган ва илмий-танқидий матннинг потенциал ресурси кенгайган.

2. Сўфи Оллоёр биографияси билан боғлиқ энг қадимий манба – XVII аср охирида Саййид Муҳаммад ибн Охунд Қози Камол томонидан ёзилган «Тухфатул аҳбоб» тазкираси Сўфи Оллоёр таржимаи ҳоли манбаларининг ишончлилик нисбатини белгилашда асосий манбадир. Муаллиф таржимаи ҳоли билан боғлиқ манбалардан-манбаларга ўтиб келаётган «Рисолаи Азиза»даги маълумотларнинг аксари манбавий асосга эга эмас. Адибнинг пири шайх Наврўз ва Ҳабибуллоҳ икки тарихий шахсдир.

3. Адиб илмий-адабий мероси «Маслакул муттақин», «Саботул ожизин», «Махзанул мутеъин», «Муродул орифин» каби тўрт асардан иборат. «Тухфатут толибин» Сўфи Оллоёр асари эмас, балки «Муродул орифин» байтларининг изоҳли йиғмасидир. «Махзанул мутеъин»да ақоид ва фикҳ илмининг 30 га яқин мавзулари бўйича 40 дан ортиқ манбаларга мурожаат қилинган. Сўфи Оллоёр ўзидаги билим захирасини «Махзанул мутеъин» мисолида тизимга солган, натижада асар муаллиф учун тахсиллий аҳамият касб этган. «Маслакул муттақин», «Махзанул мутеъин» ва «Муродул орифин» асарларининг қўлёзма манбалар асосида махсус ўрганилиши «Саботул ожизин» илмий-танқидий матнининг ишончлилигини таъминлайдиган омиллардан биридир.

4. Шарҳ илми тадқиқотида асос вазифасини ўтаган илмий мезон шарҳнинг вужудга келиши, шаклланиши, мустақил илм сифатида барқарорлашуви ҳодисаларини Исломдан кейинги давр чегарасида ўрганишни тақозо қилади. Барча турдаги шарҳлар учун умумий, тармоқлараро барқарор қонуниятлар мавжуд. Шарҳ илмининг текшириш усуллари ҳамда илмий тамойиллари нафақат замонавий адабиётшунослигимиз, балки Ғарб герменевтика таълимотининг илмий-адабий мезонлари учун ҳам замин вазифасини ўтаган.

5. «Саботул ожизин»нинг ҳар учала шарҳи матн мазмунини баён қилиш жиҳатидан бир-бирини тўлдирувчи ва оммалаштиришда муҳим аҳамиятга эга бирламчи манбалар саналади, лекин шарҳ илми анъаналарини давом эттириш, ривожлантириш жиҳатидан қаралса, «Ҳидоятут толибин» қолган икки шарҳдан юқорироқ мавқеда туради. Шарҳланаётган асарнинг муносиб баҳоси таҳлилнинг мазмун ва шакл уйғунлигида олиб борилишида

намоён бўлади, шарҳларда мазмун тадқиқи билан параллел равишда шаклга ҳам жиддий эътибор қаратилиши тарбиявий хусусиятга эга манбани таълимий даражага кўтаради.

6. Катта ҳажмдаги матнларни муайян хусусиятига кўра ажратиш, ажратилган бўлакни бутуннинг қисми сифатида тақдим этиш ўқувчини матн мутолаасига босқичма-босқич тайёрлаб бориш мақсадини назарда тутати. Мумтоз матнларнинг замонавий шарҳида турлича изоҳли ва кўргазмали кўрсаткичлар билан таъминланган илмий аппарат мавжудлиги шарҳнинг мукамаллигини белгиловчи хусусиятдир. Муайян мумтоз адабий манбага ёзилган шарҳлар ўша манба илмий-танқидий матнини тайёрлашда қадимий матндан кейинги етакчи нусха вазифасини ўташга маълум маънода ҳақлидир.

7. Адаб илмларини ҳам назарий, ҳам амалий эгаллаган адиблар ижодида хослик хусусияти етакчи бўлиб, улар ғоявий-эстетик идеалларини бутунни қисмларга ажратиш ва ҳар бир қисмни бутун сифатида талқин этиш орқали акс эттирганлар, бундай ижод намуналарининг бадиияти иъжоз мақомига кўтарилган. Илҳом эҳтиёжидан эмас, бурч мажбуриятдан битилган асарларда мақсад яхлит, маъно бир қатламли, шеър воқелиги илмий мантиққа қурилгани учун ҳам бадиий рангинлик ўрнини яқраглик эгаллаган, натижада кутилган аниқлик ва оммабопликка эришилган.

8. Ақоид матнларидаги сўз ва иборалар ўзининг луғавий маъносидан ташқари истилоҳий маънода, баъзан бутун бир тушунчани англатиб келгани учун кенгроқ шарҳни ёки мухтасар изоҳларни тақозо қилган. Шарҳлардан маълум тайёргарликка эга кишилар, мухтасар содда изоҳлардан бошланғич таълимга эга омма фойдаланган, ақида ҳукмларини шеърга солиб, изоҳлашдан кутилган мақсад ҳам мураккаб тушунчаларни соддалаштириб, тез ёдда қоладиган, таъсирчан шаклда ўқувчиларга етказиш бўлган. Мўътабар ақоид матнлари «Саботул ожизин»га муайян жиҳатлари билан асос бўлган, аммо муқояса натижалари «Ақоидун насафий» китобидан таъсирланиш кучлироқ бўлганини кўрсатади.

9. Тажнис, иштиқоқ ва бошқа бадиий санъатлардан маҳорат билан фойдаланилгани «Саботул ожизин»нинг авому хос орасида оммалашишида муҳим ўрин тутган поэтик омиллардан биридир. Тасвирий воситаларни статистик ҳисоблаш билан асарнинг бадииятини ўрганиб бўлмайди, муайян ижодкор фаолиятини баҳолашдаги энг муҳим мезон тадқиқотнинг асар воқелигидан, муаллифнинг бош концепциясидан узилиб қолмаслигидир.

10. Кўп нусхали матн тарихини ўрганиш асарнинг қўлёзма, тошбосма нусхаларини турли таснифлар асосида гуруҳлаш, ҳар томонлама қиёслаш ва саралашдан бошланиб, аниқ ва ишончли далиллар билан қувватланган илмий-танқидий матнни тайёрлаш билан ниҳояланади. «Саботул ожизин»нинг ишончли матнини тиклаш жараёни силсилавий тизимда кечиб, биринчи ҳалқа *асос нусхалар*, иккинчи ҳалқа *фаол нусхалар*, учинчи ҳалқа *ёрдамчи нусхалар*дан ташкил топган. Асос ҳалқа матн фундаменти, фаол ҳалқа матндаги муҳим фарқларни, ёрдамчи ҳалқа зарур ўринларда иккинчи даражали фарқларни гавдалантирган.

11. Сарлавҳаларнинг номланиши, бўлимларнинг тузилиши, сўзларнинг фонетик-график кўриниши ва морфологик шаклидаги тафовутларга кўра «Саботул ожизин» кўлёмалари бир умумий манбадан кўчирилган эмас. Асарнинг XIX аср охири ва XX асрга оид кўлёмма ва тошбосма нусхаларидаги сарлавҳалар номланишидаги аксар форсий тил конструкцияси, XVIII аср охири ва XIX аср бошидаги нусхаларда эса бўлимларнинг деярли сарлавҳасиз ажратилгани уларнинг муаллиф матнига нисбатан шартлилик характериға эға эканини билдиради.

12. Ишончли матн битта эмас, турли даврга оид бир нечта нусхалар асосида тиклашни тақозо қилгани учун жадваллар орқали акс эттирилган матн ислоҳи жараёни етакчи кўлёммадан механик равишда нусха кўчириш йўли билан эмас, балки мантиқий далиллаш орқали олиб борилиши шарт. Назарий қисмға илова тарзида келтирилган илмий аппаратнинг конструктив мустаҳкамлиги ва структур жиҳатдан бойлиги илмий-танқидий матннинг аниқлигини таъминловчи бош хусусиятдир. Илмий-танқидий матни тайёрланаётган асар спецификаси матншуносға мавзуга дахлдор асосий ва жузъий тушунчалардан хабардор бўлиш мажбуриятини юклайди.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017.Fil.19.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ
АЛИШЕРА НАВАИ**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

ЗАХИДОВ РАШИД ФАЗЫЛОВИЧ

**ПРОБЛЕМЫ КОМПЛЕКСНОГО ИЗУЧЕНИЯ ИСТОЧНИКОВ,
КОММЕНТАРИЙ И НАУЧНО-КРИТИЧЕСКОГО ТЕКСТА
ПРОИЗВЕДЕНИЯ «САБАТУЛ АЖИЗИН»**

10.00.10 – Текстология и литературные источниковедения

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА НАУК (DSc) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент - 2018

Тема диссертации доктора наук (DSc) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за №B2017.1.DSc/Fil51.

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета (www.navoiy-uni.uz) и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

Научный консультант: **Сирожиддинов Шухрат Самариддинович**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Мухиддинов Муслихиддин Кутбиддинович**
доктор филологических наук, профессор

Тухлиев Бокижон
доктор филологических наук, профессор

Нафасов Шодмон Намазович
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация: **Государственный литературный музей имени Алишера Навои**

Защита диссертации состоится «__» _____ 2018 г. в ____ часов на заседании Научного совета DSc 27.06.2017.Fil.19.01 по присуждению ученых степеней при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои. (Адрес: 100100, г. Ташкент, Яккасарайский район, ул. Юсуф Хос Хожиб, 1036. Тел.: (99871) 233-45-21 (www.navoiy-uni.uz))

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы (зарегистрированной за № ____). (Адрес: 100100, г. Ташкент, Яккасарайский район, ул. Юсуф Хос Хожиб, 1036. Тел.: (99871) 233-45-21 (www.navoiy-uni.uz)).

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2018 года.
(протокол реестр №__ от «__» _____ 2018 года).

Ш.С.Сирожиддинов

Председатель научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

Ё.Р.Одилов

Ученый секретарь научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук

Н.М.Махмудов

Председатель научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора наук (DSc))

Актуальность и востребованность темы диссертации. Литературные памятники, считающиеся неотъемлемой частью духовного наследия человечества, имеют огромное место и значение в развитии мировой цивилизации. Всестороннее изучение литературных источников на основе древних рукописей, как правило, вносит неоценимый вклад в оздоровление духа нации. Исследование классических литературных текстов в эдиционной системе, специфическое отношение к осуществленным зарубежным работам и анализ каждого литературного явления на основе принципа совмещения диахронического и синхронического аспектов являются одним из важных факторов, обеспечивающие развитие текстологии и литературного источниковедения.

Глобальные изменения, происходящие в социально-духовной жизни народов мира, требуют от интеллигенции, являющейся авангардной силой общества, освещения специфических особенностей своей истории на основе первоисточников. В частности, издание древних литературных источников на основе рукописей, подготовка их научно-критических текстов, обеспеченных научными комментариями и указателями, ведение новых научно-теоретических исследований в аспекте текстологии и литературного источниковедения, изучение деятельности древних научных школ, возникших в гуманитарных науках, а также продолжение в современной форме научных традиций, ставших источником общечеловеческого прогресса определяют актуальность темы.

Сегодняшние изменения, осуществляемые на пути развития нашей духовности, в частности, хранение древних рукописных источников, совершенствование системы их изучения и агитации, непрерывное изучение нашей классической литературы на основе первоисточников, глубокое изучение духовного наследия, восстановление национальных ценностей ставят перед каждым человеком обязанность внести вклад в интересы общества. В эпоху, когда узбекский народ, избрав самостоятельный путь развития, своей богатой историей, несравненным духовным наследием занимает свое достойное место в мировом сообществе, обострилась потребность комплексного изучения литературных источников, хранящихся в рукописных и литографических фондах, в монографическом плане, укрепления практического опыта, обретенного в составлении научно-критического текста, на основе теоретических знаний. В особенности, в этом процессе комплексное исследование произведения «Сабатул ажизин», имеющее достойное место и высоко художественно-духовную ценность в много тысячелетней истории нашей классической литературе, приобретает важное значение.

Данная диссертационная работа в определенной степени служит для осуществления задач, поставленных в Указах Президента Республики Узбекистан ПФ-4797 от 13 мая 2016 года «Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени

Алишера Навои», ПФ-4947 от 7 февраля 2017 года «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», Постановлениях ПК-2995 от 24 мая 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников», ПК-3271 от 13 сентября 2017 года «О программе комплексных мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения», в докладе «Развитие литературы и искусства и культуры – прочный фундамент повышения духовного мира нашего народа», а также других нормативно-правовых документов в этой сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в рамках приоритетных направлений развития науки и технологий Республики Узбекистан: I. «Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном развитии информатизированного общества и демократического государства и пути их реализации».

Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертации¹. Научно-практические исследования по теоретическим вопросам литературного источниковедения и текстологии, по проблемам жизни и творчества автора, его литературно-просветительских и научно-теоретических воззрений, а также герменевтики текста ведутся в ведущих научных центрах и высших учебных заведениях, в частности, Istanbul Üniversitesi (Турция), University of Washington Press (США), University of Amsterdam (Нидерланды), University of London (Англия), University of Peshavar (Пакистан), Toronto School of Theology (Канада), Институте Востоковедения Академии наук России, Казанском Федеральном университете, Башкирском государственном педагогическом университете (Россия), Казахском национальном университете (Казахстан), Институте истории Азербайджанской национальной академии наук (Азербайджан), Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои, Государственном музее литературы имени Алишера Навои АН РУз и Самаркандском государственном университете (Узбекистан).

В мировой текстологии и литературном источниковедении, литературное наследие Суфи Аллаяра, в частности, на основе исследований, направленных на изучение текста произведения «Сабатул ажизин» были получены следующий ряд научных результатов: обобщена информация о биографии Суфи Аллаяра, о структуре его произведений, созданы транслитерационные варианты «Сабатул ажизин» на основе рукописных и литографических копий, хранящихся в мировых фондах Istanbul Üniversitesi (Турция), University of Peshavar (Пакистан), Башкирского государственного педагогического университета (Россия); освещены способы восточного

¹ Обзор международных научных исследований по теме диссертации был подготовлен на основе следующих источников: <https://www.istanbul.edu.tr/http://www.washington.edu/>, <http://www.uva.nl/en/home/>, <http://london.ac.uk/>, <http://www.uop.edu.pk/>, <https://www.tst.edu/>, <http://kpfu.ru/>, <https://bspu.ru/>, www.kaznu.kz, www.ivran.ru, <http://elm/az/>, <http://elm/az/>, www.navoiy-uni.uz.

мышления в общечеловеческом интеллекте, в частности, изучение суфизма как учение и философия, основы учения суфизма, причины разветвления суфизма; определены новые теоретико-методологические подходы в вопросах отношения и интерпретации литературных текстов (University of Washington Press (США), University of Amsterdam (Нидерланды), Toronto School of Theology (Канада), Istanbul Üniversitesi (Турция), Казахский национальный университет (Казахстан)); определены преимущества эдиционного метода в изучении классических литературных источников, значение герменевтики в восстановлении достоверного текста, место научных указателей в подготовке научно-критического текста (Институт Востоковедения Академии наук России, Институт истории Азербайджанской национальной академии наук (Азербайджан), Самаркандский государственный университет (Узбекистан)); обосновано, что осуществление исследований, относящихся к классическим литературным источникам, на основе достоверных научно-критических текстов, является фундаментальным исследованием (Istanbul Üniversitesi (Турция), Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы имени Алишера Навои, Государственный музей литературы имени Алишера Навои АН РУз).

В мировой текстологии и литературном источниковедении, по комплексному изучению определенного литературного источника, ведутся научные исследования по ряду приоритетных направлений, в частности: определение схожих и различающих сторон различных учений суфизма; освещение вопросов, касающихся личности автора и его произведения, в связке с социальными факторами; описание научно-критического текста, определенного литературного источника на основе полного научного указателя.

Степень изученности проблемы. В мировой текстологии и литературном источниковедении научные изыскания, связанные с личностью Суфи Аллаяра и его произведения «Сабатул ажизин», осуществлены в контексте изучения суфийской литературы. Ученые, занимающиеся изучением суфийского учения знают Суфи Аллаяра как представителя суфийской литературы Мавераннахра XVII-XVIII веков. В частности, в исследованиях², касательно произведения «Сабатул ажизин» и его комментариев, в научных статьях³, где изучены суфийские учения и традиции, изложены вышеназванные особенности.

Историю изучения произведения «Сабатул ажизин» условно можно разделить на два периода: первый этап охватывает исследования XIX–XX веков, и современный этап, включает в себя исследования, осуществленные в годы независимости. Исследования первого этапа представлены в виде

²Маханова Р. Творчество Суфи Аллаяра и его традиции в татарской литературе. Автореф дис...канд.филол.наук. –Казань, 2008. –20 с.; Ильясова Г.Р. Лингвотекстологические особенности произведений «Сабат ал-гаджизин» Аллаяра Суфи и«Рисала-и Газиза»Т.Ялсыгулова: Автореф дис...канд.филол.наук. –Уфа, 2009.–22 с.

³Abid Nazar Mahdum. On the sources of Sebätul-äcizin by Sufi Allayar. Türkiyat Mejmuasi, C.21/Güz, 2011; Michael Kemper. Islamic Studies in Honor of Stefan Reichmuth. –University of Amsterdam, 2017.

комментариев к отдельным частям текста «Сабатул ажизин» и полного толкования произведения. В процессе переписывания и распространения рукописных вариантов текста, словарь отдельных слов, иногда комментарии к отдельным бейтам отражались вокруг основного текста. Данное обстоятельство чаще наблюдается в литографических изданиях XIX века. Также, в этот период были опубликованы в виде книг первые полные комментарии «Сабатул ажизин» – «Рисолай Азиза», «Иршадул аьизин» и «Хидаятут талибин». Исследования современного этапа осуществлены в виде публикаций текста на основе рукописных и литографических вариантов с предисловиями различного объёма, комментариев, изучения по направлениям литературоведение, лингвистика, текстология.

В последние годы в этом направлении проделана огромная работа: осуществлена транслитерация оригинала произведения «Сабатул ажизин» и опубликована несколько раз.⁴ Также опубликованы комментарии «Сабатул ажизин» – «Рисолайи Азиза» и «Хидоятут толибин», перевод произведения «Маслакул муттакин», написанный на персидском языке⁵. В литературоведении и языкознании появились несколько исследований, связанных с творчеством Суфи Аллаяра.

Эти работы, независимо от качества их выполнения, дают определенное представление о творчестве Суфи Аллаяра. Однако этого недостаточно для полного осмысления личности автора, его научно-литературного наследия. В работах, посвящённых биографии поэта, бросается в глаза повествование первой попавшей непроверенной, не связанной между собой, разрозненной информации, в основном, основанной на догадках, нежели на последовательности, точности, цельности. В исследованиях его произведений основное внимание ограничено только в рамках нравственно-социальных проблемах. Объективно оценивая осуществленные исследования, посвященные «Сабатул ажизин», можно заключить, что есть необходимость комплексного исследования данной тематики на основе общих правил текстологии и литературного источниковедения, богатого опыта, накопленного в течении веков.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация. Тема диссертации включена в план научно-исследовательских работ Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои по направлению «Теоретико-практические проблемы истории узбекской классической литературы и текстологии».

⁴Сўфи Оллоёр. Саботул ожизин. / Нашрга тайёрловчи: Р.Зоҳид. – Тошкент: Чўлпон, 1991.– Б.127; Сўфи Оллоёр. Сабот ул–ожизин. – Тошкент, Мехнат, 1991. –Б.95; Сўфи Оллоёр. Саботул ожизин. – Тошкент, Санъат журнали нашриёти, 2007. –Б.155.

⁵Сўфи Оллоёр. Саботул ожизин. Шарҳи била/ Ту н манзума. – Тошкент: Мовароуннаҳр, 1997. –Б.215; Тожуддин Ёлчиқул. Рисолайи Азиза. –Тошкент: А.Қодирий номидаги халқ мероси нашриёти, 2000. –Б.255; Сўфи Оллоёр. Маслакул муттакин.– Тошкент: Мовароуннаҳр, 2007. –Б.415; Ҳабибуллоҳ ибн Сайид Яҳёон. Ҳидоят ут-толибин.– Тошкент: Тошкент ислом университети, 2009. –Б.313.

Цель исследования заключается в изучении источников, касательно биографии Суфи Аллаяра, его литературного наследия, в частности, составлении достоверного научно-критического текста «Сабатул ажизин» на основе комплексного анализа научно-художественной ценности и его герменевтики.

Задачи исследования состоят в следующем:

определить степень достоверности источников биографии Суфи Аллаяра и формирования биографических сведений на исторической основе; изучить научно-литературное наследие поэта в системе комплексного и эдиционного исследования;

сравнительно оценить структуру и герменевтику комментариев «Сабатул ажизин» на основе освещения проблем эволюционного развития и традиций комментирования;

создать иерархическую систему реконструкции достоверного текста;

определить условно-хронологическое соотношение рукописей и литографических изданий, используемых в процессе исследования;

создать варианты научно-критического текста произведения на языке-оригинале и в современной графике;

сформировать обобщающие теоретические и практические выводы, касательно совершенного научного аппарата критического текста, оснащённого различными комментированными указателями.

Объектом исследования являются рукописи произведения «Сабатул ажизин», хранящиеся в рукописных фондах нашей страны и за рубежом, комментарии в различных печатных вариантах произведения, а также книги-комментарии.

Предметом исследования является воссоздание биографии Суфи Аллаяра и его произведений, определение герменевтической эволюции «Сабатул ажизин», а также изучение проблем научно-критического текста.

Методы исследования. В ходе диссертационного исследования использованы статистический, историко-сопоставительный методы и метод герменевтического и комплексного анализа.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

определена достоверность источников биографии Суфи Аллаяра и информации, полученной в сборнике «Тухфатул ахбаб»;

в хронологической системе освещено взаимное соотношение количественных и качественных показателей в истории трех векового изучения произведения «Сабатул ажизин»;

биография поэта и его литературное наследие обогатились новой научно-исторической информацией;

определен условный географический рубеж распространения изданий «Сабатул ажизин» от Восточной Европы до Центральной Азии;

освещены исторические корни герменевтики «Сабатул ажизин», связанные с традициями тафсира (комментарии Корана), хадиса (изречения пророка), наукой интерпретации;

теоретически обосновано, что двустишия «Сабатул ажизин» сформированы на основе неповторимого красноречия и совершенства Корана и их художественность достигла совершенства;

доказано, что достоверный текст «Сабатул ажизин» не был механически списан с основной рукописи, а создан посредством логического аргументирования;

освещено, что конструктивная прочность и структурное богатство составленного полного научного указателя к «Сабатул ажизин», являются главными факторами обеспечения точности критического текста;

создан научно-критический текст, обеспеченный полным научным указателем и словарем, состоящим из более тысяч слов.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

выработан научно-теоретический взгляд о преимуществе фундаментального исследования классических литературных источников в контексте литературного источниковедения и текстологии на основе комплексного изучения трех взаимосвязанных проблем – мировоззрение автора, направление и точность текста;

составлен первичный достоверный текст произведения «Сабатул ажизин» на основе накопленного опыта в процессе подготовки научно-критического текста и сопоставительного анализа 94 рукописей, переписанных в разные времена, 61 литографического издания, хранящихся в фондах ИВ АН РУз и вариантов, находящихся в личных коллекциях;

введена в научный оборот первая часть нового современного комментария «Равайихур райхан» (60 п.л.), обеспеченная полным научным указателем и толковым словарем, который продолжает эволюционную историю герменевтики «Сабатул ажизин»;

освещены и изданы отдельным учебным пособием рассмотренные в диссертационной работе такие проблемы, как восстановление истории текста, сопоставительно-описательный анализ многовариантных рукописей и литографических изданий, имеющих отношение к практике составления научно-критического текста, изучение научно-просветительских произведений с точки зрения источниковедения и определение их статуса как литературного источника.

Достоверность результатов исследования обоснована тем, что основные и опорные точки научно-творческого кредо Суфи Аллаяра научно подтверждены не только на фоне исторической действительности, но и на фоне действительности произведений автора, доказанностью, что научно-критический текст произведения «Сабатул ажизин», стоящего в центре творчества Суфи Аллаяра, является потенциальной базой для последующих исследований, выдвинутых важными заключениями, относящиеся к теоретическим и практическим основам литературного источниковедения и текстологии.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научное значение исследования определяется обогащением теоретических взглядов по текстологии и литературному источниковедению, определением

места проблемы текста и толкования в развитии источниковедения и текстологии, литературоведения и языкознания.

Содержащиеся в диссертации положения и выводы могут быть использованы при создании учебников для студентов бакалавриата и магистратуры по текстологии и литературному источниковедению, теории текстологии, теории научно-критического текста, а также учебных пособий по тексту и проблеме комментирования, в частности, по творчеству Суфи Аллаяра; подготовке научных докладов, специальных курсов, проведении семинаров, что определяет практическое значение данного исследования.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов, полученных в ходе исследования биографии Суфи Аллаяра и изучения его научно-литературного наследия, осуществлено следующее:

научные выводы исследования по системе определения достоверности источников биографии Суфи Аллаяра, изучение герменевтики произведения «Сабатулажизин» в сопоставительно-хронологическом аспекте и восстановление достоверного научно-критического текста использованы в фундаментальном проекте 8Ф-151 «Литературная энциклопедия» (справка № ФТК-03-13/62 Комитета координации развития науки и технологий). На основе результатов по биографии Суфи Аллаяра и изучения его литературного наследия, усовершенствованы информация и комментарии статьи «Суфи Аллаяра» в «Литературной энциклопедии»;

теоретические выводы, касательно источниковой основы науки интерпретации, методов проверки, научных принципов использованы в фундаментальном проекте 8Ф-151 «Литературная энциклопедия» (справка № ФТК-03-13/62 Комитета координации развития науки и технологий). В результате материалы 3-тома фундаментального проекта «Литературная энциклопедия» обогащены исследованиями трех комментариев «Сабатулажизин»;

научные выводы по изучению биографии Суфи Аллаяра на исторической основе, подготовка древних рукописных источников в виде научно-критического текста, определение места «Сабатулажизин» как научно-литературного источника использованы как теоретическая основа в подготовке Национальной энциклопедии Узбекистана (Ташкент: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Государственное научное издательство, стр. 2004. 202, 338, 339, 341, 522), (справка №01-09 от 19 января 2018 года «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Государственного научного издательства). В результате, материалы о биографии Суфи Аллаяра, его литературного наследия обогащены текстологическими, источниковедческими комментариями;

научные выводы и материалы диссертации о принципах определения схожих и различающих свойств рукописных и литографических изданий, проблемах оригинальности и транслитерации, принципах составления словаря и научного указателя в издании литературного источника использованы в рамках фундаментального проекта ФА-055746 «Изучение рукописных памятников народов Центральной Азии. Научное описание

архива поэтов и писателей Узбекистана и его издание»(справка № ФТК-03-13/62 от 18 января 2017 года Комитета координации развития науки и технологий). В результате, предоставленные таблицы, чертежи, диаграммы по изучению истории многовариантного произведения послужили материалами рукописного отдела музея, иллюстративно обогатили отдел «Эволюционное развитие узбекской литературы XVI-XVII веков»;

научные выводы, связанные с художественным мастерством, как метафора, игра слов, использованы в «Адабиётшунослик луғати» (Ташкент: 2010, стр. 159, 162, 268, 301, 302) (справка № 28/11/02 от 17 января 2018 года издательства («Akademnashr»)). В результате, обеспечена научная популярность словаря, усовершенствованы комментарии, данные к художественному мастерству;

научные выводы по исследованию метафор, занимавших особое место в популяризации произведения «Сабатул ажизин», использованы в передачах «Нафис мажлислар», интерпретации двустиший Суфи Аллаяра, пропагандирующих человеческое совершенство, использованы в передачах «Одоблар хазинаси», рассказах, показывающих точки соприкосновения во взглядах Навои и Суфи Аллаяра, последовательность действительности произведения и главной концепции автора, использованы в передачах «Хамсахонлик» и «Бир байт шархи» телерадиоканала «Маданият ва маърифат» Национальной телерадиокомпании Узбекистана (справка № 01-16/20 от 15 января 2017 года телерадиоканала «Маданият ва маърифат» Национальной телерадиокомпании Узбекистана). В результате, обеспечена научная популярность телепередач, обогащен научно-информационный уровень текста.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования прошли апробацию и изложены в виде докладов на 4-х международных и 7 республиканских научно-практических конференциях и семинарах.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 34 научные работы, из них 1 монография, 1 учебное пособие, транслитерация основного текста (1991, 2007), «Сабатул ажизин» хикоятлари» (1-книга), 14 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей Аттестационной комиссией при Кабинете Министров РУз, в том числе 11 в республиканских, 3 в зарубежных изданиях.

Структура и объем диссертации. Структура диссертации состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения, объемом в 330 страниц. Общий объем диссертации составляет 240 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность и востребованность темы, охарактеризованы цель и задачи, объект и предмет исследования, показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологии республики, изложены научная новизна и практические результаты работы, обоснована достоверность полученных исследований, раскрыты теоретическая и практическая значимость работы, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, публикациях, структуре и объеме диссертации.

Тема диссертации направлена на решение трёх проблем: воссоздание на научной основе биографию Суфи Аллаяра и его произведений; освещение в сравнительно-эволюционном аспекте историю комментариев к «Сабатул ажизин»; подготовка научно-критического текста произведения, оснащённого научными указателями. Основная задача диссертации, непосредственно связанная с этими тремя проблемами – определить место «Сабатул ажизин» в узбекской классической литературе в качестве научно-литературного источника.

Первая из трех вышеуказанных проблем обобщена как «Источники произведения «Сабатул ажизин». В решении этой проблемы биография Суфи Аллаяра, его научно-литературное наследие, в частности, история изучения «Сабатул ажизин» впервые изучена в системе структурно-эдиционного исследования. В разделе «Источники биографии Суфи Аллаяра», первой главы «Биография автора и эдиционное исследование его литературного наследия», предпринята попытка исправления неправильных сведений о биографии Суфи Аллаяра, кочующих из исследования к исследованиям, с точки зрения реальных исторических источников, а также уточнена степень достоверности источников биографии.

Как пишет Мир Хусайн – второй сын мангытского правителя Амира Шахмурада, в книге «Махазинут такво», Суфи Аллаяр умер в 63 году (в 61 по современному летосчислению) в городе Вахшивор, и его ученик Жонмухаммад прочитал погребальную молитву. Мир Хусайн был правнуком Жонмухаммада. Он родился в 1785 году. Несмотря на краткость его сведений о биографии Суфи Аллаяра, они очень ценны. Главное, факты сходятся со сведениями, приведенными в «Тухфатул ахбоб» и совпадают с историческими событиями.

Исходя из вышеуказанного, можно утверждать, что Суфи Аллаяр прожил 63 года (1073-74/1136) и этот факт имеет историческую основу. Согласно этому факту сформированы даты биографии поэта. Он родился в 1663 году в селении Утарчи Каттакургана в семье Аллакули. Это селение расположено в местечке, соприкасающемся с Сарипултепой, на берегу реки Нахрипай, протекающей по городу Каттакурган.⁶ Сведения об учебе поэта в мектеб-медресе не сохранились. Период его деятельности приходится на

⁶См.: Сирожиддинов Ш. Сўфи Оллоёр илоҳиёти. – Тошкент: Имом ал-Бухорий халқаро жамғармаси нашриёти, 2001.– Б.13-14.

время правления Абдулазизхана (1645-1681), Субханкулихана (1680-1702), Убайдуллахана II (1702-1711) и частично Абулфайзхана (1711-1747). Суфи Аллаяр был в возрасте 18-19 лет, когда Абдулазизхан покинул трон, т.е. в 1681-82 годах. В это время его брат Фарходбий утарчи вступает в войска Субханкулихана, где отличается своей храбростью и решительностью. В 1702 году правителем Бухары становится Убайдуллахан. Фарходбий, завоевавший доверие хана, получает должность аталыка.⁷

В источниках не встречаются сведения о служении Суфи Аллаяра на какой-либо должности в ханстве. В отдельных источниках, датированных 1680 годом, есть сведения о его наставнике Хаджи Мухаммад Хабибуллох. «Тухфатул ахбоб» (1699) полностью освящает деятельность этой личности. В этом произведении встречаются первые исторические сведения о Халифе Навруз Кеши и Суфи Аллаяре. Первое произведение мыслителя «Маслакул мутаккин» завершено именно в этот период. Можно утверждать, что имя Суфи Аллаяра встречается в исторических источниках начиная с 1699 года.

Как пишется в «Тухфатул ахбоб», Суфи Аллаяр после 1696 года приходит на службу к Хаджи Мухаммад Хабибуллоху и халифу Навруз Кеши и изучает у них учение ордена мужаддийа-накшбандийа. По совету халифа Навруза, он учится в одном из Кешских медресе. До 1699 года завершает произведение «Маслакул муттакин». В этом же году умирает его наставник Хаджи Мухаммад Хабибуллох. Далее в отдельных источниках встречаются записи о взаимоотношениях Суфи Аллаяра с историческими лицами халифом Навруз Кеши, Ходжа Лутфуллохом, Боборахимом Машрабом, халифом Жонмухаммадом.

В 1700–1724 годы поэт создаёт свои произведения «Махзанул мутеъин», «Муродул арифин», «Сабатул ажизин». В это время он жил в городах и массивах Каттакургана, Самарканда, Бухары, Кеша, Насафа, Каратиканака. Последние годы жизни провёл в кишлаке Вахшивор, где умер в 1724 году.

Во втором разделе, первой главы **«Научно-литературное наследие Суфи Аллаяра»** проанализированы и приведены научно-обоснованные выводы по различным трактовкам научно-литературного наследия автора; уточнена цель каждого произведения, описана их полная структура. В «Муродул арифин» приводится последовательность завершения произведений Суфи Аллаяра. В частности, автор пишет: «По совету друзей я закончил «Маслакул муттакин», затем «Сабатул ажизин», и после этого «Махзанул мутеъин». После чего истинные сторонники религии попросили написать книгу о суфизме и пути истины, согласно нашему верованию». Следовательно, «Муродул орифин» является последней, четвёртой книгой мыслителя.⁸

Несмотря на то, что науке известны другие рукописи из вышеназванных произведений Суфи Аллаяра, книга «Махзанул мутеъин» до недавнего времени оставалась неизвестной науке и ограничивалась словами «рукопись

⁷ Аталык – военный должность

⁸ Сўфи Аллоҳёр. Халқаро илмий анжуман материаллари. Техрон – Тошкент: Ал-Худо – Мовароуннахр, 2005. –Б. 46-47.

не найдена». В исследовании сравнительно изучены около тридцати разделов «Махзанул мутеьин», касающиеся вопросов исламского вероучения и правоведения с более сорока источников подобного направления, сопоставлены основные выводы и решения по этим вопросам. В этом процессе, религиозные воззрения Суфи Аллаяра систематизированы на примере «Махзанул мутеьин». Из полученных результатов можно утверждать, что это произведение предназначалось для учеников медресе как учебное пособие. «Муродул орифин», написанное на персидском языке, является книгой суфийского направления, где разъяснены вопросы нравственно-духовного совершенства. «Сабатул ажизин» по содержанию и структуре посвящено основам исламского вероучения. Кроме того, в этом произведении также приведены множество мудрых изречений и поучительных рассказов, воспевающих человеческую сущность и его моральные достоинства. Это произведение, написанное в **хазажи мусаддаси махзуф-мафоилун мафоилун фаулун** (v- - -v- - -v- -) метрической системе аруз, состоит из 81 стихотворений общим объёмом 1680 бейтов. Каждое стихотворение (манзума) посвящено отдельной теме. Структуру произведения, исходя из отдельных внешних и внутренних признаков, условно можно классифицировать следующим образом:

- 1) изложение вопросов исламской догматики (**علم العقائد**);
- 2) рассказы (**حكايات**);
- 3) молитвы (**مناجات**);
- 4) нравоучения (**موعظة**).

Оглавление стихотворений, заканчивающихся словом «баёни» (изложение), посвящено отдельным вопросам догматики. Например: «Изложение о познании Аллаха», «Изложение о положении имама», «Изложение о смертном часе» и др. Стихотворения подобного типа по содержанию полностью приспособлены к текстам религиозных догм. Можно утверждать, что, несмотря на такую строгость, удалось сохранить, а местами даже усилить художественность произведения.⁹

В рассказах повествуются фрагменты жизни исторических личностей в стихотворной форме. Эти рассказы служили как фабула содержания предыдущей части. Мольбы начинаются с обращения «Илохо» (О Боже). В мольбах «Сабатул ажизин», как и в других произведениях данного жанра, проповедуются ответственность человека перед Богом, его покаяния и переживания. Большинство нравоучений, которые начинаются словами «Кел...» (Давай...) отличаются своим дидактическим духом. В переводе с арабского слово «насихат» означает «искренность». В стихотворениях поэта полностью проявляется та же самая искренность.

При изучении структурного характера произведения, особенности условной классификации объяснены в тесной связи с оглавлениями разделов. Так как главная тема каждого стиха отражена в его оглавлении. В классической литературе, независимо к какому жанру он относится,

⁹Об этом подробно описан в III главе диссертации.

результат подробного анализа устанавливается определением творческой концепции автора. Сложность этого процесса проявляется в распознавании скрытого среди множества разнообразных разветвленных тем основного мотива, объединяющего остальных в единое целое. Следовательно, структурное строение произведения с учётом общей тематики разделов отражается в вышеприведенной классификации. Однако, согласно классификационной последовательности встречаются случаи, когда особенности одного раздела видны в другом и наоборот. Это свидетельствует о том, что классификация осуществлена исходя из общего положения, а исследование построено на основании условности.

В третьем разделе первой главы **«История изучения научно-литературного наследия»** в хронологическом порядке проанализирована двухсотлетняя история изучения творчества Суфи Аллаяра. Интерес к научно-литературному наследию поэта появился в начале XIX века. Безусловно, в отдельных исторических произведениях, антологиях конца XVII – начала XVIII веков встречаются сведения о личности и деятельности поэта.¹⁰ Но фундаментальное изучение творчества Суфи Аллаяра начинается с XIX века.

В 1221/1806 году казанский учёный Таджуддин Ялчикул оглы написал комментарий к «Сабатул ажизин» под названием «Рисолаи Азиза». В этом произведении допущены некоторые неточности в истории текста и его толковании. Согласно последующим исследованиям, сведения о биографии поэта, приведённые во введении данного комментария, не имеют достаточного исторического обоснования. Также, подобные вымышленные факты встречаются и в толкованиях отдельных бейтов.

Автором второго комментария «Иршадул ьбизин» (Руководство нуждающимся в покровительстве)¹¹ является Салохиддин ибн Равил Салимий. В «Рисолаи Азиза» количество стихов 81, в «Иршодул ьбизин» их количество сократилось до 68, так как близкие по тематике стихи были объединены. В конце комментария прилагается мольба, начинающаяся со слова «Холико» (О Боже) и прилагается 4 оды (قصيدة) и стихотворный эпилог (خاتمة) комментатора.

По традиции, во введении книг-комментариев содержится информация об изучаемом источнике, его авторе и процессе комментирования. В силу того, что «Иршадул ьбизин» сразу начинается с комментария, остается неизвестным: на какой основе, из каких источников и по какой системе был выбран комментируемый текст? В процессе сравнительного изучения удалось установить, что тексты бейтов «Иршадул ьбизин» несколько отличаются от «Рисолаи Азиза» и являются относительно надёжными. Следовательно, во втором комментарии автором, по мере возможности, проделана определённая текстологическая работа. Ещё одна отличительная особенность комментария Салими – комментарии ограничены содержанием

¹⁰Эти источники подробно анализированы в 1-разделе I главы.

¹¹Здесь основу информации о комментарии составил 2-ое издание книги в Казани (1911 г.).

бейтов. Поэтому комментарии ясные и лаконичные, при необходимости дополнительно приводятся пояснения в рамках содержания бейтов.

Самым значимым комментарием к произведению является «Хидаятут талибин» (*Наставления ученикам*), написанном в 1388/1968 году, в Кабуле Саййидом Хабибуллох ибн Саййид Яхьяхан ал-Фергани. Автор во введении комментария приводит ценные сведения о Суфи Аллаяре, а также информацию о разных комментариях «Сабатул ажизин» и об авторах этих произведений.

В 2009 году опубликована транслитерация варианта «Хидоятут толибин», подготовленная Абдуллахом Намангани оглы Кори Абдулмаликом в Пакистане, в городе Лахор.¹² В этом издании под основным текстом приведены переводы стихов Корана (آية), изречений пророка (حديث) и отдельные арабские выражения. Кроме того, в конце книги к тексту комментария прилагается словарь из 836 слов. В 1408/1988 году в Тегеране был издан полный текст «Сабатул ажизин» с нумерованными бейтами, который, по нашему мнению, более соответствует правилам текстологии.

В 1997 году И.Сувонкулов защитил докторскую диссертацию на тему «Суфи Аллаяр и его литературные традиции». Направление диссертации условно можно разделить на две части: 1) изучение исторических сведений, связанных с жизнью и творчеством поэта; 2) исследование литературной школы Суфи Аллаяра. В анализах информации о биографии и произведений поэта наблюдается недостаточность научной основы, слабость последовательной логической системы. Однако во второй части рассматривается определенный взгляд исследователя по каждому вопросу, и, в результате, в его заключениях определяется наличие общей научной позиции.

Начало третьего тысячелетия стало очень продуктивным в плане изучения научно-литературного наследия Суфи Аллаяра, в частности его произведения «Сабатул ажизин». На эту тему осуществлены несколько научно-монографических исследований. В 2001 году опубликована первая часть монографического исследования Ш.Сирождиддинова «Сўфи Оллоёр илохиёти» (Теизм Суфи Аллаяра). В ней впервые на основе единой системы изучены жизнь и научно-литературное наследие поэта, особенности эпохи, секреты его мастерства; кроме того, духовная среда XVI-XVIII веков и суфийские ордена исследованы с социальной точки зрения.

В диссертации на тему «Духовное направление и художественность произведения Суфи Аллаяра «Сабатул ажизин»¹³ приводится цитата академика Б.Валиходжаева: «Произведения Суфи Аллаяра, в частности его «Сабатул ажизин», появились на свет в результате вдохновения от поэм «Махзанул асрор», «Матлаъул анвор», «Тухфатул ахрор», «Хайратул аброр», принадлежащие к перу классикам Восточной литературы Низами Генжеви,

¹²Подготовка к изданию – научный сотрудник Государственного литературного музея имени Алишера Навои АН РУз О. Алимов.

¹³На основе данной диссертации была издана монография «Сўфи Оллохёр ва шеърий махорат» (Ташкент, 2003 г.)

Хусраву Дехлави, Абдурахману Джами и Алишеру Навои и бросается в глаза общность в построении (пословицы, рассказ, изречение) и в постановке социальных и нравственных проблем».¹⁴

Автор для обоснования вышеприведенной цитаты приводит различные примеры, но рассуждения исследователя не являются достаточно глубокими и не в состоянии доказать, по крайней мере, точную мысль Б.Валиходжаева. Исследователь ограничился перечислением художественных стилей, использованных в произведении. Между тем, анализ художественности произведения определяется не только этим. Художественность классического произведения может раскрыться лишь в том случае, когда текст изучается не только с точки зрения стилистики, определяющей средства художественного изображения, но и с точки зрения риторики и красноречия (فصاحة و بلاغة), определяющие соответствие предложения к требованиям обстоятельства (المقتضى الحال) и способов выражения (علم البيان).

Во второй главе диссертации «**Изучение комментариев к произведению «Сабатул ажизин»**» произведено герменевтическое исследование по данным произведения «Сабатул ажизин». В исследованиях о герменевтическом учении, основанном в XVIII-XIX веках немецкими учеными, утверждается, что она издревле существовала на Востоке, и приводятся в примеры комментарии Корана. В подобных исследованиях герменевтика трактуется как новое явление и можно наблюдать одну закономерность – его правила приобрели определённую форму в рамках понятий исследователей. В результате, констатируется, что «герменевтическое учение издревле существовало и на Востоке», но комментарии Корана (تفسير) оцениваются в рамках вышеуказанной формы.¹⁵

В данном исследовании герменевтика рассматривается как продолжение существовавшего в древнем Востоке науки комментирования, как одна из ее ответвлений. Исходя из этого, в первом разделе второй главы «**Истоки и традиции науки комментирования**» проведена попытка систематического изучения истории источников и эволюции науки комментирования. В итоге исследователь пришел к выводу о том, что общие закономерности науки комментирования сыграли важную роль в формировании герменевтики как современной теории интерпретации. В диссертации на примере комментариев «Сабатул ажизин» раскрывается многогранность текстовой интерпретации в науке комментирования, а также исследованы возможности создания современных комментариев произведения.

Фундаментальная основа науки комментирования была сформирована в процессе ниспослания Корана. Последователи пророка, несмотря на то, что все полностью понимали общие стороны и законы коранических стихов,

¹⁴ Аллаёрова Н. «Сабатул-ожизин» асарининг маърифий йўналиши ва бадиияти. Фил.фанлари номз. ...дисс. автореф. СамДУ, 2002. –Б.7.

¹⁵ Жабборов Ш. Герменевтика – тушунтириш илми. –Тошкент: Akademiya, 2010.–Б.154; Эркинов А.С. Источники интерпретации «Хамса» Алишера Навои в XV–XXвв. Автореф. дис. ...д-ра филол.наук. –Ташкент, 1998.–С.52. Аллаярова С.Н. Фалсафий герменевтиканинг методологик жиҳатлари. Фал.фанлари номз. ...дисс.автореф. –Тошкент, 2010. –Б.26. Каримов Б. Адабиётшунослик методологияси. –Тошкент: Muharrir, 2011.–Б.86

разделялись в понимании скрытых смыслов, свойственных Корану. Так как не все одинаково были осведомлены о причинах ниспослания стихов и о значениях, употребленных в них слов. В таких моментах Пророк сам комментировал и объяснял смыслы этих коранических стихов. После смерти пророка некоторые из его сподвижников толковали и комментировали стихи Корана согласно услышанные от самого Пророка. Со временем богатый опыт, приобретенный в процессе осмысления божественного слова, стал применяться и по отношению к источникам, являющимся продуктом интеллектуального труда человека. Начато комментирование отдельных трудов по социально-гуманитарным, естественным и точным наукам. Наука комментирования в короткое время получила настолько широкое развитие, что создавались десятитомники комментариев одного произведения, и даже комментарии к комментариям. В частности, известное произведение Джалалиддина Руми «Маснавийи маънавий» была комментирована Султоном Валадом, Ахмадом Афлоки, Фаридуном Сипах солором, Шамъи, Сарвари, Шибли Нуъмони. Сборник Хафиза Ширази также был многократно комментирован. Автором наиболее значимого из этих комментариев является турецкий ученый Суди Баснавий, живший в XVI веке. Как утверждает Н.Камилов, Суди помимо дивана Хафиза создал комментарии к произведению Шейха Саади «Гулистан» и «Бустан», а также «Маснавийи маънавий» Джалалиддина Руми на тюркском языке. Туркестанские интеллектуалы использовали данные комментарии в процессе составления словарей и переводов. В частности, Мурадхаджа ибн Салих ходжа, переведивший произведение Саади на узбекский язык под названием «Шавки Гулистон»¹⁶, в комментариях на полях опирается и ссылается на Суди.¹⁷

На Востоке наука комментирования в процессе развития разделилась на несколько направлений. Несмотря на то, что каждое направление специфически подходило к изучаемому тексту, существовали общие межотраслевые, стабильные закономерности для всех типов комментариев. Их можно классифицировать следующим образом:

1) *изучение текста, разделенного на части* (например, в тафсире – один аят или несколько аятов; в толкованиях хадисов – отличающиеся предания; в поэзии – бейты, строки; в прозаических произведениях – микротекст в звене общего содержания или цепь пропозиции; в научных источниках – систематическая классификация понятий);

2) *рассмотрение части текста как определение целого* (объединение смыслов схожих по содержанию стихов, разбросанных по разным сурам Корана в комментарии одного стиха; концентрация различных вариантов одного хадиса в едином решении; изучение межстрочных связей в общей целостности; исследование связей между бейтами в общей целостности; образование макро пропозиции из пропозиций);

¹⁶Это произведение было издано в 2005 году Сайфиддином Сайфуллох.

¹⁷Камилов Н. Бу кадимий санъат. –Тошкент: Фафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1987. – Б.182.

3) *рассмотрение текста как явление в языковой системе* (комментировать некоторые слова текста, начиная от фонетического строения до ее морфологических, синтаксических функций в предложении, определение ее лексических, терминологических, аллегорических значений, и этимологию в контексте психолингвистических особенностей текста).

Составляющие категории западной герменевтики XIX века как необходимость и случайность, целость и часть, форма и содержание, количество и качество, причина и следствие, возможность и действительность, частность и общность, рациональность и иррациональность, индукция и дедукция, анализ и синтез, суть и явление на Востоке применялись еще тысячу лет назад в первых образцах комментариев. Восточная традиция комментирования до сегодняшнего дня в той или иной мере продолжает выполнять свою функцию. Это явление можно наблюдать на примере истории изучения произведений Алишера Навои. В толковых словарях «بدائع اللغة» (Прекрасный словарь), «Абушка», «Санглох», «كتاب لغة الاتراكية» (Книга тюркского словаря), в прозаических повествованиях Умара Баки, Махзуна, Мулла Сиддик Ярканди на основе поэм «Хамсы», прозаических изложений поэм «Хамсы», осуществленных в последующих веках, а также в комментариях газелей Навои наблюдается преемственность вышеуказанных закономерностей данной науки.

Глубокое изучение истоков и источников науки комментирования, составляющих важную часть нашего духовного наследия, приводит к выводу, что методика исследования, используемая в данной науке и научные принципы, являются фундаментом не только современного литературоведения, но и научно-литературных критериев западных ученых, основателей современного учения герменевтики.

В разделе «**Комментарии «Сабатул ажизин»** исследуется внутреннее строение комментариев произведения, оценивается их роль в изучении текста, в частности, определении его научно-литературного значения. «Рисолаи Азиза», написанная в 1806 году является первым комментарием к «Сабатул ажизин». В текстологии ранний вариант рукописи считается важным фактором в определении степени достоверности текста. Между годом написания комментария и датой смертью Суфи Аллаяра – 82 года. Относительно истории текста - это не большой промежуток времени. Следовательно, язык, способы передачи и изложения произведения, понятия и взгляды автора по времени очень близки к комментатору. Данный факт принуждает определить степень близости взглядов автора и комментатора.

Основопологающей концепцией комментатора в науке комментирования является определение цели создания произведения и задач, намеченных автором. Здесь цель произведения и задачи, поставленные автором, четко разделены. Любые произведения, относящиеся к различным отраслям науки, имеют различные формы представления своих тем. Проявление произведения как единой связки будет протекать в рамках данной твердо определенной формы. С изложением, согласно правилу, заканчивается описание цели произведения. Задачи, поставленные автором начинаются

именно с этой точки: в какой степени текст произведения дошёл до читателя, полностью ли он осмыслен? В этом смысле, комментатор «Сабатул ажизин» Таджуддин Ялчикул оглы приступил к комментированию бейтов точно осмыслив цель произведения и задачи, поставленные автором. По традиции, комментатор сначала приводит прозаическое изложение бейта, затем обосновывает общий смысл обеих полустиший аятами Корана. Далее поясняет лексические и переносные значения отдельных слов в различных вариациях.

В «Рисолаи Азиза», наряду с историческими рассказами, повествованными в Коране и Хадисах, встречаются их интерпретации, пересказанные с помощью преданий, использованные комментатором. Такие интерпретации рассказов могут привлечь внимание читателей, но неопределенность источника уменьшает степень достоверности доказательства. Структурную конструкцию данного комментария можно классифицировать в следующей иерархии: 1) *повествовательное изложение бейта*; 2) *доказательства* (на основе стихов Корана, хадиса и исторических рассказов); 3) *синтаксический анализ* (на основе грамматики арабского языка); 4) *рассказы* (источник неизвестен); 5) *изложение художественных искусств* (в основном, искусство таджнис, то есть, употребление омонимов в качестве рифмы).

Из вышеуказанных можно сделать вывод, что в «Рисолаи Азиза» прослеживается традиции науки комментирования, а также комментатор в пояснении текстов, по возможности, приблизился к основной сути произведения. Несмотря на то, что местами встречаются ссылки на необоснованные сведения, данный комментарий имеет большое значение в популяризации произведения.

Книга Салохиддина Салими «Иршадул ъизин» (Указание нуждающимся в покровительстве)¹⁸ имеет характер толкового повествовательного изложения, хотя автор сам называет его комментарием.

В некоторых местах содержание бейта обосновывается стихами Корана. В изучении текста произведения подобные толковые повествовательные изложения также имеют определенное место. Кроме того, этот источник может быть использован как специальный толковый словарь произведения.

Среди всех комментариев «Сабатул ажизин» наиболее полным и больше соответствующим критериям науки комментирования является произведение «Хидаятут талибин» (Указание учащимся). Его автор Саййид Хабибуллох ибн Саййид Яхьяхан аль Фергани во введении представляет очень подробную базу данных. В нем отражены ценные сведения о причинах написания данного комментария, биографии Суфи Аллаяра, выполненных до него работ, в частности, о «Рисолаи Азиза», и даже в печатном варианте, подготовленном Мусо Афанди. Основная ценность данного комментария заключается в том, что смысл слова истолкована другими словами двустишия, бейта. Труднопонимаемые слова, фразы в таджнисе

¹⁸«Иршодул ъизин» был издан в начале XX века в Казани.

комментированы этимологически, грамматически, а также на основе правил риторики. Глубоко проанализированы религиозные, исторические, нравственные вопросы, отраженные в тексте. Главной особенностью данного произведения, выделяющего его от других комментариев, является прочность его научной основы. Кроме того, ценность данного произведения проявляется в том, что в ней автор, излагая определенный бейт ссылается на другие комментарии, в частности «Рисолаи Азиза» и указывает на их недостатки, неточности.

В целом, все три комментария «Сабатул ажизин» являются дополняющими друг друга первичными источниками. С точки зрения традиций науки комментирования «Хидаятут талибин» весомее остальных двух. Это проявляется в следующем: отобранный текст для комментария подробно изучен текстологически; в большинстве комментариев правильно найден первичный смысл содержания и уделено внимание тому пункту; научная ценность комментария в текстологической деятельности; соблюдено необходимое подробное доказательство фактов; структура комментариев составлена в определенной системе; косвенные отступы от комментария текста разделены категорическими границами (как توجيه – направление; تذييل – дополнение; تنبيح – примечание; تنبيحات – примечания и т.д.).

Третий раздел второй главы называется «**Вопросы толкования в комментариях «Сабатул ажизин»**». Литературные правила, художественные средства учат понимать истину посредством метафоры. Когда истина, скрытая за метафорой теряется и метафора принимается за истину, литературные правила и художественные средства служат для восстановления истины. Необходимость повествовательного изложения поэтического текста является последствием подобного обстоятельства.

В литературе по отношению к классическим текстам применяется фраза «ал-мужазул муъжиз» (الموجز المعجز). Эта фраза, выражающая смысл «*лаконичный (и) чудесный*» поможет понять, почему в течение трех веков появились три самостоятельные книги – комментариев произведения «Сабатул ажизин». Первая часть выражения – «мужаз» связана с формой, вторая – «муъжиз» – содержанием. Когда множество смыслов, каждая из которых придающие содержание нескольким предложениям, сочетается в одном предложении называется «жавомиъул калим» (буквально *собиратель слов*). Коран и хадисы имеют именно такое содержание и стиль выражения. Красота этого стиля всегда притягивала к себе ученых и поэтов, заставляла их размышлять. Суфи Аллаяр, как последователь традиций, творил в этом духе. Выбор тематического направления произведения как религиозная догматика и название её «Сабатул ажизин», наверное, объясняется вышесказанным.

В действительности, объяснение догматических тем в поэзии требует большого терпения и огромной практики. Суфи Аллаяр выполнил эту задачу на высоком уровне. Именно поэтому произведение быстро обрело популярность и на протяжении веков притягивает пристальное внимание ученых. Чудесные смыслы, сокровенные в бейтах искусно отобраны автором

и теоретически классифицированы. Суфи Аллаяр охарактеризовал каждую часть структуры классификации, определил их взаимосвязь. В диссертации проведена попытка научно оценить интерпретацию в комментариях произведения. Кроме того, осуществлены научные наблюдения по поводу углубления интерпретации через анализ конкретных примеров.

Стихи «Сабатул ажизин» написаны в форме месневи (стихотворная форма с рифмованной полустихиями). Месневи – жанр, способный передавать сюжетную действительность, смысл мудрого изречения. Соединение каждого из двух полустихий на основе мудрого изречения происходит от стиля «*жавомиъул калим*».

В комментарии Сайида Хабибуллох Яхьяхан сравнительно можно наблюдать, где форма и содержание исследовано в гармонии. Однако в большинстве случаев превалирует исследование содержания. Комментатор, обращая все свое внимание на содержание, может увлечь читателя, но этого недостаточно. Потому что совершенство результата зависит от использованного метода, который должен быть на уровне внедряемости на других исследованиях источника. Лишь тогда этот опыт получит популярность. Для этого, наряду с исследованием содержания, параллельно следует существенно уделить внимание и форме. Тогда можно различить межсмысловую общность и частность, а также проследить процесс образованных в системе изменений. Повторяющиеся явления в их взаимоотношениях порождают закономерности. Результат изучения закономерностей завершается предоставлением методических моделей. В результате, появляется возможность применения данной готовой методической модели к изучению содержания другого источника. Следовательно, ограничение исследованием содержания при изучении определенного источника специализирует данное исследование только для этого источника и не даёт популяризации опыта, приобретенного в ходе исследования.

В данном разделе также изучены проблемы создания современного комментария «Сабатул ажизин». В процессе исследований общий текст произведения тематически разделен на три группы: 1) *рассказы*; 2) *наставления*; 3) *мольба*.

Изданная книга-комментарий «Сўфи Оллоёр хикоятлари» (Рассказы Суфи Аллаяра) охватывает 24 рассказа произведения. Каждый рассказ представлен под названием в оригинале. Перед стихотворением дано повествовательное изложение рассказа. Изложение начинается с краткого введения. В основной части изложения особое внимание было обращено на биографию исторических личностей, присутствующих в рассказах, а также на захватывающие моменты их жизни.

Выводы автора в конце каждого рассказа получили широкий комментарий в рамках текста. Основное, в комментариях был осуществлен подход с точки зрения современного читателя. В процессе проделанной работы в рамках данного произведения были созданы серия книг – «Сўфи Оллоёр хикоятлари» (Рассказов Суфи Аллаяра), «Сўфи Оллоёр насихатлари»

(Наставления Суфи Аллаяра) и «Сўфи Оллоёр муножотлари» (Молитвы Суфи Аллаяра).

«Сабатул ажизин» как научно-литературный источник одинаково имеет отношение к трем главным проблемам, отраженным в общей тематике исследования. Исходя из этого, третья глава озаглавлена **«Сабатул ажизин» – научно-литературный источник**. Впервые термин *научно-литературный* по отношению к творчеству Суфи Аллаяра введен в научный оборот Ш.Сиражиддиновым¹⁹. Он в своем исследовании назвал первую главу «Жизнь Суфи Аллаяра и его научно-литературное наследство». При этом термин *научно-литературный* использован, как один из особенностей произведений поэта.

Прежде чем обосновать научные и литературные аспекты «Сабатул ажизин» конкретными примерами есть необходимость определения подобающего места научно-духовных произведений данного типа в литературе. Иногда исследователи при изучении определенного текста не различают грань между разделением целого на части и пониманием этой каждой части в качестве целого с методом представления цели как единой, целостной системы. В результате свойственные каждому направлению, а также общие закономерности (разграничения) остаются вне поля зрения, и выводы приобретают тенденциозный характер. В диссертационной работе, посредством ключевых понятий как *высший предел красоты* (ибжоз макоми), *необходимость вдохновения* (илхом эхтиёжи), *необходимость долга* (бурч мажбурияти), *образовательная поэзия* (таълимий шеърият) определены границы данных разграничений (закономерностей). В заключении, научными доказательствами обосновано, что стихотворения «Сабатул ажизин» по содержанию представляют канон догматики, а по форме отражают метафорически-поэтические, художественно-изобразительные выражения; тексту, в полном смысле, присвоен термин *научно-литературный*.

В первом разделе третьей главы **«Роль научно-духовных произведений в литературе»** посредством системы теоретически обоснованных правил, ограниченных в рамках определенной отрасли, изучен статус поэтических произведений данного направления.

Известно, что в источниках, не имеющих непосредственное отношение к филологии, часто использованы литературные средства, в частности, стихотворения. При фундаментальном изучении таких источников возникает принципиальный вопрос: на базе, какой отрасли он должен быть исследован? Объект данного исследования - «Сабатул ажизин» литературный источник или книга догматики? Доминанта принадлежности таких источников к какой-либо отрасли, прежде всего, определяется самим исследователем, еще точнее, результатом исследования. Например, если «Сабатул ажизин» будет сравнительно изучен с основными источниками религиозной догматики и определен степень взаимного соответствия, то можно выявить насколько он является книгой догматики. Если исследователь не обращая внимания на

¹⁹Сирожиддинов Ш. Сўфи Оллоёр илоҳиёти. –Тошкент: Имом ал-Бухорий халқаро жамғармаси, 2001. –Б.6.

религиозные догматические проблемы произведения будет изучать художественное мастерство поэта, так как текст произведения написан в поэзии, и тем самым определить литературную ценность произведения, то можно оценить отношение источника к литературе. Исходя из вышеизложенного, надо сказать, что произведения типа «Сабатул ажизин» можно исследовать как литературный, так и научный источник. Было бы не корректно категорически разграничивать их только одним направлением. Эту тенденцию можно применить по отношению к таким произведениям как «Сиражул муслимин» Навои, «Мубаййин» Бабура, поэм «Равнакул ислам» Вафай, «Акидаи назмий» Мир Хайдархона ибн Суннатуллоха и стихам «Дахрун нажот» Абдурахмана Низори. На самом деле, подобные произведения следовало бы писать не в поэзии, а в научном стиле (прозе). Но почему эти авторы выбрали именно поэзию? Они были более склонны к поэтическому творчеству, чем к учености или существуют другие причины?

Алишер Навои описывая «слово» в «Хайратул аброр» пишет:

*«Бўлмаса иъжоз мақомида назм,
Бўлмас эди Тенгри каломиди назм»²⁰.*

То есть, *если поэзия не имела бы сверхъестественности, то в словах Всевышнего не было бы поэзии* (букв. пер.). Во все времена, мыслящие люди старались охватывать себя и окружающую вселенную. Источником вдохновения таких активных, духовно здоровых людей всегда было Божественное Слово – Коран. Если взглянуть на историю нашего духовного наследия, то можно увидеть, что не только представители литературы, но и астрономии, химии, математики, юриспруденции, основы мусульманского права, наследственного права, религиозной догматики также прибегали к поэзии для распространения знания и популяризации своих опытов. Такой подход к научной деятельности, можно утверждать, лежит в мышлении, сформированном наслаждениями изящества и совершенства Корана. Возможно, именно этим можно объяснить то, что несмотря на серьёзные и весомые трудности исследований в точных науках, этот интерес не увял, наоборот влияние оказалось колоссальной и ученый стремился изложить свои мысли в поэзии.

Бесспорно, лишь одной склонности к поэзии недостаточно для того, чтобы стих превратился в настоящее произведение искусства. В этом сложном процессе литературное образование имеет большое значение. Еще правильнее сказать, уровень художественности произведения определяется именно образованием. На Востоке от каждого творческого человека, занимавшегося литературой, требовалось хорошее знание литературных наук. Как утверждает Абдулкадыр Багдади в книге «Хизанатул адаб», Андалуси разделил литературные науки на шесть частей. Калкашанди в произведении «Сабхул аъшо» приводит десять отраслей литературных наук: языкознание, грамматика, синтаксис, риторика, стилистика, поэтика,

²⁰Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. –Тошкент: Фан, 1991. 7-жилд. –Б.61.

метрика, рифма, правила писания, правила чтения. Ученый, теоретически и практически владеющий этими науками получал звание *литератор* (الاديب). В творчестве таких литераторов превалировала своеобразность, они, открывая идеологически-эстетический идеал, придерживались деления целого на части и комментирования каждой части как целостность. В произведениях «Сирожул муслимин», «Мубаййин», «Қасидаи аъмолий», «Саводи таълим», созданных в большинстве случаев от вынужденного долга, чем от необходимости вдохновения, прибегнут к методике объяснения цели единой, одной целой связкой. При этом обеспечена массовость влияния, даже когда утеряна до некоторой степени художественность.

При сопоставлении двух разных произведений, созданных необходимостью вдохновения или долга, то можно увидеть, что первый тип наиболее литературный, чем второй тип. При этом сравнении еще можно понять существующую градацию в литературской способности в различных произведениях одного или нескольких литераторов, формировавшихся в различных социальных средах, живших в различные времена; что, критерий данной градации будет правильным и справедливым только при применении относительно к произведению, где формы и содержание будут совершенными.

3.2. Вопросы религиозной догматики в произведении «Сабатул ажизин». В «Хидаятут талибин», занимающее центральное место среди комментариев «Сабатул ажизин», если можно сказать, в произведении, положившем начало новой эпохи в «аллаяроведении», также мало обращено внимание на особенности этого произведения, как научный источник, в частности на проблему отношения книги на науку религиозной догматики. Учитывая этот факт, относительно научности источника, освящены в строгой связке с основной темой.

Суфи Аллаяр пишет: «*Диёнат бехидур илми ақоид, Томирсиз шоха сув бермак на фойд?!*» то есть, «наука религиозной догматики является корнем веры, есть ли польза от орошения дерева без корня»? Если взглянуть на историю человеческой цивилизации, наблюдается неустанное стремление найти ответы на извечные вопросы «кто я...», «откуда я пришел...», «куда я иду...», заданные человеком самому себе между жизнью и смерти. Кроме того, несмотря на различные ошибки в разные времена, каждый разными путями приходит к единому результату и это является основой всего прогресса. Наука религиозной догматики, называемая «Ал-фикхул акбар», то есть, «самое высокое знание» является теоретической основой этого результата. Благодаря этой науке человек познаёт себя, различает хорошее от плохого. Следовательно, религиозная догматика открывающая путь здоровому мышлению, является отправной точкой духовного становления. Хотя «Сабатул ажизин» ведёт дискуссию на тему данной науки, конечно, не является достаточным доказательством рассматривать её, как научный источник. Произведение можно признать достоверным научным источником лишь в том случае, когда вопросы религиозной догматики, приведенные в нем, являются основанием оригинальных источников, классифицированными

признанными в данной сфере учеными и соответствуют конечным решениям.

Исходя из вышеизложенных вопросов религиозной догматики, затронутые в «Сабатул ажизин» сравнительно исследованы с такими источниками²¹, как «Ал-фикхул акбар»²², «Акидатут Тохавиййа»²³, «Ақайдун Насафий»²⁴. Итог этого сравнительного анализа должен был найти ответ на вопрос: «На основании, каких из этих трех источников ближе религиозно-догматический текст произведения?» Здесь фраза «на основании» не должна рассматриваться буквально, то есть, определенный религиозно-догматический текст стал основанием от постановки до строения всех проблем в произведении. В действительности, каждый из трех вышеупомянутых источников служил основанием для «Сабатул ажизин» в определенных аспектах. Основной вопрос, интересующий нас: какой из этих источников, оказал большое влияние на автора, и как отразилось это влияние в произведении?

В «Ақайдун Насафи» автор, рассуждая о качествах Творца использует фразу: [و هي لا هو ولا غيره]²⁵, то есть, качества в Роде Аллаха не являются самим Родом и не является ни кем или чем иным кроме его Рода. Это выражение, также нашедшее свое место в «Сабатул ажизин», так искусно трактован в стихотворной форме, что можно считать его буквальным переводом с арабского:

*Субутидур анинг саккиз сифоти,
Сифат зоти эмас, на гайри зоти.*²⁶

Невозможно считать простым совпадением столь точное соответствие бейта к тексту. Суфи Аллаяр используя более десяти книг по фетва (решение по какому-либо юридическому вопросу, вынесенное духовным лицом на основании догматов религии и шариата) написавший теологическую книгу, состоящей из свыше 12000 бейтов, был хорошо осведомлен о значимых источниках науки религиозной догматики и широко применял их. Этот факт доказывает, что произведение является научно-литературным источником, в котором проблемы религиозной догматики комментированы в художественном стиле.

Основной причиной использования термина «литературный» наряду с «научный» обосновывается тем, что, во-первых, это произведение, как работа Алия ибн Усман Сиражуддин Уший «Бадъул амалий» и Махмуда ибн Саййид Назир Тарази «Ан-назмуд хавий ли акидатил имам Тахавий» (хотя обе книги написаны в поэзии), полностью не специализируется на

²¹ Ақоид матнлари. / Нашрга тайёрловчи ва таржимон Шайх Абдулазиз Мансур. –Тошкент: Тошкент Ислон университети, 2006.

²² Автор «Ал-фикхул акбар» Абу Ханифа – Нуъмон ибн Собит (Имоми Аъзам) родился в 80/699 году в городе Куфа и умер в 150/767 году по хиджре в Багдаде.

²³ Автор «Акидатут тохавиййа» Абу Жаъфар Ахмад ибн Мухаммад Тахавий родился в 238/858 году в египетском городе Таха и умер в 321/933 году в Каире.

²⁴ Автор «Ақоидун насафий» Абу Хафс Умар ибн Мухаммад ибн Ахмад Насафий умер в 537/1142 году.

²⁵ متون الرسائل العقائدية. العقائد النسفية. ص. ۱۷. –Тошкент: Тошкент ислон университети, 2006. –Б.17.

²⁶ Научно-критический текст. 6-1 (то есть, 6-раздел, 1-бейт)

определенном научном направлении. То есть, «Сабатул ажизин» ни содержанием, ни формой не соответствует шаблону текстов по религиозной догматике. Ни функциональная, ни композиционная форма произведения не соответствует данному шаблону. Во-вторых, автор, говоря о причинах создания произведения, пишет, что: «Считал своим долгом немного наставлять». Почти две трети произведения состоит из художественно выраженных наставлений, написанных в жанре мольба (мунаджат), предание (риваят) и рассказ (хикаят). Исходя из выше изложенного, можно утверждать, что «Сабатул ажизин» по соответствию с религиозными решениями и как основа коренных источников, классифицированных признанными учеными науки религиозной догматики – научный, по общему направлению – научно-литературный источник. Исходя, из этого вывода третий раздел данной главы назван **«Сабатул ажизин» – литературный источник**. Несмотря на использование в литературоведении термина «манзума»²⁷ по отношению к сюжетному виду стихотворения типа поэмы, Суфи Аллаяр применяет его в смысле «независимые поэтические цепи». Если судить по классическому описанию стихотворения Кудама ибн Жаъфара, «манзумы» в произведении, охватившие проблемы науки религиозной догматики, свидетельствующие о смысле пропаганды прекрасных нравственных качеств, являются стихотворениями, рифмованными согласно требованиям жанра «месневи» (*стихотворная форма с парной рифмовкой полустипий*).

В действительности, соответствие текста произведения описанию стихотворения, является достаточным для того, чтобы оценить его как литературный источник. Но степень художественности источника тесно связана с мастерством исполнения передачи идейно-художественной цели. Кудама ибн Жаъфар в продолжении описания стихотворения намечает границы градации исполнения, как «высокий», «средний», «низкий». Для точной оценки «Сабатул ажизин», как литературный источник, необходимо выяснить, к какой вышеуказанной градации соответствует его художественность. Фитрат в статье «Стихотворение и поэтическое творчество» пишет: «В стихотворении присутствует, какая-то духовная сила, умеющая вскипятить кровь, играть нервами, взбудоражить мозг, возбудить чувства человека...»²⁸ Качества, перечисленные Фитратом, являются признаками, показывающими уровень художественности произведения. Присутствуют ли вышеуказанные качества в стихах «Сабатул ажизин», возбуждающие человеческое состояние? Если рассматривать стихи внешне, то можно сказать, что произведение имеет отношение только к пропаганде науки религиозной догматики. Из этого можно сделать вывод, что стихи произведения, соответственны правилам «образовательного

²⁷ «Савод эттим неча манзума ночор». Научно-критический текст. 3-9.

²⁸ Фитрат А. Танланган асарлар. IV жилд. –Тошкент: Маънавият, 2006. –Б.6. (Хотя данная мысль приведена как опровержение описанию стихотворения арабскими литераторами, послужит для уточнения поставленного вопроса).

стихотворения»²⁹, написаны не обязательством вдохновения, а обязательством долга. С другой стороны, если хорошо осознать лексический и терминологический смысл слов и глубже проникнуть в текст произведения, то можно наблюдать и обнаружить изящество в формах выражений, совершенство и красноречивость в смыслах. Потому что, идеально использованное одно слово в четверостишии скрывает в себя смысл целого хадиса или аята (коранического стиха). В процессе приспособления содержательного строения манзум текстам религиозной догматики автор оживляется в действительности произведения. Сострадательность, пропитанная духом порицания самого себя, искренность в сочетании с правдивостью и простотой логичных выводов на данном этапе перед читателем не предстает в качестве отношений постороннего, вне текста рассказчика, а проявляется в качестве душевного изъявления героя текста, превратившегося в неотделимую часть реальной действительности произведения. Для ощущения такого «душевного изъявления» в классических текстах требуется специальная подготовка.

Связность речи в «Сабатул ажизин», простота выражений, и самое главное, мастерски употреблённые омонимы в качестве рифм, т.е. поэтическое искусство таджнис, увеличивает силу привлекательности произведения. В произведении много встречается «том таджнис», тип таджниса, в котором составляющие его слова полностью соответствуют друг с другом в форме. В каждом разделе, иногда в каждом двустишии, насыщение природы текста разновидностью таджнисов, как *мумасил* – последовательно использованные однородные слова, относящиеся к одной и той же части речи, *муставфий* – последовательно использованные однородные слова, относящиеся к разным частям речи, а также *мураккаб* – из последовательно использованных однородных слов, из которых предыдущее состоит из одного, последующее из двух слов, стала фактором столь популяризации произведения среди простого народа и элиты. Подробно об этом изложено в диссертации.

Составление научно-критического текста «Сабатул ажизин» является последней главной проблемой, поставленной перед диссертационной работой. В узбекской текстологической науке не существует единых правил составления научно-критического текста, отвечающих одинаково требованиям разных текстов. Если связать причину этого с тем, что текстология ближе к практике, чем к теории, то ответ будет однобоким. Понимание процесса восстановления достоверного текста, состоящего из механических действий, как видение глазами общих и частных деталей текста, запоминание определенной формы, выбор определенного текста путём сличения или сопоставления копий является ошибкой. В

²⁹В книге «البلاغة و النقد» (Наука красноречия и литературная критика), составленном арабскими литературоведами в XX веке типы стихотворения разделены на четыре: الشعر الغنائي – лирическое стихотворение; الشعر القصصي – эпическое стихотворение; الشعر التمثيلي – театральное стихотворение; т.е. изображение исторической или воображаемой действительности; الشعر التعليمي – «образовательное стихотворение», т.е. отображение правил определенной науки в стихах.

действительности, эти действия протекают в подчинении криков «отрицаний» и «подтверждений», происходящих в поле мышления. В свою очередь, мышление является главным фактором теории, систематизирующий взгляды Н.Шадманов, обративший внимание на эту проблему, объясняет его решение «распоряжением текста»: «После изучения литературного текста и его внедрения, вся ответственность за недостатки и ошибки, допущенные автором и «носителями» его наследия, переходят от них к исследователю. Поэтому источником должны правильно распоряжаться в рамках исследования и все недостатки должны быть устранены. Для полного распоряжения, прежде всего, должна быть сформирована идеология текстологии и научное мышление. Она наряду со знанием теории, в достаточной степени, приобретает освоением навыков психологических, логических и эстетических анализов, воображения, нахождения решения»³⁰. Н.Шадманов, изучая критерии и тенденции распоряжения текстом и литературным источником, своеобразными научными наблюдениями сумел обосновать возможность осуществления теоретических проблем, лишь тогда, когда было сформировано мышление, способное выражать свое отношение к источнику на основе тех критериев и тенденций. Из вышесказанного можно заключить, что развитие литературного источниковедения и текстологии во многом зависит от упрочнения ее теоретических основ или еще точнее сказать, от создания теории научно-критического текста.

В последней 4-главе оглавления **«Научно-критический текст «Сабатул ажизин» и сравнительно-классификационное исследование»**, освещены теоретические проблемы восстановления достоверного текста на примере произведения «Сабатул ажизин». Кроме того, в данной главе также изучены возможности научно-критического текста, оснащенного фундаментальным научным указателем, в исследовании и популяризации классических литературных источников. В первой части первого раздела – **«Рукописные и литографические варианты «Сабатул ажизин»** – анализированы понятия «история текста», «редакция текста», проблемы транслитерации, в том числе, правила написания арабо-персидских изафетных сочетаний в периодических изданиях. В частности, принята попытка доказать, что при обозначении орфографии слов, перенимаемых извне, учитывать не грамматические особенности иностранных языков, а приспособить их чтение и произношение к нормам узбекского языка. Если заимствованное иностранное слово не пишется, как оно произносится на узбекском языке, то это слово не может занять свое место в словаре этого языка.

К исследованию «Сабатул ажизин» привлечены всего 170 рукописных и литографических вариантов, из которых 5 вариантов отобраны для создания комментария к произведению. Год, в котором были переписаны и напечатаны 47 книг из 170 вариантов, неизвестен; приблизительно

³⁰Шодмонов Н. Адабий манба ва матн тасарруфи. // Адабий манба: ўрганишнинг замонавий тамойиллари ва нашр муаммолари. Мақолалар тўплами. – Қарши, Насаф, 2013. –Б.14-15.

определены даты 128 вариантов. Из 128 рукописных и литографических вариантов произведения 12 относятся к XVIII веку, 72 – XIX веку, 44 – XX веку. Если сопоставить в процентном отношении эти цифры к вариантам, у которых определены точные даты переписывания или печатания, то можно увидеть следующие показатели:

XVIII век – 15,3%

XIX век – 92,1%

XX век – 56,3%

Во втором разделе данной главы – **«Тенденции восстановления достоверного текста»** – принята попытка изучения теоретических и практических проблем источниковедения и текстологии на примере текста «Сабатул ажизин». В привлеченных к исследованию около 200 рукописных и литографических вариантах, хранящихся в мировых фондах и фондах ИВ АН РУз., а также в частных коллекциях, существует довольно много информации, связанной с историей текста. На первом этапе исследования текста, основанном на классификации определенной системы этой информации, осуществлено «сопоставление и отбор», состоящее в свою очередь из нескольких ступеней:

1. Варианты «Сабатул ажизин» разделены на три части по датам на основе полученных палеографических исследований (XVIII век; XIX век; XX век).

2. Сравнительно изучены письма рукописей каждой из трех групп.

3. Сопоставлена каждая рукопись, разделенная по дате, на полноту текста.

4. Определена «полнота текста» вариантов, отобранных в процессе взаимного сравнения.

Примененный метод восстановления достоверного текста в данной диссертационной работе состоит из трех взаимосвязанных звеньев. Три источника первого звена – А1057, С2, ХТ – названы «базовыми вариантами», которые составили основу текста. Первые два источника «базового варианта» на сегодняшний день являются самыми древними рукописями произведения. Три источника второго звена – А1074, 2061, ИО³¹ – указаны как «активные варианты» и служили для определения важных различий текста. Шесть источников третьего звена – В4149, С1420, В317, С161, С1, РА³² – указаны как «вспомогательные варианты» и при необходимости отражали второстепенные различия. Большинство отобранных вариантов, несмотря на прекрасное писание, состояние сохранности, различаются степенью полноты текста. В процессе сопоставления в отобранных вариантах были обнаружены новые двустишия, не встречающиеся в остальных вариантах.

Большинство заглавий в рукописях и литографических изданиях произведения, относящихся концу XIX века и XX веку, составлены на конструкции персидского языка. В вариантах, относящихся концу

³¹Вариант текста в комментарии «Иршодул оъизин» обозначен условным сокращением «ИО».

³²Вариант текста в комментарии «Рисолаи Азиза» обозначен условным сокращением «РА».

XVIII начало XIX веков, разделы произведения почти не имеют заголовка. Существующие малочисленные заголовки в этих вариантах написаны на тюркском языке. Это свидетельствует об условном характере заглавий разделов, поставленных в различные периоды, относительно авторскому тексту. В большинстве вариантов после текста произведения под заголовком «Рубоиййот батарики муножот» (Рубаи в стиле мольбы) приведены четверостишия, у которого каждая строфа начинается со слов «Холико...» (О, Боже...). Данные рубаи простотой формы, складным языком и чистотой души полностью гармонируют с четверостишиями произведения. Данное обстоятельство, наверное, послужило написанию «назир» (подражаний) к этим рубаи.³³ Кроме того, в различных вариантах произведения встречаются газели, приписываемые к Суфи Аллаяру.

Несмотря на то, что имя «Аллаяр» присутствует в последней строке газелей, исследователь или знаток стихотворений «Сабатул ажизин» не уточнив, не может твердо утверждать, что эти газели написаны Суфи Аллаяром. У каждого поэта есть присущий только ему стиль, язык, вкус, острота, аллегория, намёк. На какую тему и на каком жанре не писал бы поэт, он не может выйти за рамки своего «шаблона». Поэтому принадлежащий ему текст можно опознать, даже тогда, когда его имя не упомянуто. Если данные газели (а также мурабба (четверостишие), мухаммас (пятистишие) и письма в стихах, приведенные вместе с газелями в некоторых вариантах³⁴) отнести к творчеству Суфи Аллаяра, то эти образцы творчеств не достигают совершенства «Сабатул ажизин».

Как утверждает Доктор Мухаммад Хамди Бакрий, каждый текстолог, занимающийся подготовкой научно-критического текста, должен строго соблюдать правила определения степени достоверности вариантов рукописного произведения и отличать лучшие стороны вариантов путём их сопоставления. По его определению: 1) полный вариант предпочтительнее неполного; 2) вариант с отчетливым почерком предпочтительнее, нежели с плохим почерком; 3) древний вариант предпочтительнее современного варианта; и 4) вариант, подготовленный в результате сопоставления с другими вариантами предпочтительнее, чем не сопоставленный вариант. При этом Хамди Бакрий отдаёт предпочтение последним двум правилам и поясняет, что эти варианты являются «нафиса» (драгоценными) и «каййима» (правильными).³⁵

С точки зрения близости к оригиналу предпочтительность вариантов, переписанных ближе к периоду жизни автора, от вариантов переписанных позже не требует доказательств. Кроме того, ценность отобранного варианта путем сравнения не вызывает никаких сомнений. В целом, вышеприведенные заключения правильны, но некоторые обстоятельства в процессе работы

³³Подробно см.: Хўжаназар Хувайдо. Девон. –Тошкент: Янги аср авлоди, 2007. –Б.4.

³⁴В книге «Кўзинг ибрат била оч» (Самарқанд, 2011), подготовленном И.Сувонкуловым собраны газели, рубаи, письма в стихах и персидско-гаджикские газели Суфи Аллаяра.

³⁵اصول النقد النصوص و نشر الكتاب Эта книга издана на основе лекций немецкого востоковеда доктора Бергштрауса, прочитанных в 1931 году студентам факультета литературы Каирского Университета.

требуют некоторого дополнения этих взглядов. Результат проведенных сопоставительных исследований над рукописями «Сабатул ажизин» выявил, что даже самый древний вариант произведения A1057 имеет некоторые недостатки. Научные наблюдения в этом направлении показывают, что даже обнаруженный самый древний рукописный вариант не всегда может претендовать на место подлинника или прототипа. Это ставит под сомнение неприкосновенность древнего варианта в качестве основы в подготовке научно-критического текста.

В последнем разделе – «Проблема и решение: Возможности научно-критического текста» – значение результатов текстологической науки в исследовании классических литературных источников изучены в тесной связи с процессом подготовки научно-критического текста «Сабатул ажизин».

Развитие типографского дела вывела на повестку дня разработку правил издания рукописных источников. Перед текстологом, располагаемым несколькими вариантами исследуемой рукописи, возникает проблема: какой вариант достоин издания: древний или современный, полный или неполный, с четким почерком или плохим? Найти ответы на эти вопросы с теоретической стороны кажется легким, но внедрение их в практику довольно сложно. Не всегда древний вариант важнее современного или полный вариант неполного или наоборот.

Исследование текста трудоемкий процесс. Процесс исследования состоит из всестороннего подтверждения научными доказательствами соответствия каждого слова, каждого предложения текста авторскому тексту. На Востоке, ученый, занимавшийся, данной деятельностью назывался «мухаккик» (исследователь). Как утверждают текстологи Абдусаттар Абдулхак Халуджи³⁶ и Башшар Аввад Маъруф³⁷, мнения ученых по поводу изучения рукописных произведений разнообразны: 1) самое главное для исследователя – это ограничение деятельности исследованием нескольких вариантов, отбор одного варианта среди них и издание его с указанием существующих различий; 2) обязанность исследователя – не ограничиваться противоположными, заменяющими вариантами в исследовании, а определить текст какого варианта стал основой для текста другого варианта и таким образом восстановить оригинал произведения; 3) привлечь в процесс исследования, по мере возможности, больше вариантов текста. По мнению этих ученых, обусловивших «точность текста», для достижения наибольшей точности, если есть необходимость, можно корректировать текст, раскрыть содержание текста пояснительными дополнениями и описать каждое явление.

Вышеизложенные взгляды породили новые вопросы. Как подавать мысли, связанные непосредственно с текстом, когда объем исправлений, дополнений или комментариев превышает текст исследуемой книги? В виде

عبد الحق الحلوجى. استاذ المكتبات آدب قاهرة "اصول النقد النصوص و نشر الكتاب" دوكتور محمد حمدى بكرى. توطئة عبد الستار
377 "ضبط النص و التعليق عليه". الدكتور بشار عواد معروف. بيروت 1982, ص.

комментариев под текстом или как самостоятельная часть, отделенная от текста? Кроме того, нужно ли предоставлять текст в исправленном варианте или исправления отделить от оригинального текста? В диссертационной работе ответы на эти вопросы просматривались в истории узбекской текстологии. Можно утверждать, что формирование узбекской текстологии начато с процесса подготовки к изданию произведений Алишера Навои. В изданиях кандидатской диссертации И.Султанова на тему «Мезанул-авзан» Навои и его критический текст»³⁸, научно-критического текста «Хамсы» («Сабъаи сайёр», 1956; «Фархад и Ширин», 1963; «Хайратул аброр», 1970), подготовленного П.Шамсиевым³⁹, научно-критического текста «Хазайинул маъаний», подготовленного Х.Сулеймановым, научно-критического текста «Зарбулмасал», подготовленного Ф.Исаковым, исправления, краткая аннотация дополнений, непосредственно относящиеся к научно-критическому тексту, приведены под текстом, обстоятельный комментарий, как самостоятельная часть, приведена в начале текста. Такой метод можно увидеть и в научно-критических текстах поэмы «Лисанут тайр»⁴⁰ и «Насайимул мухаббат»⁴¹.

По нашему мнению, в вопросе подачи текста с исправлениями или подавать сам текст отдельно от исправлений, которые указаны в полевых комментариях, самым приемлемым вариантом является полное подчинение научно-критического текста к опорной рукописи. Если необходимо, к опорной рукописи также нужно подходить критически. В таком случае, другие вспомогательные варианты считаются наиболее подходящими, чем опорный вариант. В изданиях, предназначенных для исследователей, если подтверждается достоверность самого древнего варианта, переписанного при жизни автора, текст предпочтительно преподнести в оригинале. Ошибки или правильность предполагаемых вариантов нужно указать на полях. В научно-популярных изданиях целесообразно подавать текст в исправленном варианте без каких-либо научных указателей. Если есть необходимость в словаре, то ее необходимо приложить к основному тексту.

Достоверный научно-критический текст является первичным источником, дающий богатую информацию и широких возможностей как для популярного издания, так для филологических исследований. Научно-популярные или чисто научные работы, осуществленные по классическим текстам, если они обошли стороной первичный источник, то достигнутые результаты обретут временный характер. Для предотвращения таких случаев, исследования, проводимые по классическим литературным источникам, должны основываться на твердый фундамент – научно-критический текст.

³⁸ Алишер Навоий. Мезанул авзон. / Под. И.Султонов. –Тошкент, Асосий кутубхона. РД/1, 1947.

³⁹ Алишер Навоий. Хайрат-ул-аброр. Илмий танкидий матн. / Состав. Порсо Шамсиев. –Тошкент: Фан, 1970. –Б. IV.

⁴⁰ Алишер Навоий. Лисон ут-тайр. Илмий-танкидий матн. /Под. Ш.Эшонхўжаев. –Тошкент: Фан, 1965. –Б.283.

⁴¹ Алишер Навоий. Насойимул мухаббат. Илмий-танкидий матн. /Под. Ҳ.Исломиёв). Тошкент: Moʻtadil, 2011. –Б.426.

Из вышеизложенного можно заключить, что наряду с едиными общими закономерностями подготовки научно-критического текста для всех источников, также существуют специфические особенности, проявляющиеся при исследовании каждого источника. Если общие закономерности определяются отбором многовариантных текстов путем сопоставления, группированием отобранных вариантов по схожим и различающимся свойствам, выбором опорного или основного варианта на основе ведущих рукописей в группах, то специфические особенности связаны с формированием научного аппарата, исходя из направления и природы определенного литературного источника.

Подготовка научно-критического текста «Сабатул ажизин», как продолжение обретенного опыта в этом направлении, также имеет свои общие и частные свойства. Общие закономерности, связанные с вычислением основного варианта, подробно описаны в диссертационной работе. Специфические особенности научно-критического текста произведения отражены в приложенном к тексту научном аппарате. Понятие «научный аппарат» в текстологии означает детализацию структуры текста, и комментирование каждой его части посредством научных указателей. Научный аппарат, прилагаемый к теоретической части диссертационной работы, способствует целостному представлению о научном объеме процесса, выполняет задачу итогового показательного макета исследования.

Научный аппарат, приложенный к диссертационной работе под заголовком **«Научно-критический текст «Сабатул ажизин» и составленный к нему полный научный указатель»**, состоит из четырех частей. В первой части, по правилу, сначала научно-критический текст приведен в оригинале, в письме *настаълук*, затем в транслитерации. Расхождения в рукописях, входящих в каждую из трех звеньев, в свою очередь состоящих из вариантов «основной», «активный» и «вспомогательный», указаны в ссылках под текстом. Из-за того, что научно-критический текст основан на нескольких вариантах, относящихся к разным периодам, процесс исправления текста не состоял из механического переписывания ведущей рукописи, а протекал посредством сопоставительно-логического обоснования. Но, метод логического обоснования, несмотря на необходимость в текстологическом исследовании, является второстепенной по отношению реальному историческому тексту, отраженному в рукописи. Слово, требующее одновременно и смысл, и художественную логику, насколько не казался бы соответствующим текстологу, если отличается от текста древнего варианта, то результат отдаляется от научности. Достоверность научно-критического текста в этом процессе связан со свободным от всяких влияний объективным взглядом на различия. При этом исследователь не должен околачиваться вокруг подходящей для себя одной рукописи, одного варианта или одного текста. Текстолог, восстанавливающий всесторонне обоснованный научно-критический текст, на самом деле преподносит оригинальный авторский текст. По утверждению Н.Жабборова, «Всякое редактирование текста без участия автора не

целесообразно в связи с нанесением вреда сущности текста».⁴² Подготовка научно-критического текста требует большой ответственности и является серьёзной проблемой.

Во второй части представлены результаты исследования в форме сопоставительно-классификационных таблиц, чертежей и диаграмм. В таблицах отражены различия в вариантах, индекс *таджнисов*, темы и исследованные источники, соотношение соответствия проблем религиозной догматики, данные хронологической классификации рукописных и литографических вариантов, изученных в сопоставительном аспекте. Степень взаимосвязанности источников, служивших основанием для научно-критического текста, а также общий географический атлас изданий «Сабатул ажизин» представлены в виде чертежей. В диаграммах показаны степень достоверности источников по биографии Суфи Аллаяра и условно-хронологические соотношения рукописей.

Третья часть состоит из семи подразделов тематических классификаций. В каждой из них подробно комментированы слова, фразы, предложения, понятия, собранные в рамках определенной темы. Четвертая часть включает в себя словарь терминов, труднопонимаемых слов «Сабатул ажизин», включающий около 1000 слов. Каждое комментируемое слово в словаре составлено в алфавитном порядке и показана его языковая принадлежность. В словаре слова приведены в арабской графике и даны значения на узбекском языке. Комментарии в скобках означают, в основном, грамматическое значение или функцию слова. Различные значения одного слова обозначены цифрами. Цифры, поставленные после комментариев, указывают на раздел, бейт (двустушие) и сколько раз встречается слово.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Полученные результаты диссертационной работы можно подвести итог нижеследующими выводами:

1. Биографическая информация о Суфи Аллаяре в «Рисолаи Азиза», переходящая от одного к другому источнику, не имеет источников основы. Наставник (*nur*) поэта шейх Навруз и Хабибуллах являются двумя историческими личностями.

2. Научно-литературное наследие поэта состоит из четырех произведений: «Маслакул муттакин», «Сабатул ажизин», «Махзанул мутеъин» и «Мурадул арифин». «Тухфатут талибин» – сборное комментирование бейтов «Мурадул арифин», не является произведением Суфи Аллаяра.

3. Научный критерий, служивший основой изучения науки комментирования, предполагает исследования явлений, как возникновение комментария, его формирования и становления в качестве самостоятельной науки, на базе исламского периода. Для всех типов комментариев

⁴²Жабборов Н. Адабий манбаларда матн тахрири масаласи. Адабий манба: ўрганишининг замонавий тамойиллари ва нашр муаммолари. / Мақолалар тўплами. –Қарши: Насаф, 2013. –Б7.

существуют общие, межотраслевые стабильные закономерности. Методы исследования, научные тенденции науки комментирования служили фундаментом не только для нашего современного литературоведения, но и для научно-литературных критериев западных ученых, основателей учения герменевтики.

4. Все три комментария «Сабатул ажизин» дополняют друг друга с точки зрения содержания текста и считаются первичными источниками, имеющие огромное значение в его популяризации. Но если рассматривать с точки зрения продолжения и развития традиций науки комментирования, «Хидаятут талибин» стоит выше по отношению к двум остальным.

5. Достойная оценка комментируемого произведения проявляется в анализе, осуществленном в гармоничном сочетании содержания и формы. В комментариях обращено должное внимание форме, которая служит повышению уровня источника, имеющего воспитательный характер, до образовательной степени.

6. Разделение большого, объемного текста по определенным свойствам, предоставление отделенной части как части целого, подразумевает под собой постепенную подготовку читателя к прочтению текста. Наличие в современных комментариях классических текстов научного аппарата, снабженного различными пояснительными и наглядными указателями, является определяющим свойством его законченности.

7. В творчестве мыслителей, владевших литературными науками как теоретически, так и практически, специфические свойства выходят на первый план. Они отображали идейно-эстетический идеал разделением целого на части и интерпретируя каждую часть в качестве целой. Художественность таких образцов (примеров) творчества достигла нечто превышающее человеческих сил.

8. В произведениях, созданных не вдохновением, а чувством долга, однообразие заняла место красочной художественности из-за единичности поставленной цели, однозначности смысла, построения реальности стихотворения на научной логике. В результате, достигнута ожидаемая точность и популярность.

9. Слова и фразы в текстах религиозной догматики, кроме своего лексического смысла, также иногда означающие полное понятие в терминологическом смысле, требовали широкого комментария или короткого пояснения. Комментарии предназначались для людей, имевших определенную подготовку, а пояснения для массы, которая имела начальное образование. Ожидаемая цель от пояснения решений религиозной догматики в поэтическом стиле, подразумевала упрощение сложных понятий и доведение его читателям в легко запоминаемой и воздействующей форме.

Достоверные тексты религиозной догматики определенными сторонами служили основой для «Сабатул ажизин». Но, как показали результаты сопоставлений, книга «Акаидун Насафий» имела наибольшее влияние на произведение.

10. Умелое использование *таджнисом*, *шиттикоком* (словообразование) и другими художественными искусстваами является одним из поэтических факторов, занимающих важное место в популяризации «Сабатул ажизин» среди всех слоев населения.

Одним статистическим подсчетом изобразительных средств невозможно изучить художественность произведения. При оценке деятельности определенного литератора, самым основным критерием является неотрывность исследования от действительности произведения и главной концепцией автора.

11. Изучение истории многовариантного текста начинается с группировки рукописных, литографических вариантов по различным классификациям, всестороннего сопоставления и отбора и заканчивается подготовкой научно-критического текста, подкрепленного точными и достоверными доказательствами. Процесс подготовки достоверного научно-критического текста «Сабатул ажизин» протекал в цепной системе и состоял из «основных вариантов» первого звена, «активных вариантов» второго звена и «вспомогательных вариантов» третьего звена. Основное звено отображало фундамент текста, активное звено важные различия в тексте и вспомогательное звено, в необходимых местах, второстепенные различия.

12. Судя по различиям в названиях заглавий, строении разделов, фонетико-графических видов слов и морфологической формы, рукописи «Сабатул ажизин» не были переписаны с одного общего источника. Конструкция персидского языка в названиях заголовков рукописей и литографических вариантов произведения, относящихся к концу XIX века и XX веку, отделение разделов без заголовка в вариантах, относящихся к концу XVIII начало XIX веков, означают об их условном характере относительно авторского текста. Данная диссертация, наряду с введением в научный оборот новых сведений о биографии произведений Суфи Аллаяра, объединила в рамках одного исследования проделанную работу в течение двухсот лет по изучению произведения «Сабатул ажизин», разбросанную в различных источниках до настоящего времени. Не остались без внимания литературно-исторические, научно-исследовательские явления, связанные с жизнью и творчеством литератора. Исходя из поставленной цели перед исследованием, каждое из этих явлений было прокомментировано и их роль оценена в истории нашей литературы.

**SCIENTIFIC COUNCIL WITH THE NUMBER OF DSc. 27.06.2017. Fil.
19.01 WHICH GIVES THE DEGREE OF DOCTOR OF SCIENCE UNDER
TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE AND
LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVOI**

**TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE AND
LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVOI**

ZOKHIDOV RASHID FOZILOVICH

**PROBLEMS OF A COMPREHENSIVE STUDY OF SOURCES,
COMMENTARY AND SCIENTIFIC-CRITICAL TEXT OF THE
WORK «SABATUL AZHIZIN»**

10.00.10 – Textual and literary chronology

ABSTRACT OF DOCTORAL DISSERTATION

Tashkent – 2018

This Post Doctorate thesis has been registered with the number B2017.1.DSc/Fil51 at the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan.

The doctoral thesis has been done at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi.

The abstract of dissertation has been posted on website in the web-link <http://navoiy-uni.uz> and on the information-educational portal of «ZiyoNet» under the website address www.ziynet.uz in three languages (Uzbek, Russian and English)

Scientific consultant:	Sirojiddinov Shuhrat Samaraddinovich Doctor of Philology, professor
Official opponents:	Muhiddinov Muslihiddin Qutbiddinovich Doctor of Philology, professor
	Tuxliev Boqijon Doctor of Philology, professor
	Shodmonov Nafas Namozovich Doctor of Philology, professor
Leading organization:	State Literature Museum named Alisher Navoi

Defense will take place on «_____» _____2018 clock at «_____»a meeting of Scientific Council DSc. 27.06.2017. Fil. 19.01under the Tashkent State university of Uzbek Language and Literature named Alisher Navoi. Address: 100100, Tashkent, Yakkasaroy district, st.Yusuf Xos Hojib 103 Tel.: (99871) 233-36-50; Fax: (99871) 233-71-44; e-mail: (www.navoiy-uni.uz).

The dissertation can be reviewed at the Information-Resource Centre of the Tashkent State university of Uzbek Language and Literature named Alisher Navoi. Address: 100100, Tashkent, Yakkasaroy district, st.Yusuf Xos Hojib 103 Tel.: (99871) 233-36-50; Fax: (99871) 233-71-44; e-mail: (www.navoiy-uni.uz).

Abstract of dissertation sent out on «_____» of _____2018.
(mailing report № on «_____» of _____2018)

Sh.S.Sirojiddinov
Chief of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological sciences, professor

Y.R.Odilov
Scientific secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Philological sciences

Sh.S.Sirojiddinov
Chairman of the Scientific Council dealing with Doctor of Philological sciences, d.s.f., professor

ANNOTATION OF THE DOCTORAL THESIS

The purpose of the research. The purpose of the research consists of studying of sources regarding the biography of Sufi Allayar, his literary heritage, in particular, the composition of authentic scientific critical text «Sabatul ajizin» on the basis of complex analysis of scientific-artistic value and its hermeneutics.

Tasks of the research are as following:

To determine the degree of reliability of the sources of the biography of Sufi Allayar and formation of biographical information on the basis of history;

To study scientific and literary heritage of the writer in the comprehensive and editionary research;

Comparatively assess the structure and hermeneutics of the comments to «Sabatul ajizin» based on lighting problems of evolutionary development of science and traditions of interpretation;

To define scientific and literary significance of the work;

To create a hierarchical system of reliable reconstruction of the text;

To determine the relative chronological relationship of manuscripts and lithographic publications;

To provide scientific and critical works of text in the original language and in contemporary graphics;

To form a perfect scientific apparatus of critical text, equipped with various comments and pointers.

The object of research are manuscripts of composition «Sabatul ajizin» that are stored in the collections of manuscripts' funds of our country and abroad, comments in various printed versions of work, as well as books-comments.

The subject of study is the recreation of biography of Sufi Allayar and his works with the determination of hermeneutic evolution of «Sabatul ajizin», and studying of problems of scientific literary text.

Scientific novelty of the research consists of the following:

Identified the authenticity of the sources of biography of Sufi Allayar and information, obtained in the collection «Tuhfatul ahbab»;

In the chronological system highlighted reciprocal relation of qualitative and quantitative indicators in the history of three-century studying of the work «Sabatul ajizin»;

Biography of the poet and his literary heritage are enriched with new scientific historical information;

Determined conditional geographical frontier of the spread of publications of «Sabatul ajizin» from Eastern Europe till Central Asia;

Highlighted the historical roots of hermeneutics of «Sabatul ajizin», which are connected with the traditions of tafsir (comments of Koran), hadeeth (expressions of prophet), and science of interpretation;

Theoretically justified that the couplets of «Sabatul ajizin» are formed on the basis of unrepeatable eloquence and perfection of Koran and their artistry;

Proved that the authentic text of «Sabatul ajizin» was not mechanically copied from the main manuscript, but created through logical argumentation;

Highlighted that constructive solidity and structural wealth of compiled full scientific indicator to «Sabatul ajizin» is the primary factor in provision of accuracy of critical text;

Created scientific critical text that is provided with full scientific indicator and dictionary, which consists of more than thousand words.

Scientific and practical value of the results of the research. The scientific significance of the study is determined by enrichment of theoretical views on textology and literary source study, determination of the place of problems of the text and interpretation in the development of source study and textology, literary criticism and linguistics.

Application of the results of the research. On the basis of scientific results obtained during the study of the biography of Sufi Allayar and studying of his scientific literary heritage, implemented the following:

Scientific conclusions of the research according to the system of authenticity of the sources of biography of Sufi Allayar, studying of hermeneutics of the composition «Sabatul ajizin» in comparative-chronological aspect and reconstruction of authentic scientific critical text were used in fundamental project 8F-151 «Literary encyclopedia» (reference № FTK-03-13/62 Committee for the coordination of the development of science and technology);

Scientific conclusions and materials of the dissertation about the principles of identification of similar and differential features of handwritten and lithographic publications, problems of originality and transliteration, principles of compiling a dictionary and scientific indicator during the publication of literary source were used within the framework of a fundamental project FA-055746 «Studying of handwritten monuments of the nations of Central Asia. Scientific description of archive of poets and writers of Uzbekistan and its edition» (reference № FTK-03-13/62 from 18th of January 2017 Committee for the coordination of the development of science and technology).

Structure and volume of the dissertation. The structure of the dissertation consists of introduction, four chapters, conclusion, list of reference and attachment, with the volume of 330 pages. The total volume of the dissertation is 240 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОКОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; part I)

1. Р. Зоҳидов. «Саботул ожизин»: манбалар, шарҳлар, илмий-танқидий матн. Монография. – Тошкент: Turon zamin ziyo, 2015. –264 б.
2. Р. Зоҳидов. «Саботул ожизин»нинг қўлҳзма ва тошбосма нусхалари ҳақида. // Шарқшунослик. Тошкент давлат шарқшунослик институти, 2010. – №1. –Б.99-105. (10.00.10 №8)
3. Р.Зоҳидов. «Саботул ожизин» адабий-илмий манба сифатида // Pm sarchashmalari. – Урганч Давлат университети, 2010. –№3. – Б. 61-69. (10.00.10 №3)
4. Зоҳидов Р. Тарбия ва гўзаллик илми // Шарқ юлдузи. –Тошкент, 2010. №5-сон. – Б.145-149. (10.00.10 №19)
5. Зоҳидов Р. «Сабот...»ни англаш//Вестник Каракалпакского регионального отделения АН РУЗ. – Нукус, 2013. №3-4. –Б. 131-133. (10.00.10 №12)
6. Зоҳидов Р. Рукописные и литографические издания «Саботул аджизин»//Вестник Челябинского государственного университета. Выпуск 78, 16\2013. –с.56-59. (10.00.10 №10)
7. Зоҳидов Р. Akide sözlerini ettim ispat. Filologiya masalalari // Институт рукописей НАН Азербайджана. 2013, №5. –S.287-295. (10.00.10 №7)
8. Зоҳидов Р. Маънавий мерос тасарруфи. // Pm sarchashmalari. Урганч Давлат университети, 2013. №6. – Б.51-55. (10.00.10 №3)
9. Зоҳидов Р. Илмий-танқидий матн машаққати // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2014.–Б. 35-42 (10.00.10 №14).
10. Зоҳидов Р. Сўфи Оллоёр илмий-адабий меросининг ўрганилиши // ЎзМУ хабарлари, 2014. №1.–Б. 319-324. (10.00.10 №15)
11. Зоҳидов Р. Сўфи Оллоёр таржимаи холи манбалари. ЎзМУ хабарлари. 2014. № 5. –Б. 273-278. (10.00.10 №15)
12. Zohidov R. The origins of science commenting and comments to «Sabatulajizin. International Journal for Innovative Research in Multidisciplinary Field (IJIRMF), Volume: 2/ Issue – 10, okt -2016. – P. 250-253. (General Impact Factor – 1,634; Infobase Index Certified, Impact Factor – 2,6)

II бўлим (II часть; part II)

13. Сўфи Оллоёр. «Саботул ожизин» (Илмий-танқидий матннинг дастлабки варианты). Нашрга тайёрловчи Рашид Зоҳид. – Тошкент: Санъат журнали, 2007. –156 б.
14. Рашид Зоҳид. Сўфи Оллоёр хикоятлари (1-китоб). – Тошкент: Muharrir, 2011. –144 б.
15. Р. Зоҳидов. «Саботул ожизин» – илмий-адабий манба. Адабий манбашунослик ва матншунослик изланишлари. Ўқув қўлланма. – Тошкент: Muharrir, 2012. –84 б.

16. Р. Зоҳидов. «Қалин» ва «ёлин» сўзларининг маъно хусусиятлари // Ўзбек тили ва адабиёти. –Тошкент, 2000. № 3. –Б.55-56.

17. Р. Зоҳидов. Жамият – бир тариқат // Имом ал-Бухорий сабоқлари, 2002, №1. –Б.63-65

18. Р. Зоҳидов. Жувонмардлик нишони. Эр киши фазилати // Адабиёт тақвими. –Тошкент: Akademnashr, 2010. № 2. –Б.21-22.

19. Зоҳидов Р. Матн таржимаси ва тадқиқи («Замахшар тасбеҳи ёхуд 101 манзума») –Тошкент: Muharrir , 2011. –Б.3-9.

20. Зоҳидов Р. «Саботул ожизин» асарининг ўрганилиши / «Сўфи Оллоёр» халқаро илмий анжуман материаллари. – Техрон-Тошкент: Ал-Ҳудо ва Мовароуннахр, 2005. –Б.101-106.

21. Зоҳидов Р. Адабий манбашунослик тадқиқида матншунослик муаммолари / «Адабий манба: ўрганишнинг замонавий тамойиллари ва нашр муаммолари» мавзусидаги республика илмий анжумани материаллари.– Қарши: Насаф , 2013. –Б. 33-39.

22. Зоҳидов Р. Илмий-танқидий матн тажрибалари / «Ўзбек филологиясининг долзарб муаммолари» илмий конференцияси материаллари (II), –Тошкент: Mumtoz so‘z, 2013. – Б.12-15.

23. Зоҳидов Р. «Саботул ожизин»нинг замонавий шарҳини яратиш муаммолари / «Бадиий асарни шарҳлаб ўрганиш: тарих, тажриба, технология» мавзусидаги илмий-амалий анжуман материаллари. –Тошкент: Bayoz, 2014. – Б.338-343.

24. Zohidov R. Mahtumkulu ve Sufi Allahâr şiirinde akaid ilmi konularının incelenmesi. (Yağmur Dil Kültür ve Edebiyat Dergisi ve Marmara Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, Türk-İslâm Edebiyatı Anabilim Dalı ortaklığıyla gerçekleşen İslâmî Türk Edebiyatı) Sempozyumu'nun bu seferki konusu «Edebiyatımızda Hazreti Peygamber». 25-26 Nisan 2014 tarihinde sempozyum).

25. Матншунослик давр талаби даражасидами? // «Ўзбекистон адабиёти ва санъати», 2010. № 27. –Б.3.

26. Зоҳидов Р. Сўфи Оллоёрнинг «Саботул ожизин» асарига ёзилган шарҳлар тадқиқи / Язык и литература в поликультурном пространстве. – Бирск, 2014. –с.115-126.

27. Зоҳидов Р. Мумтоз адабий матнлар табдили муаммолари / «Ўзбек филологиясида матншунослик ва манбашунослик муаммолари» республика илмий-назарий анжуман материаллари. –Наманган, 2016. –Б. 44-52.

28. Зоҳидов Р. Навоий асарлари табдили муаммолари / «Алишер Навоий ва XXI аср» республика илмий-назарий анжуман материаллари. –Тошкент, 2016. –Б.22-26.

29. Зоҳидов Р. Илмий-маърифий асарларнинг бадиий адабиётдаги ўрни / «Литература и художественная культура тюркских народов в контексте Восток-Запад» сборник материалов международной научно-практической конференции. – Казань: изд-во Казан. ун-та, 2016.–с. 144-147.

30. Зоҳидов Р. Матнга кириш иштиёқи / «Алишер Навоий ва XXI аср республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент, 2017. –Б. 45-47.

31. Зоҳидов Р. Навоийни англаш саодати / «Алишер Навоий ижодий меросининг умумбашарият маънавий-маърифий тараққиётидаги ўрни» халқаро илмий конференция материаллари. –Навоий, 2017. –Б. 106-108.

32. Зоҳидов Р. Илмий-танқидий матн имкониятлари / «Ўзбек адабиёти тарихи ва матншунослик масалалари» мақолалар тўплами. – Тошкент. 2017. – Б.31-37.

Автореферат «Тил таълими» журналитахририятида
тахрирдан ўтказилди (20 февраль 2018 йил).

Босишга рухсат этилди: 20.02.2018 йил.
Бичими 60x45 ¹/₈, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи 4,75. Адади: 100. Буюртма: № 52.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68.

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.